

Eine Auswahl aus den Schriften des Verheißenen Messias^{as}

Hg. v. Ahmadiyya Muslim Jamaat Deutschland KdöR

Eine Auswahl aus den Schriften des Verheißenen Messias^{as}

Hg. v. Ahmadiyya Muslim Jamaat KdöR

Erste deutsche Auflage 1999

Zweite, verbesserte Auflage 2015

Aus dem Englischen übersetzt von Hadayatullah Hübsch und
Tariq Habib Guddat

© VERLAG DER ISLAM

Genfer Straße 11

D - 60437 Frankfurt am Main

Mehr Informationen unter www.verlagderislam.de

ISBN 978-3-944277-34-9

PRINTED IN GERMANY

Vorwort der ersten Auflage	10
Vorwort zur zweiten Auflage	14

Eine Auswahl aus den Schriften des Verheißenen Messias^{as} 17

1. Allah, der Erhabene	19
2. Die göttliche Erscheinungsweise	23
3. Gottes Behandlung der Menschen, die Ihm ergeben sind	29
4. Der Heilige Prophet (Friede und Segnungen Allahs seien auf ihm)	33
5. Der Heilige Qur'an	51
6. Die Aufgabe des Verheißenen Messias ^{as}	63
7. Die Ziele der Gründung der Gemeinde	69
8. Ermahnungen	79
9. Schlecht über Andere denken	83
10. Unsere Grundsätze	85
11. Engel	90
12. Offenbarungen	94
13. Die Seele	100
14. Leben nach dem Tod	102
15. Sünde	104
16. Erlösung	106

17. Gebete	108
18. Dschihad (bestrebt sein in der Sache Allahs)	110
19. Freundlichkeit gegenüber der Menschheit	114
20. Die wahre Natur von Gog und Magog	116
21. Jahreszeit des Lichts	118
22. Weltreligionen	121
23. Die Zukunft von Ahmadiyyat	123
24. Letztendlicher Sieg	125
Anmerkungen des Herausgebers	126
Zum Autor	128

Vorwort der ersten Auflage

Die Ahmadiyya Muslim Gemeinschaft, eine weltweite Bewegung im Islam, wurde 1889 in Qadian, Indien, gegründet. Ihr Stifter, Hadhrat Mirza Ghulam Ahmad^{as}, verkündete, dass er der Verheißene Reformler ist, dessen Ankunft von den Anhängern der verschiedenen Religionen unter unterschiedlichen Namen und Titeln erwartet worden war. Die Hindus erwarteten Krishna^{as}; die Christen erwarteten den Messias^{as}; die Buddhisten erwarteten den Buddha^{as}; und die Muslime erwarteten sowohl den Mahdi^{as} als auch den Messias^{as}.

Unter göttlicher Leitung gab Hadhrat Mirza Ghulam Ahmad^{as} die revolutionäre Enthüllung bekannt, dass es nur einen solchen Reformler geben würde, der alle diese Verheißenen repräsentierte, dessen Aufgabe es war, letztendlich die gesamte Menschheit in den Bund einer einzigen universalen Religion zu bringen. Er erklärte weiterhin, dass der Verheißene Reformler nicht in einer unabhängigen Stellung erscheinen würde, sondern als ein Untergeordneter gegenüber dem Heiligen Propheten des Islam, Hadhrat Muhammad Mustafa, Friede und Segen Allahs seien auf ihm. Er glaubte, dass der Islam der abschließende und vollkommene Lebenscode für die gesamte Menschheit sei, und daraus ergab sich sein Anspruch, dass der erwartete Reformler als ein untergeordneter Prophet gegenüber Hadhrat Muhammad, Friede sei auf ihm, erscheinen müsste. Seine Ankunft, so erklärte er, würde schließlich in jenes goldene Zeitalter der einen universalen Religion hinüberleiten, von der der Mensch seit Jahrhunderten geträumt und nach dem er sich gesehnt hatte.

Im Jahre 1889 wurde er von Gott beauftragt, den Grundstein für eine Gemeinschaft zu legen, die die Absichten und Ziele seiner

Ankunft verfolgen würde. Folglich initiierte er formell am 23. März 1889 dadurch, dass er Treueeide annahm, die Ahmadiyya Muslim Jamaat in Ludhiana, einer kleinen Stadt im Punjab, Indien.

Nach der Teilung Indiens wurde das Zentrum der Ahmadiyya Muslim Jamaat nach Pakistan verlegt, wo die Gemeinde eine kleine Stadt namens Rabwah errichtete, die als weltweites Verwaltungszentrum benutzt wird.

Ein Jahrhundert ist vergangen, seit Hadhrat Mirza Ghulam Ahmad^{as} verkündete, ein Gesandter von Gott, dem Allmächtigen, zu sein. Ironischerweise hat es seit der Initiierung der Ahmadiyya Muslim Jamaat viele feindliche Bewegungen gegeben, die gegen die Gemeinschaft gerichtet waren. Die bekanntesten von ihnen sind die Anti-Ahmadiyya-Bewegungen der Jahre 1953, 1974 und 1984. Die Bewegung des Jahres 1984 indes wurde mit voller Unterstützung der Generaljunta Zia-ul-Haq ausgeführt, die ein Gesetz verabschiedete, das die grundsätzlichen und grundlegenden Menschenrechte der Ahmadiyya Muslim Jamaat in Pakistan beschnitt. Und als ein Ergebnis dieses Gesetzes wurden tausende von Ahmadis Opfer schrecklichster Verfolgung, die von Einkerkering bis zu Folter und auch Gruppenmord reicht.

Doch trotz heftiger Angriffe und ausufernder Feindschaft hat die Ahmadiyya Muslim Gemeinschaft weiterhin raschen Fortschritt in allen Teilen der Welt gemacht, und sie schreitet weiterhin voran als wahre Stimme des Islam; und wenn sie auch ungeheure Opfer zu bringen hatte, so wurde jedoch jede feindliche Bewe-

gung gegen die Gemeinschaft durch die Gnade Allahs zunichte gemacht.

In der Tat haben Ahmadi-Muslime als einem Ergebnis der Feindseligkeiten mit ungeheurer Entschlusskraft und einem Geist der Verjüngung reagiert, der die Geschwindigkeit des Fortschritts der Gemeinschaft um ein vieles vermehrt hat.

Diese Auswahl aus den Schriften von Hadhrat Mirza Ghulam Ahmad^{as} ist ein Teil des Programms, mit dem die Ahmadiyya Muslim Jamaat ihre Feierlichkeiten zum 100jährigen Bestehen begeht. Sie enthält einige wenige ausgewählte Passagen aus seinen Schriften, und diese sollten Licht auf verschiedene Aspekte des Glaubens und der Philosophie der Gemeinschaft werfen. Wir hoffen, dass die Leser diese Studie, mit der sie wie durch ein Miniaturfenster Zugang zu den mehr als achtzig Büchern, die der Verheißene Messias^{as} geschrieben hat, erhalten, nicht nur informativ, sondern auch erleuchtend und inspirierend finden werden.

Der Herausgeber

London

Zum 100jährigen Jubiläum der Ahmadiyya Muslim Jamaat im Jahre

1989

Vorwort zur zweiten Auflage

Nachdem die erste Auflage dieser Zusammenstellung zum 100 jährigen Jubiläum der Ahmadiyya Muslim Jamaat publiziert wurde, freut sich die Gemeinde in Deutschland darüber, hiermit eine überarbeitete Version der „Auswahl aus den Schriften des Verheißenen Messias^{as}“ vorlegen zu können. Diese wurde in verschiedenen Hinsichten überarbeitet: Die Quellenangaben wurden ebenso allesamt hinzugefügt, als auch die Urdu-Original-Texte nun gänzlich beigefügt wurden. Darüber hinaus wurde die deutsche Übersetzung der Schriften des Verheißenen Messias^{as} nochmals mit den Originaltexten verglichen und angepasst.

Für die Erstellung dieser neuen Auflage gebührt Hasanat Ahmad, Nabeel Ahmad Shad, Tariq Hübsch und Qamar Mahmood Dank. Möge Allah sie allesamt segnen.

*Mubarak Ahmad Tanveer
Publikationsabteilung Ahmadiyya Muslim Jamaat
Frankfurt am Main, 2015*

Eine Auswahl aus den
Schriften des
Verheißenen Messias^{as}

﴿ بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ ﴾¹

1. Allah, der Erhabene

”ہمارا بہشت ہمارا خدا ہے۔ ہماری اعلیٰ لذات ہمارے خدا میں ہیں کیونکہ ہم نے اس کو دیکھا اور ہر ایک خوبصورتی اس میں پائی۔ یہ دولت لینے کے لائق ہے اگرچہ جان دینے سے ملے اور یہ لعل خریدنے کے لائق ہے اگرچہ تمام وجود کھونے سے حاصل ہو۔

اے محروموا! اس چشمہ کی طرف دوڑو کہ وہ تمہیں سیراب کرے گا یہ زندگی کا چشمہ ہے جو تمہیں بچائے گا۔ میں کیا کروں اور کس طرح اس خوشخبری کو دلوں میں بٹھا دوں۔ کس دُف سے میں بازاروں میں منادی کروں کہ تمہارا یہ خدا ہے تالوگ سُن لیں اور کس دوا سے میں علاج کروں تا سُننے کے لئے لوگوں کے کان کھلیں۔ اگر تم خدا کے ہو جاؤ گے تو یقیناً سمجھو کہ خدا تمہارا ہی ہے۔“

(کشتی نوح، روحانی خزائن جلد ۱۹، صفحہ ۲۱-۲۲، ایڈیشن ۲۰۰۸)

Unser Paradies befindet sich in unserem Gott; unsere höchste Freude, unser Genuss liegt in Gott, denn wir haben Ihn gesehen und jegliche Schönheit in Ihm gefunden. Dieser Schatz ist es wert, dass man ihn bekommt, selbst unter Aufgabe unseres Seins und sogar wenn Er unser leibliches Leben kostet; dies ist ein Juwel, sogar dann erstrebenswert, wenn es nur durch Auf-

¹ „Im Namen Allahs, des Gnädigen, des Barmherzigen.“

opferung unseres ganzen Seins und Wesens erreichbar wäre. O ihr, die ihr beraubt seid, rennet zu diesem Quell, denn er wird euren Durst löschen. Es ist die Quelle des Lebens, die euch retten wird. Was soll ich tun, und wie soll ich diese frohe Botschaft in euren Herzen einprägen? Mit welcher Trommel sollte ich durch die Straßen ziehen und ausrufen, dass Dieser euer Gott ist, so dass alle es hören können! Und mit welchem Heilmittel soll ich therapieren, damit ihre Ohren sich endlich zum Hören öffnen! Wenn ihr euch Gott wirklich und wahrhaftig unterwerft, dann seid versichert, dass Gott gänzlich und gewiss euer eigentlicher Beschützer und Helfer sein wird.

(Ruhani Khazain, Auflage 2008, Band Nr. 19, Kashti-e-Nuh, S. 21-22)

”اے سننے والو سنو! کہ خدا تم سے کیا چاہتا ہے۔ بس یہی کہ تم اسی کے ہو جاؤ۔ اُس کے ساتھ کسی کو بھی شریک نہ کرو نہ آسمان میں نہ زمین میں۔ ہمارا خدا وہ خدا ہے جو اب بھی زندہ ہے جیسا کہ پہلے زندہ تھا اور اب بھی وہ بولتا ہے جیسا کہ وہ پہلے بولتا تھا اور اب بھی وہ سنتا ہے جیسا کہ پہلے سنتا تھا۔ یہ خیال خام ہے کہ اس زمانہ میں وہ سنتا تو ہے مگر بولتا نہیں بلکہ وہ سنتا ہے اور بولتا بھی ہے۔ اُس کی تمام صفات ازلی ابدی ہیں۔ کوئی صفت بھی معطل نہیں اور نہ کبھی ہوگی وہ وہی واحد لا شریک ہے جس کا کوئی بیٹا نہیں اور جس کی کوئی بیوی نہیں وہ وہی بے مثل ہے جس کا کوئی ثانی نہیں۔۔۔ جس کا کوئی ہم صفات نہیں اور جس کی کوئی طاقت کم نہیں۔ وہ قریب ہے باوجود دُور ہونے کے۔ اور دُور ہے باوجود نزدیک ہونے کے۔۔۔ وہ سب سے اوپر ہے مگر نہیں کہہ سکتے کہ اُس کے نیچے کوئی اور بھی ہے۔ اور وہ عرش پر ہے مگر نہیں کہہ سکتے کہ زمین پر نہیں۔ وہ مجمع ہے تمام صفات کاملہ کا اور مظہر

ہے تمام محامد حقہ کا اور سرچشمہ ہے تمام خوبیوں کا اور جامع ہے تمام طاقتوں کا اور مبداء ہے تمام فیوض کا اور مرجع ہے ہر ایک شے کا اور مالک ہے ہر ایک ملک کا۔ اور متصف ہے ہر ایک کمال سے اور منزہ ہے ہر ایک عیب اور ضعف سے اور مخصوص ہے اس امر میں کہ زمین والے اور آسمان والے اسی کی عبادت کریں۔“ (رسالہ الوصیت، روحانی خزائن جلد ۲۰، صفحہ ۳۰۹-۳۱۰، ایڈیشن ۲۰۰۸)

Hört ihr, die ihr Ohren habt zu hören: Was ist es, das Allah von Euch verlangt? Nur das, dass Ihr zu den Seinen allein werden sollt, und Ihm nichts beigesellt, weder auf dieser Erde noch im Himmel. Unser Gott ist der Eine, Der heute so lebendig ist, wie Er es jemals gewesen war; auf gleiche Weise spricht Er heute, wie Er es in der Vergangenheit tat; Er hört so, wie Er zu hören pflegte. Zu denken, dass Er heute nur hört, aber nicht mehr spricht, ist ein unsinniger Glaube. In der Tat, Er hört und spricht gleichermaßen. Alle Seine Eigenschaften sind ewig und immerwährend. Keine Seiner Eigenschaften hat jemals aufgehört zu bestehen, noch wird sie es jemals. Er ist dasselbe Einzigartige Wesen, Das keinen Partner hat; Er hat weder Sohn noch Gattin; und Er ist dasselbe Ewige **Wesen, Das unvergleichlich ist, und es gibt nichts**, das wie Er wäre... Es gibt nicht einen, der Ihm in Seinen Eigenschaften ähneln würde; keine Seiner Kräfte schwindet jemals. Er ist nahe, obwohl er fern ist, und Er ist fern, obwohl Er nah ist.... Er ist der Höchste, aber es kann nicht gesagt werden, dass jemand unter Ihm wäre. Er ist im Himmel, aber es kann nicht gesagt werden, dass Er nicht auf Erden sei. Er vereint in Sich all die vollkommensten Eigenschaften und Er ist die Manifestation von allem, das wahrhaft preiswürdig ist, Er ist die

Quelle aller Exzellenz; Er vereint alle Kräfte in sich. Er ist der Urheber aller Segnungen, und zu Ihm kehren alle Dinge zurück. Er ist der König aller Reiche, in Ihm sind alle Vorzüglichkeiten vereint. Er ist frei und rein von Makel und Schwäche. Er ist einzigartig in Seinem Recht, von all jenen verehrt zu werden, die auf der Erde leben oder zum Himmel gehören.

(Ruhani Khazain, Auflage 2008, Band 20, Al-Wassiyat, S. 309-310)

2. Die göttliche Erscheinungsweise

”جس کو شہادت سے نجات نہیں اس کو عذاب سے بھی نجات نہیں۔ جو شخص اس دنیا میں خدا کے دیکھنے سے بے نصیب ہے وہ قیامت میں بھی تاریکی میں گرے گا۔ خدا کا قول ہے کہ مَن گاہ

فِي هَذِهِ أَعْمَى فَهُوَ فِي الْآخِرَةِ أَعْمَى -“ (کتاب البریہ، روحانی خزائن جلد ۱۳، صفحہ ۶۵، ڈیٹیشن ۲۰۰۸)

Derjenige, der nicht von Zweifeln befreit ist, ist zugleich vor Bestrafung nicht sicher. Wer so unglücklich ist, dass er Gott in dieser Welt nicht sieht, der wird ebenfalls den Abgrund der Dunkelheit im Jenseits als sein Schicksal antreffen. Gott sagt:

من كان في هذه اعمى فهو في الآخرة اعمى

„Aber wer blind ist in dieser Welt, wird auch im Jenseits blind sein.“ (17. Sura, Vers 73)

(Ruhani Khazain, Auflage 2008, Band 13, Katab-ul Bariyya, Seite 65)

”میں سچ کہتا ہوں کہ اگر روحوں میں سچی تلاش پیدا ہو اور دلوں میں سچی پیاس لگ جائے تو لوگ اس طریق کو ڈھونڈیں اور اس راہ کی تلاش میں لگیں۔ مگر یہ راہ کس طریق سے کھلے گی اور حجاب کس دوا سے اٹھے گا۔ میں سب طالبوں کو یقین دلاتا ہوں کہ صرف اسلام ہی ہے جو اس راہ کی خوشخبری دیتا ہے۔ اور دوسری قومیں تو خدا کے الہام پر مدت سے مہر لگا چکی ہیں۔ سو یقیناً سمجھو کہ یہ

خدا کی طرف سے مہر نہیں بلکہ محرومی کی وجہ سے انسان ایک حیلہ پیدا کر لیتا ہے۔ اور یقیناً یہ سمجھو کہ جس طرح یہ ممکن نہیں کہ ہم بغیر آنکھوں کے دیکھ سکیں یا بغیر کانوں کے سن سکیں یا بغیر زبان کے بول سکیں اسی طرح یہ بھی ممکن نہیں کہ بغیر قرآن کے اس پیارے محبوب کا منہ دیکھ سکیں۔ میں جوان تھا۔ اب بوڑھا ہوا مگر میں نے کوئی نہ پایا جس نے بغیر اس پاک چشمہ کے اس کھلی کھلی معرفت کا پيالہ پیا ہو۔“ (اسلامی اصول کی فلاسفی، روحانی خزائن جلد ۱۰، صفحہ ۳۳۲-۳۳۳، ایڈیشن ۲۰۰۸)

Ich spreche die Wahrheit und nichts als die Wahrheit: Wenn Seelen mit einer ernsthaften Sehnsucht zur Suche begabt sind und Herzen nach Wissen durstig werden, dann werden die Menschen danach streben, jenen Pfad und jenen Weg zu entdecken. Aber wie kann man Zugang zu jenem Pfad erlangen, und wie kann der Schleier gelüftet werden? Ich versichere all jenen, die suchen, dass es der Islam allein ist, der die frohe Botschaft dieses Weges gibt. Andere Völker haben seit langem ein Ende mit der Einrichtung der Offenbarung von Gott gemacht. So seid gewahr, dass es nicht Gott ist, Der der Offenbarung ein Ende bereitet hat. Es ist vielmehr der Mensch, der, um seinen Verlust zu rechtfertigen, Zuflucht bei dieser falschen Entschuldigung sucht. Begreift doch, dass genauso, wie es nicht möglich ist, ohne Augen zu sehen oder ohne Ohren zu hören oder ohne Zungen zu sprechen, es gleichfalls nicht möglich ist, ohne die Hilfe des Qur'an den Anblick unseres geliebten Gottes zu erlangen. Ich war einst jung, nun bin ich alt. Aber ich fand niemanden, der ohne Zugang zu

dieser reinen Quelle, dem Qur'an, erhalten zu haben aus dem Glas solch offener und offenkundiger Leitung trinken konnte.

(Ruhani Khazain, Auflage 2008, Band 10, Die Philosophie der Lehren des Islam, S. 442-443)

کس قدر ظاہر ہے نور اُس مبداء الانوار کا
چاند کو کل دیکھ کر میں سخت بے کل ہو گیا
اُس بہارِ حُسن کا دل میں ہمارے جوش ہے
ہے عجب جلوہ تری قدرت کا پیارے ہر طرف
چشمِ خورشید میں موجیں تری مشہود ہیں
تُو نے خود رُوحوں پہ اپنے ہاتھ سے چھڑکا نمک
کیا عجب تُو نے ہر اک ذرہ میں رکھے ہیں خواص
تیری قدرت کا کوئی بھی انتہا پاتا نہیں
خوب رویوں میں ملاحظت ہے ترے اُس حُسن کی
چشمِ مستِ ہر حسیں ہر دم دکھاتی ہے تجھے
بن رہا ہے سارا عالم آئینہ انصار کا
کیونکہ کچھ کچھ تھا نِشاں اُس میں جمالِ یار کا
مَت کرو کچھ ذکر ہم سے تَرک یا تاتار کا
جس طرف دیکھیں وہی رہ ہے ترے دیدار کا
ہر ستارے میں تماشا ہے تری چمکار کا
اُس سے ہے شورِ محبت عاشقان زار کا
کون پڑھ سکتا ہے سارا دفتر اُن آسرا کا
کس سے کھل سکتا ہے بیچ اس عقدہ دشوار کا
ہر گل و گلشن میں ہے رنگ اُس ترے گلزار کا
ہاتھ ہے تیری طرف ہر گیسوئے خمار کا
(سرمد چشم آریہ، روحانی خزائن جلد ۲، صفحہ ۵۲، ۵۳، ایڈیشن ۲۰۰۸)

Seht! Wie offenkundig ist das Licht Gottes,
Der die höchste Quelle allen Lichtes ist;
Das ganze Universum wandelt sich
In einen reflektierenden Spiegel;
Für die Augen, um Ihn wahrzunehmen.
Letzte Nacht, während ich den Mond betrachtete,

Wurde ich so aufgewählt.
In der Schönheit des Mondes
Fand ich Spuren der Schönheit Meines Geliebten.
Unter dem Einfluss
Jener verzehrenden Schönheit
Geriet mein Herz in einen Zustand des Aufruhrs;
Erwähnt mir gegenüber nicht die Anmut
Der Türken oder der Tartaren.
O mein Geliebter!
Wie wundervoll ist Deine
Schöpferische Kraft, die sich überall findet;
Welchen Weg ich auch schaue, ich finde,
Dass jede Straße zu Deiner Gegenwart führt.
Im Ursprung der Sonne
Werden die Wellen Deiner Macht bezeugt;
Aus jedem Stern funkelt Deine Glorie.
Mit Deiner eigenen Hand hast Du
Salz auf die schmerzenden Herzen gestreut,
Mit dem Ergebnis von
Todesschreien der vor Sehnsucht vergehenden Liebhaber.
Niemand kann den letzten Zweck
Deiner Schöpfung umfassen;
Wer kann das Geflecht
Dieses verwundernden Rätsels entwirren?
Es ist Dein Reiz,
Der die Essenz jeder Schönheit ausmacht;
Jede Blume, die Blüten treibt
Borgt sich ihre Farbe

Von dem Glanz Deiner Eigenschaften.
Die süßberauschenden Augen aller,
Die mit Schönheit betraut sind,
Erinnern an Dich in jedem Moment.
In Deine Richtung gewandt
Ist der deutende Finger einer jeden gekräuselten Locke.
Mit welch geheimnisvollen Eigenschaften
Hast Du jedes Teilchen ausgestattet,
Wer kann die vielbändigen Berichte dieser Mysterien lesen?

*(Ruhani Khazain, Auflage 2008, Band 2, Surma-e-Chashme-Arya,
Seite 4; aus dem Gedicht „Eine Hymne an Gott“)*

”توحید ایک نور ہے جو آفاقی و انفسی معبودوں کی نفی کے بعد دل میں پیدا ہوتا ہے۔ اور وجود کے ذرہ ذرہ میں سرایت کر جاتا ہے۔ پس وہ بجز خدا اور اُس کے رسول کے ذریعہ کے محض اپنی طاقت سے کیونکر حاصل ہو سکتا ہے۔ انسان کا فقط یہ کام ہے کہ اپنی خودی پر موت وارد کرے اس شیطانی نخوت کو چھوڑ دے کہ میں علوم میں پرورش یافتہ ہوں اور ایک جاہل کی طرح اپنے تئیں تصور کرے اور دعا میں لگا رہے۔ تب توحید کا نور خدا کی طرف سے اُس پر نازل ہوگا اور ایک نئی زندگی اُس کو بخشے گا۔“ (حقیقۃ الوحی، روحانی خزائن جلد ۲۳، صفحہ ۱۳۸، ۱۳۹، ۱۴۰، ۱۴۱، ۱۴۲، ۲۰۰۸)

Die Einheit Gottes ist ein Licht, welches das Herz nur dann erleuchtet, wenn es alle anderen Gottheiten verneint hat, ob sie zur inneren oder äußeren Welt gehören. Es durchdringt jedes einzelne Teilchen des menschlichen Wesens. Wie kann es ohne die

Hilfe Gottes und Seines Gesandten und durch eigene Mühen erlangt werden? Die Pflicht des Menschen ist nur, sein Ego einen Tod erleiden zu lassen und dem teuflischen Stolz den Rücken zuzuwenden. Er sollte sich nicht damit brüsten, in der Wiege des Wissens aufgewachsen zu sein, sondern sollte sich selbst für jemanden halten, der völlig unwissend ist, und sich mit Gebeten beschäftigen. Dann wird das Licht der Einheit von Gott auf ihn herabsteigen und ihm neues Leben gewähren.

(Ruhani Khazain, Auflage 2008, Band 22, Haqiqatul-Wahi, Seite 148)

”وہ خدا نہایت وفادار خدا ہے اور وفاداروں کے لئے اُس کے عجیب کام ظاہر ہوتے ہیں۔ دنیا چاہتی ہے کہ ان کو کھاجائے اور ہر ایک دشمن ان پر دانت پیتا ہے مگر وہ جو ان کا دوست ہے ہر ایک ہلاکت کی جگہ سے ان کو بچاتا ہے اور ہر ایک میدان میں ان کو فتح بخشتا ہے کیا یہی نیک طالع وہ شخص ہے جو اُس خدا کا دامن نہ چھوڑے۔“ (کشتی نوح، روحانی خزائن جلد ۱۹، صفحہ ۲۰، ڈیٹیشن ۲۰۰۸)

Dieser Gott ist ein sehr treuer Gott, und denen, die Ihm treu bleiben, zeigt Er wundersame Werke. Die diesseitige Welt wünscht sie in Stücke zu zerreißen und aufzufressen; und jeder Feind wetzt seine Zähne an ihnen; aber Er, der Freund Seiner Getreuen, rettet sie vor jeder Gefahr und macht sie auf jedem Gebiete ruhmvoll und siegreich. Wie glücklich ist also, wer seinen Halt an solch einen Gott nicht loslässt!

(Ruhani Khazain, Auflage 2008, Band 19, Kashti-e-Nuh, Seite 20)

3. Gottes Behandlung der Menschen, die Ihm ergeben sind

”در حقیقت وہ خدا بڑا زبردست اور قوی ہے جس کی طرف محبت اور وفا کے ساتھ جھکنے والے ہر گز ضائع نہیں کئے جاتے۔ دشمن کہتا ہے کہ میں اپنے منصوبوں سے ان کو ہلاک کر دوں اور بداندیش ارادہ کرتا ہے کہ میں ان کو پچل ڈالوں۔ مگر خدا کہتا ہے کہ اے نادان کیا تو میرے ساتھ لڑے گا؟ اور میرے عزیز کو ذلیل کر سکے گا؟ درحقیقت زمین پر کچھ نہیں ہو سکتا مگر وہی جو آسمان پر پہلے ہو چکا۔ اور کوئی زمین کا ہاتھ اس قدر سے زیادہ لمبا نہیں ہو سکتا جس قدر کہ وہ آسمان پر لمبا کیا گیا ہے۔ پس ظلم کے منصوبے باندھنے والے سخت نادان ہیں جو اپنے مکر وہ اور قابل شرم منصوبوں کے وقت اس برتر ہستی کو یاد نہیں رکھتے جس کے ارادہ کے بغیر ایک پتہ بھی گر نہیں سکتا۔ لہذا وہ اپنے ارادوں میں ہمیشہ ناکام اور شرمندہ رہتے ہیں اور ان کی بدی سے راستبازوں کو کوئی ضرر نہیں پہنچتا بلکہ خدا کے نشان ظاہر ہوتے ہیں اور خلق اللہ کی معرفت بڑھتی ہے وہ قوی اور قادر خدا اگرچہ ان آنکھوں سے دکھائی نہیں دیتا مگر اپنے عجیب نشانوں سے اپنے تئیں ظاہر کر دیتا ہے۔“

(کتاب البریہ، روحانی خزائن جلد ۱۳، صفحہ ۱۹-۲۰، ڈیویشن ۲۰۰۸)

In der Tat, mit allen Kräften begabt und allmächtig ist der Gott, dessen Ihm geweihte Diener nicht vergebens leben: Jene, die zu Ihm mit Liebe und Hingabe kommen. Der Feind prahlt, dass er sie mit seinem Übel auslöschen wird und jene, die böse Absichten haben, schwören, sie auszurotten. Narren, sagt Gott, wollt ihr es wagen, mit Mir zu kämpfen? Und jenen zu demütigen, der Mir teuer ist? In der Tat, nichts kann auf dieser Erde passieren, bis es nicht so im Himmel beschlossen wird, und keine irdische Hand kann jenseits des Endes ausgestreckt werden, das für sie

in den Himmeln beschlossen ist. Daher sind jene, die Übles und grausame Anschläge planen, äußerst närrisch, dass sie während ihrer abscheulichen und schamlosen Verschwörungen jenes höchsten Wesens nicht gedenken, ohne Dessen ausdrückliche Erlaubnis es nicht einem Blatt gestattet ist, zu Boden zu fallen. Deswegen bleiben sie hinsichtlich ihrer Ziele ohne Erfolg und zunichte; und den Rechtgeleiteten geschieht durch ihr Übel kein Leid; stattdessen werden die Zeichen Gottes weithin deutlich und die Gotteserkenntnis der Menschen wird erweitert. Jener mit allen Kräften begabte und mächtige Gott, Der den Augen unsichtbar bleibt, manifestiert Sich Selbst in der Tat durch Seine wunderbaren Zeichen.

(Ruhani Khazain, Auflage 2008, Band 13: Kitab-ul-Bariyya, Muqadama, S. 19-20)

”خدا آسمان و زمین کا نُور ہے۔ یعنی ہر ایک نُور جو بلندی اور پستی میں نظر آتا ہے۔ خواہ وہ ارواح میں ہے۔ خواہ اجسام میں اور خواہ ذاتی ہے اور خواہ عرضی اور خواہ ظاہری ہے اور خواہ باطنی اور خواہ ذہنی ہے خواہ خارجی۔ اسی کے فیض کا عطیہ ہے۔ یہ اس بات کی طرف اشارہ ہے کہ حضرت رب العالمین کا فیض عام ہر چیز پر محیط ہو رہا ہے۔ اور کوئی اس کے فیض سے خالی نہیں۔ وہی تمام فیوض کا مبداء ہے اور تمام انوار کا علت العلل اور تمام رحمتوں کا سرچشمہ ہے۔ اسی کی ہستی حقیقی تمام عالم کی قیوم اور تمام زیر و زبر کی پناہ ہے۔ وہی ہے جس نے ہر ایک چیز کو ظلمت خانہ عدم سے باہر نکالا اور خلعت وجود بخشا۔ بجز اس کے کوئی ایسا وجود نہیں ہے کہ جو فی حد ذاته واجب اور قدیم ہو یا اس سے مستفیض نہ ہو

بلکہ خاک اور افلاک اور انسان اور حیوان اور حجر اور شجر اور روح اور جسم سب اسی کے فیضان سے

وجود پذیر ہیں۔“ (براہین احمدیہ حصہ سوم، روحانی خزائن جلد ۱، حاشیہ، صفحہ ۱۹۱-۱۹۲، ڈیٹن ۲۰۰۸)

Gott ist das Licht der Himmel und der Erde. Jedes Licht, das gesehen wird, sei es groß oder klein, ob es zu Seelen gehört oder Körper betrifft, oder ob es persönlich oder attributiv ist, ob es verborgen oder deutlich ist, sei es subjektiv oder objektiv, ist nichts anderes als eine Segnung aus Seiner Gnade her. Dies ist ein Zeichen, das beinhaltet, dass die Segnungen des Gottes der Welten alles umfassen. Nichts entzieht sich Seiner Segnung. Er ist die Quelle aller Gnade und ist die letztendliche Ursache für jedes Licht, der Ausgangspunkt aller Barmherzigkeiten. Sein Wesen ist es, Das das Universum erhält, und Es ist Zuflucht für alle, seien sie hoch oder niedrig. Er ist es, Der ein Jegliches aus der Dunkelheit des Nichtseins herausbrachte und jedem Ding den Mantel des Seins gewährte. Kein anderes Wesen außer Ihm existiert durch sich selbst oder ist ewig; alle anderen Lebewesen sind Empfänger Seiner Gnade. Erde und Himmel, Mensch und Tier, Steine und Bäume, Seelen und Körper, alle werden durch Seine Gnade unterhalten.

(Ruhani Khazain, Auflage 2008, Band 1: Braheen-e-Ahmadiyya, Fußnoten S. 191-192)

حمد و ثنا اُسی کو جو ذاتِ جاودانی ہمسر نہیں ہے اُس کا کوئی نہ کوئی ثنائی
باقی وہی ہمیشہ غیر اُس کے سب ہیں فانی غیروں سے دل لگانا جھوٹی ہے سب کہانی
سب غیر ہیں وہی ہے اک دل کا یادِ جانی دل میں میرے یہی ہی سُبْحَانَ مَنْ يَرَانِي
سب کا وہی سہارا رحمت ہے آشکارا ہم کو وہی پیارا دلبر وہی ہمارا
اُس بن نہیں گذارا غیر اُس کے جھوٹ سارا یہ روزِ کر مبارک سُبْحَانَ مَنْ يَرَانِي
(محمود کی آئین، روحانی خزائن جلد ۱۲، صفحہ ۳۱۹، ایڈیشن ۲۰۰۸)

Aller Preis sei Ihm, Der immerwährend ist,
Nichts ist Ihm gleich, noch ist irgendjemand Ihm ähnlich.
Er bleibt für immer, der Rest vergeht,
Andere als Ihn zu lieben, ist bloße Phantasie.
Er allein ist meines Herzens Sehnsucht,
Ich kenne keinen anderen,
Mein Herz ruft aus: Heilig ist Er, Der mich sieht.
Er versorgt alle, Seine Gnade ist deutlich,
In Ihm allein liegt unser Behagen; Er allein ist uns lieb.
Ohne Ihn können wir nicht leben, alles andere ist falsch,
Gesegnet sei dieser Tag, heilig ist Er, Der mich sieht.

(Ruhani Khazain, Auflage 2008, Band 12: Mahmood Ki Amin, Seite
319)

4. Der Heilige Prophet (Friede und Segnungen Allahs seien auf ihm)

”وہ اعلیٰ درجہ کا نور جو انسان کو دیا گیا یعنی انسان کامل کو وہ ملائکہ میں نہیں تھا۔ نجوم میں نہیں تھا۔ قمر میں نہیں تھا۔ آفتاب میں بھی نہیں تھا۔ وہ زمین کے سمندروں اور دریاؤں میں بھی نہیں تھا۔ وہ لعل اور یاقوت اور زمرد اور الماس اور موتی میں بھی نہیں تھا۔ غرض وہ کسی چیز ارضی اور سماوی میں نہیں تھا۔ صرف انسان میں تھا یعنی انسان کامل میں جس کا اتم اور اکمل اور اعلیٰ اور ارفع فرد ہمارے سید و مولیٰ سید الانبیاء سید الاحیاء محمد مصطفیٰ ﷺ ہیں۔ سو وہ نور اس انسان کو دیا گیا اور حسب مراتب اس کے تمام ہم رنگوں کو بھی یعنی ان لوگوں کو بھی جو کسی قدر وہی رنگ رکھتے ہیں۔۔۔ اور یہ شان اعلیٰ اور اکمل اور اتم طور پر ہمارے سید ہمارے مولیٰ ہمارے ہادی نبی امی صادق مصدوق محمد مصطفیٰ ﷺ میں پائی جاتی تھی۔“ (آئینہ کمالات اسلام، روحانی خزائن جلد ۵، صفحہ ۱۶۰-۱۶۲، ایڈیشن ۲۰۰۸)

Das reinste Licht, das dem Menschen gewährt worden ist, also dem vollkommensten unter ihnen, wurde nicht von Engeln noch von Sternen geteilt. Es war weder im Mond, noch in der Sonne, oder im Ozean oder in den Flüssen; es konnte nicht in Rubinen oder Smaragden gefunden werden, noch in Saphiren, noch in Perlen. Es befand sich nicht in irgendeinem irdischen oder himmlischen Ding. Es war nur im Menschen vorzufinden, also im vollkommenen Mensch. Es war auf seine vollendete Weise in der Person unseres Meisters, Muhammad, dem Auserwählten, dem Führer aller Propheten, Leiter derjenigen, die leben, manifestiert. Somit war jenes Licht jenem Menschen gewährt worden

und ähnlicherweise bis zu einem bestimmten Grad all jenen, die auf ihre jeweilige Art ihm ähnlich waren ... Höchste Gnade wurde durch unseren Anführer und Meister, dem Propheten, dem Wahrhaftigen, demjenigen, dessen Wahrheit bezeugt wird, Muhammad, dem Auserwählten, Friede sei auf ihm, als vollkommene und vollendete Manifestation ausgedrückt.

(Ruhani Khazain, Auflage 2008, Band 5, Ayena-e-Kamalat-e-Islam, S. 160-162)

”میں ہمیشہ تعجب کی نگاہ سے دیکھتا ہوں کہ یہ عربی نبی جس کا نام محمد ہے (ہزار ہزار درود اور سلام اُس پر) یہ کس عالی مرتبہ کا نبی ہے۔ اس کے عالی مقام کا انتہاء معلوم نہیں ہو سکتا اور اس کی تاثیر قدسی کا اندازہ کرنا انسان کا کام نہیں۔ افسوس کہ جیسا حق شناخت کا ہے اُس کے مرتبہ کو شناخت نہیں کیا گیا۔ وہ توحید جو دنیا سے گم ہو چکی تھی وہی ایک پہلوان ہے جو دوبارہ اس کو دنیا میں لایا۔ اُس نے خدا سے انتہائی درجہ پر محبت کی اور انتہائی درجہ پر بنی نوع کی ہمدردی میں اس کی جان گداز ہوئی۔ اس لئے خدا نے جو اُس کے دل کے راز کا واقف تھا اُس کو تمام انبیاء اور تمام اولیٰین و آخرین پر فضیلت بخشی اور اُس کی مرادیں اُس کی زندگی میں اُس کو دیں۔“ (حقیقۃ الوحی، روحانی خزائن جلد ۲۳، صفحہ ۱۱۸-۱۱۹،

اڈیشن ۲۰۰۸)

Ich blicke immer mit Bewunderung auf diesen arabischen Propheten, dessen Name Muhammad ist, tausende von Segnungen und Friede seien auf ihm. Wie erhaben war sein Stand! Man kann die äußerste Grenze seines Ranges nicht wahrnehmen, und es liegt nicht im Bereich des Menschen, die Tiefe und Durchdringung seiner veredelnden Qualitäten voll zu umfassen. Wie be-

Unser Heiliger Prophet, Friede und Segen Allahs seien auf ihm, vereint in sich die Namen aller anderen Propheten, denn in ihm sind alle edlen Eigenschaften, die wir auf verschiedene Art und Weise in anderen Propheten finden, zusammengeschmolzen. Er ist daher Moses und Jesus; er ist Adam, er ist Abraham, er ist Joseph, und auch ist er Jakob. Gott weist darauf in dem Vers hin:

فَبِهَدَاهُمْ أَقْتَدِهِ²

„So folge du ihrer Leitung.“

Das bedeutet: O Prophet Gottes, vereine in dir die verschiedenen Lehren aller Propheten! Dies zeigt, dass die Exzellenz aller Propheten im Heiligen Propheten, Friede und Segen Allahs seien auf ihm, zusammengefasst war. In der Tat weist der Name Muhammad^{saw} selbst schon darauf hin, denn Muhammad^{saw} bedeutet „derjenige, der überaus hochgepriesen wird“. Der höchste Lobpreis kann nur wahrgenommen werden, wenn gewährt wird, dass die allerbesten Tugenden und besonderen Eigenschaften aller Propheten in ihm zusammentreffen.

(Ruhani Khazain, Auflage 2008, Band 5: Ayena-Kamalat-e-Islam, S. 343)

”مجھے سمجھایا گیا ہے کہ تمام رسولوں میں سے کامل تعلیم دینے والا اور اعلیٰ درجہ کی پاک اور پُر حکمت تعلیم دینے والا اور انسانی کمالات کا اپنی زندگی کے ذریعہ سے اعلیٰ نمونہ دکھلانے والا صرف حضرت سیدنا و مولانا محمد مصطفیٰ صلی اللہ علیہ وسلم ہیں۔“ (اربعین، روحانی خزائن جلد ۱، صفحہ ۳۳۵، ۱۳۳۵، ۲۰۰۸)

² Sura 6, Vers 91. (Anm. d. Ü.)

Mir wurde das Verständnis dafür gegeben, dass von all den Gesandten derjenige, der die vollkommensten und reinsten Lehren voller Weisheit mitteilte und der in sich die edelsten menschlichen Eigenschaften entfaltete, nur der Heilige Prophet Muhammad^{saw} ist, unser anführer und Meister, mögen Friede und Segen Allahs auf ihm sein.

(Ruhani Khazain, Auflage 2008, Band 17: Arbaen, Nr. 1, Seite 345)

”ہم جب انصاف کی نظر سے دیکھتے ہیں تو تمام سلسلہ نبوت میں سے اعلیٰ درجہ کا جو انمرد نبی اور زندہ نبی اور خدا کا اعلیٰ درجہ کا پیارا نبی صرف ایک مرد کو جانتے ہیں یعنی وہی نبیوں کا سردار رسولوں کا فخر تمام مرسلوں کا سر تاج جس کا نام محمد مصطفیٰ و احمد مجتبیٰ صلی اللہ علیہ وسلم ہے۔“ (سراج منیر، روحانی خزائن جلد ۱۲، صفحہ ۸۲، ایڈیشن ۲۰۰۸)

Wenn wir mit Gerechtigkeit alle Propheten der Vergangenheit untersuchen, werden wir herausfinden, dass es unter allen Propheten nur einen Mann gibt, der unter ihnen als der Tapferste herausragt, als derjenige, der alle Eigenschaften des Lebens in Fülle besaß und derjenige war, den Gott am liebsten hatte, nämlich das Oberhaupt der Propheten, Stolz aller Gesandten und ihre Krone. Sein Name ist Muhammad Mustafa und Ahmad Mujtaba^{saw}.

(Ruhani Khazain, Auflage 2008, Bd. 12, Siraj-e-Munir, S. 82)

”وہ جو عرب کے بیابانی ملک میں ایک عجیب ماجرا گزرا کہ لاکھوں مُردے تھوڑے دنوں میں زندہ ہو گئے اور پشتوں کے بگڑے ہوئے الٹی رنگ پکڑ گئے۔ اور آنکھوں کے اندھے بینا ہوئے۔ اور گونگوں کی زبان پر الٹی معارف جاری ہوئے۔ اور دُنیا میں یکدفعہ ایک ایسا انقلاب پیدا ہوا کہ نہ پہلے اس سے کسی آنکھ نے دیکھا۔ اور نہ کسی کان نے سنا۔ کچھ جانتے ہو کہ وہ کیا تھا؟ وہ ایک فانی فی اللہ کی اندھیری راتوں کی دُعا میں ہی تھیں جنہوں نے دُنیا میں شور مچا دیا۔ اور وہ عجائب باتیں دکھلائیں کہ جو اُس اُمی بیکس سے محالات کی طرح نظر آتی تھیں۔ اللھم صل و سلم و بارک علیہ وآلہ بعدد ہمہ و غمہ و حزنہ لہذہ الامۃ و انزل علیہ انوار رحمتک الی الابد۔“

(برکات الدعا، روحانی خزائن جلد ۶، صفحہ ۱۰-۱۱، ایڈیشن ۲۰۰۸)

Ein merkwürdiges, erschütterndes Ereignis fand in den Wüsten Arabiens statt, als hunderttausende von Toten lebendig wurden und jene, die seit Generationen verdorben waren, begannen, göttliche Farben anzunehmen. Die Blinden begannen zu sehen und die Zungen der Stummen begannen von göttlicher Weisheit überzufließen. Solch eine Revolution fand in der Welt statt, wie sie kein Auge jemals gesehen und kein Ohr sie jemals zuvor gehört hatten. Wisst Ihr, was das war? All dies wurde zustande gebracht durch Gebete, die in der Dunkelheit der Nächte von einem, der völlig in Gott aufgegangen war, verrichtet wurden, die einen Aufschrei in der Welt verursachten und solche Wunder bewirkten, wie sie unmöglich aus den Händen dieser ungebildeten, hilflosen Person geschehen konnten. O Allah! Sende deine Segnungen auf ihn und seine Gefolgsleute herab im Maß seiner Betroffenheit und seines Leidens für diese Gefolgschaft und überschütte ihn für immer mit dem Licht Deiner Barmherzigkeit.

(Ruhani Khazain, Auflage 2008, Band 6, Segnungen des Gebets, S. 10-11)

”تمام آدم زادوں کے لئے اب کوئی رسول اور شفیع نہیں مگر محمد مصطفیٰ صلی اللہ علیہ وسلم سو تم کوشش کرو کہ سچی محبت اس جاہ و جلال کے نبی کے ساتھ رکھو اور اس کے غیر کو اس پر کسی نوع کی بڑائی مت دو تا آسمان پر تم نجات یافتہ لکھے جاؤ اور یاد رکھو کہ نجات وہ چیز نہیں جو مرنے کے بعد ظاہر ہوگی بلکہ حقیقی نجات وہ ہے کہ اسی دنیا میں اپنی روشنی دکھلاتی ہے۔ نجات یافتہ کون ہے؟ وہ جو یقین رکھتا ہے جو خدا سچ ہے اور محمد صلی اللہ علیہ وسلم اس میں اور تمام مخلوق میں درمیانی شفیع ہے اور آسمان کے نیچے نہ اس کے ہم مرتبہ کوئی اور رسول ہے اور نہ قرآن کے ہم مرتبہ کوئی اور کتاب ہے۔ اور کسی کے لئے خدا نے نہ چاہا کہ وہ ہمیشہ زندہ رہے مگر یہ برگزیدہ نبی ہمیشہ کے لئے زندہ ہے۔“ (کشتی نوح، روحانی خزائن جلد ۱۹، صفحہ ۱۳-۱۴، ایڈیشن ۲۰۰۸)

Für die Menschenkinder gibt es keinen Gesandten und keinen Vermittler außer Muhammad, Allahs Friede und Segnungen auf ihm! So strebet denn, dass ihr für diesen Propheten der Macht und der Herrlichkeit die reinste Liebe heget und pfl eget, und gebet sonst keinem den Vorrang vor ihm, so dass ihr im Jenseits als diejenigen aufgenommen werdet, die erlöst und gerettet worden sind.

Und seid euch klar bewusst darüber, dass Erlösung nicht etwas ist, das ihr erst im Leben nach dem Tode erfahren werdet. Die wirkliche und wahrhafte Erlösung ist nur diejenige, die schon in diesem Leben ihr Licht zeigt. Wer ist der Erlöste? Nur derjenige, der fest daran glaubt, dass der lebendige Gott eine Wirklichkeit ist, und dass Muhammad^{saw} der Vermittler und Fürbitter zwischen Ihm und der Menschheit ist; dass unter den Himmeln

niemand seinen Rang und seine Erhabenheit erreicht; dass kein anderes Buch dem Heiligen Qur'an gleichkommt. Gott wünschte für keinen Menschen ein immerwährendes Leben außer für diesen gesegneten Propheten.

(Ruhani Khazain, Auflage 2008, Band 19, Die Arche Noahs, Seite 13)

”واقعات آنحضرت خاتم الانبیاء صلی اللہ علیہ وسلم پر نظر کرنے سے یہ بات نہایت واضح اور نمایاں اور روشن ہے کہ آنحضرت اعلیٰ درجہ کے یک رنگ اور صاف باطن اور خدا کے لئے جان باز اور خلقت کے بیم و امید سے بالکل منہ پھیرنے والے اور محض خدا پر توکل کرنے والے تھے۔ کہ جنہوں نے خدا کی خواہش اور مرضی میں محور فنا ہو کر اس بات کی کچھ بھی پروا نہ کی کہ توحید کی منادی کرنے سے کیا کیا بلا میرے سر پر آوے گی اور مشرکوں کے ہاتھ سے کیا کچھ دکھ اور درد اٹھانا ہوگا۔“ (برائین احمدیہ حصہ دوم، روحانی خزائن جلد ۱، صفحہ ۱۱۱، ایڈیشن ۲۰۰۸)

Aus einem Studium des Lebens des Heiligen Propheten^{saw}, des Siegels der Propheten, wird es für jeden deutlich, dass der Heilige Prophet^{saw} einen einzigartigen Charakter hatte und einen reinen, edlen Geist besaß. Er war immer bereit, sein Leben für Gott niederzulegen, er verließ sich in seinen Hoffnungen nicht auf die Menschen und hegte keine Furcht vor ihnen. Er legte sein gesamtes Vertrauen in Gott. Nachdem er sich völlig dem Willen und Wohlgefallen Gottes ergeben hatte, sorgte er sich nicht darum, welchen Schwierigkeiten er zu begegnen hätte und welchem Leiden er durch die Hand der Götzendiener als ein Ergeb-

nis dessen, dass er der Welt die Botschaft von der Einheit Gottes überbracht hatte, unterworfen wäre.

(Ruhani Khazain, Auflage 2008, Band 1, Braheen-e-Ahmadiyya Teil 2, S. 111)

”کیا یہ حیرت انگیز ماجرا نہیں کہ ایک بے زر بے زور بیکس اُمی یتیم تنہا غریب ایسے زمانہ میں کہ جس میں ہر ایک قوم پوری پوری طاقت مالی اور فوجی اور علمی رکھتی تھی ایسی روشن تعلیم لایا کہ اپنی براہین قاطعہ اور حجج واضحہ سے سب کی زبان بند کر دی اور بڑے بڑے لوگوں کی جو حکیم بنے پھرتے تھے اور فیلسوف کہلاتے تھے۔ فاش غلطیاں نکالیں اور پھر باوجود بے کسی اور غریبی کے زور بھی ایسا دکھایا کہ بادشاہوں کو تختوں سے گرا دیا اور انہیں تختوں پر غریبوں کو بٹھایا۔ اگر یہ خدا کی تائید نہیں تھی تو اور کیا تھی۔ کیا تمام دنیا پر عقل اور علم اور طاقت اور زور میں غالب آجانا بغیر تائید الہی کے بھی ہو کرتا ہے۔“ (براہین احمدیہ حصہ دوم، روحانی خزائن جلد ۱، صفحہ ۱۱۹، ایڈیشن ۲۰۰۸)

Ist es nicht ein überaus erstaunliches Ereignis, das geschah, dass in einem Jahrhundert, als all die großen Nationen der Welt eine Fülle an finanziellen, militärischen und intellektuellen Mitteln besaßen, ein völlig besitzloser Weise, der machtlos, hilflos, ungebildet und ohne Unterstützung war, solche herausragenden Lehren vorlegte, die mit ihren beweiskräftigen Argumenten und unwiderlegbaren Beweisen jeden Gegner verstummen ließen? Er legte auch die Fehler und Schwächen solcher Gelehrter bloß, die sich in ihrem Wahn als große Philosophen und Kenner der Weisheit brüsteten. Obwohl er arm und hilflos war, stieg er auf

zu großer Macht und entthronte viele Könige, an deren Stelle er Arme einsetzte. Wenn dies nicht mit Gottes Unterstützung geschah, was war es dann? Die ganze Welt mit Weisheit, Wissen und Stärke zu erobern und zu übertreffen, kann das alles ohne die Hilfe Gottes zustande gebracht werden?

(Ruhani Khazain, Auflage 2008, Band 1: Braheen-e-Ahmadiyya Teil 2, Seite 119)

”اسی طرح حضرت داؤد علیہ السلام نے آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم کی جلالیت و عظمت کا اقرار کر کے زبور سینتالیس میں یوں بیان کیا ہے (۲) تو حسن میں بنی آدم سے کہیں زیادہ ہے۔ تیرے لبوں میں نعمت بتائی گئی ہے اسی لئے خدا نے تجھ کو ابد تک مبارک کیا۔ (۳) اے پہلوان تو جاہ و جلال سے اپنی تلوار حماں کر کے اپنی ران پر لٹکا۔ (۴) امانت اور حلم اور عدالت پر اپنی بزرگواری اور اقبال مندی سے سوار ہو کہ تیرا اداہنا ہاتھ تجھے ہیبت ناک کام دکھائے گا۔“ (سرمد چشم آریہ، روحانی خزائن جلد ۲، حاشیہ صفحہ ۲۸۱-۲۸۱، ایڈیشن ۲۰۰۸)

David, auf dem Friede sei, bestätigte die Größe und Großartigkeit des Heiligen Propheten, mögen Friede und Segnungen Allahs auf ihm sein, als er im Psalm 45 sagte:

„Du bist in der Tat weitaus hübscher als die Söhne der Menschen. Zauberhafter Reiz ist auf deinen Lippen ausgegossen worden. Das ist es, warum Gott dich bis in alle Ewigkeit gesegnet hat. Gürtle dein Schwert um deine Schenkel, o Mächtiger, Mit deiner Würde und Deinem Glanz. Und

in deinem Glanz schreite voran zum Sieg. Reite in der Sache der Wahrheit mit Demut und Rechtschaffenheit und deine rechte Hand wird dich in furchteinflößende Dinge einweisen.“

(Ruhani Khazain, Auflage 2008, Band 2: Surma-e-Chashme-Arya, S. 181-182)

”خیال کرنا چاہئے کہ کس استقلال سے آنحضرت اپنے دعویٰ نبوت پر باوجود پیدا ہو جانے ہزاروں خطرات اور کھڑے ہو جانے لاکھوں معاندوں اور مزاحموں اور ڈرانے والوں کے اول سے انخیر دم تک ثابت اور قائم رہے۔ برسوں تک وہ مصیبتیں دیکھیں اور وہ دکھ اٹھانے پڑے جو کامیابی سے بگلی باپوس کرتے تھے اور روز بروز بڑھتے جاتے تھے کہ جن پر صبر کرنے سے کسی دنیوی مقصد کا حاصل ہو جانا وہم بھی نہیں گذرتا تھا بلکہ نبوت کا دعویٰ کرنے سے ازدست اپنی پہلی جمعیت کو بھی کھو بیٹھے اور ایک بات کہہ کر لاکھ تفرقہ خرید لیا اور ہزاروں بلاؤں کو اپنے سر پر بلا لیا۔ وطن سے نکالے گئے۔ قتل کے لئے تعاقب کئے گئے۔ گھر اور اسباب تباہ اور برباد ہو گیا۔ بارہا زہر دی گئی۔ اور جو خیر خواہ تھے وہ بدخواہ بن گئے اور جو دوست تھے وہ دشمنی کرنے لگے اور ایک زمانہ دراز تک وہ تلخیاں اٹھانی پڑیں کہ جن پر ثابت قدمی سے ٹھہرے رہنا کسی فریبی اور مکار کا کام نہیں۔“ (براہین

احمدیہ حصہ دوم، روحانی خزائن جلد ۱، صفحہ ۱۰۸-۱۰۹، ایڈیشن ۲۰۰۸)

Man sollte darüber nachdenken, wie der Heilige Prophet^{saw} von Anfang bis zum Ende trotz tausender von Gefahren und einer Überzahl von Feinden und drohenden Gegnern entschlossen und standfest in seinem Anspruch auf das Prophetentum blieb.

Für Jahre ertrug er Härten und Leiden, die von Tag zu Tag zunahmen; genug, um jemanden am Erfolg verzweifeln zu lassen. Es ist unvorstellbar für einen Menschen mit äußeren weltlichen Motiven solch andauernde und standfeste Ausdauer zu zeigen. Nicht nur, dass er dadurch, dass er seinen Anspruch auf das Prophetentum äußerte, sogar jene Unterstützung verlor, der er sich zuvor hatte erfreuen dürfen. Der Preis, den er für diesen einen Anspruch zu zahlen hatte, bestand darin, mit hunderttausenden von Disputen konfrontiert zu werden und eine Unzahl von Unheil auf sich zu laden. Er wurde aus seinem Heimatland vertrieben; verfolgt und Mordanschlägen ausgesetzt; sein Heim und sein Eigentum wurden zerstört; verschiedentlich wurde versucht, seinem Leben durch Gift ein Ende zu machen. Jene, die ihm Wohlwollen gezeigt hatten, begannen, Übles gegen ihn zu hegen. Freunde verwandelten sich in Feinde. Für ein Zeitalter, das eine Ewigkeit lang zu sein schien, trat er tapfer solchen Schwierigkeiten entgegen, die ein Vortäuscher und Lügner niemals hätte durchleiden können.

(Ruhani Khazain, Auflage 2008, Band 1, Braheen-e-Ahmadiyya, S. 108-109)

”اور میرے لئے اس نعمت کا پانا ممکن نہ تھا اگر میں اپنے سید و مولیٰ فخر الانبیاء اور خیر الوریٰ حضرت محمد مصطفیٰ صلی اللہ علیہ وسلم کے راہوں کی پیروی نہ کرتا۔ سو میں نے جو کچھ پایا۔ اُس پیروی سے پایا اور میں اپنے سچے اور کامل علم سے جانتا ہوں کہ کوئی انسان بجز پیروی اُس نبی صلی اللہ علیہ وسلم کے

خدا تک نہیں پہنچ سکتا اور نہ معرفت کاملہ کا حصہ پاسکتا ہے۔ اور میں اس جگہ یہ بھی بتلاتا ہوں کہ وہ کیا چیز ہے کہ سچی اور کامل پیروی آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم کے بعد سب باتوں سے پہلے دل میں پیدا ہوتی ہے۔ سو یاد رہے کہ وہ قلب سلیم ہے یعنی دل سے دنیا کی محبت نکل جاتی ہے اور دل ایک ابدی اور لازوال لذت کا طالب ہو جاتا ہے۔ پھر بعد اس کے ایک مصطفیٰ اور کامل محبت الہی باعث اس قلب سلیم کے حاصل ہوتی ہے اور یہ سب نعمتیں آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم کی پیروی سے بطور وراثت ملتی ہیں۔“ (حقیقۃ الوحی، روحانی خزائن جلد ۲۲، صفحہ ۶۳-۶۵، ڈیٹیشن ۲۰۰۸)

Es wäre für mich nicht möglich gewesen, diese Gnade zu erlangen, wenn ich nicht den Fußstapfen meines Anführers und Meisters, dem Stolz aller Propheten, dem Besten der Menschheit, Hadhrat Muhammad^{saw}, dem Auserwählten, Frieden und Segen Allahs seien auf ihm, gefolgt wäre. Was immer ich erlangt habe, habe ich dadurch erlangt, dass ich ihm gefolgt bin, und ich weiß aus bewahrheitender, beweiskräftiger Erfahrung, dass kein Mensch zu Gott gelangen kann, ohne jenem Propheten zu folgen, mögen Friede und Segnungen Allahs auf ihm sein, noch kann er Teilhaber an vollkommener Gotteserkenntnis sein. Lasst es mich zudem bekanntgeben, dass das erste, womit Ihr belohnt werdet, nachdem Ihr Euch vollkommen den Anweisungen und Lehren des Heiligen Propheten Muhammad^{saw}, unterworfen habt, darin besteht, dass euch ein neues Herz gewährt wird, das immer richtig ausgerichtet ist, was bedeutet, ein Herz, dessen Liebe zu dieser materiellen Welt kalt geworden ist und das stattdessen beginnt, sich nach dem immerwährenden himmlischen

Vergnügen zu sehnen. Dieses Herz ist, nachdem es diesen Grad der Sehnsucht erreicht hat, fähig, jene vollkommene und reinste Liebe – die Liebe Gottes – zu erlangen. Wegen des vollkommenen Gehorsams ihm gegenüber werden all diese Segnungen einem Menschen als sein spirituelles Erbe zuteil.

(Ruhani Khazain, Auflage 2008, Band 22, Haqiqatul Wahi, S. s. 64-65)

مصطفیٰؐ پر ترا بے حد ہو سلام اور رحمت
رَبِط ہے جانِ محمدؐ سے مری جاں کو مدام
اُس سے بہتر نظر آیا نہ کوئی عالم میں
شانِ حقِّ تیرے شامِ کل میں نظر آتی ہے
چُھو کے دامن ترا ہر دام سے ملتی ہے نجات
دلبراً! مجھ کو قسم ہے تری یکنائی کی
بخدا دل سے مرے مٹ گئے سب غیروں کے نقش
ہم ہوئے خیرِ اُممِ تجھ سے ہی اے خیرِ رُسلؐ
آدمی زاد تو کیا چیز فرشتے بھی تمام

اُس سے یہ نُور لیا بارِ خدایا ہم نے
دل کو وہ جامِ لبالب ہے پلایا ہم نے
لا جِزْمُ غیروں سے دل اپنا چُھڑایا ہم نے
تیرے پانے سے ہی اُس ذات کو پلایا ہم نے
لا جِزْمُ در پہ ترے سر کو جھکایا ہم نے
آپ کو تیری محبت میں بٹھلایا ہم نے
جب سے دل میں یہ تیرا نقش جمایا ہم نے
تیرے بڑھنے سے قدم آگے بڑھایا ہم نے
مدح میں تیری وہ گاتے ہیں جو گایا ہم نے

(آئینہ کمالات اسلام، روحانی خزائن جلد ۵، صفحہ ۲۲۵-۲۲۶، ۲۲۶، ۲۲۷، ۲۲۸، ۲۰۰۸)

Deine grenzenlosen Segnungen und Frieden
Seien auf Mustafa, o Gott;
Wahrlich, durch ihn erhielten wir Dein Licht.
Meine Seele ist in Ewigkeit gefesselt
An die Seele Muhammads.

Ich ließ mein Herz tief trinken
Von dem randvollen Glas dieser Liebe.
Niemand besseren denn ihn
Konnte ich in der ganzen Welt entdecken.
Mit größter Sicherheit
Habe ich mein Herz aus dem Zugriff anderer losgebroschen.
Gottes Glorie scheint wider
In deinen Tugenden, mein Geliebter.
Ihn habe ich zu meinem eigenen gemacht,
Indem ich dich zu dem meinen machte.
Wer den Rand Deines Gewandes, O Gott, berührt,
Ist gerettet vor den Fallen,
Die die Reize anderer legen.
Fürwahr, ich beuge mein Haupt
Vor Deiner Schwelle allein.
O mein Geliebter,
Ich schöre bei Deiner Einheit,
Durch meine Liebe zu Dir wurde ich so
Dass ich mein eigenes Selbst vergaß.
Bei Gott, alle anderen Bilder
Sind aus meinem Herzen verschwunden,
Seit ich in es Dein Antlitz ätzte.
Es war um deinetwillen, dass
Wir zu dem besten aller Völker wurden,
O Prophet Gottes, der
Der beste der Propheten ist.
Da du vor allen anderen voranschrittest,
Gingen auch wir vorwärts.

Laß nicht allein die Menschen,
Sondern sogar die Engel in den Himmeln
Mir folgen und mit mir sich einen,
Da Deinen Preis ich singe.

(Ruhani Khazain, Auflage 2008, Band 5, Ayena-e-Kamalat-e-Islam, S. 225-226)

وہ پیشوا ہمارا جس سے ہے نور سارا
سب پاک ہیں پیہر اک دوسرے سے بہتر
پہلوں سے خوب تر ہے خوبی میں اک قمر ہے
پہلے تو رہ میں ہارے پار اس نے ہیں اُتارے
وہ یار لا مکانی، وہ دلبرِ زمانی
وہ آج شاہِ دیں ہے وہ تاجِ مرسلین ہے
آنکھ اُس کی دُور میں ہے دلِ یار سے قرین ہے
جو رازِ دیں تھے بھارے اُس نے بتائے سارے
اُس نور پر فدا ہوں اُس کا ہی میں ہوا ہوں
نام اُس کا ہے محمدؐ دلبرِ مرا یہی ہے
لیک از خدائے برتر خیرِ الوریٰ یہی ہے
اُس پر ہر اک نظر ہے بجز الدُّبئیٰ یہی ہے
میں جاؤں اس کے وارے بس ناخدا یہی ہے
دیکھا ہے ہم نے اُس سے بس رہنما یہی ہے
وہ طیب و امین ہے اُس کی ثنا یہی ہے
ہاتھوں میں شمعِ دیں ہے عین الضیاء یہی ہے
دولت کا دینے والا فرماں روا یہی ہے
وہ ہے میں چیز کیا ہوں بس فیصلہ یہی ہے
(۴۵۱ باب کے آریہ اور ہم روحانی خزائن جلد ۲۰، صفحہ ۳۵۶، ڈبیشن ۲۰۰۸)

Jener Führer von uns,
Von dem alles Licht ausstrahlt,
Sein Name ist Muhammad.
Er ist der eine,
Der mein Herz gefangen hat.
Alle Propheten sind heilig,
Einer besser als der andere.

Durch Gott in der Höhe ist er
Die Krone aller Geschöpfe.
Überlegen allen Vorangegangenen,
Scheint er
Wie ein Mond in Fülle.
Jeder Blick ist zu ihm ausgerichtet.
Er in der Tat ist der Vollmond,
Der die Dunkelheit erhellt.
Jene vor ihm
Gaben auf dem halben Wege auf.
Er ist der Eine, der sicher
Den vorausbestimmten Hafen erreichte.
O möge ich mein Leben
In seiner Sache niederlegen.
Allein er ist der vollkommene Meister.
Jener Geliebte, ungebunden von Raum,
Jener Liebling der tiefsten Gründe meines Herzens,
Wurde uns durch ihn gezeigt,
Einzigartig ist er in Leitung.
Heute ist er der Herrscher
In der Welt der Religionen,
Die Krone aller Gesandten.
Der gesündeste Einfluss;
Der Reinste, der Hübscheste,
Der Allerverlässlichste:
Allah, diese höchsten Lobpreisungen
Schmücken ihn allein.
Sein Auge reicht weit und breit
Wie ein machtvolles Teleskop,

Während sein Herz dem
Herren Gott unaufhörlich nahebleibt!
In seinen Händen trägt er
Die Fackel der Religion;
Und dies allein ist die wirkliche
Und wahre Quelle des Lichts.
Welches der großen Geheimnisse
In der Domäne der Religionen,
Er hat alle Knoten geöffnet,
Ganz gleich wie fein,
Ganz gleich wie stark sie waren;
Und er allein ist der König
In der Lage, dies –
Die rarste aller Arten Reichtums –
Zu verteilen!
In der Tat hab ich mich völlig verkauft
An dieses Licht:
Ganz und gar vollkommen hab ihm ich mich geweiht:
In dieser Hinsicht gibt es
In meinem Gemüt keine Beschränkung!
Er allein ist derjenige,
Der zählt; während ich,
In meinem Selbst absolut nichts zähle:
Dies allein ist die grundlegende
Wahrheit; dies allein
Das allerletzte Verdikt!

(Ruhani Khazain, Auflage 2008, Band 20, Qadian ke Ariya aur hum, S. 456)

5. Der Heilige Qur'an

”قرآن جو اہرات کی تھیلی ہے اور لوگ اس سے بے خبر ہیں!“

(ملفوظات حضرت اقدس مسیح موعود علیہ السلام جلد ۲، صفحہ ۳۳۴، ایڈیشن ۱۹۸۴)

Der Heilige Qur'an ist ein Beutel voller Diamanten, aber wenige nur gibt es, die sich dessen bewusst sind.

(*Malzufat, Auflage 1984, Band 2, Seite 334*)

”قرآن کی وہ اعلیٰ شان ہے کہ ہر ایک شان سے بلند ہے اور وہ حکم ہے یعنی فیصلہ کرنیوالا اور وہ مُہمّیون ہے یعنی تمام ہدایتوں کا مجموعہ ہے۔ اس نے تمام دلیلیں جمع کر دیں اور دشمنوں کی جمعیت کو تتر بتر کر دیا۔ اور وہ ایسی کتاب ہے کہ اس میں ہر چیز کی تفصیل ہے اور اس میں آئندہ اور گزشتہ کی خبریں موجود ہیں۔ اور باطل کو اس کی طرف راہ نہیں ہے، نہ آگے سے نہ پیچھے سے اور وہ خدا تعالیٰ کا نور ہے۔“ (خطبہ الہامیہ، روحانی خزائن جلد ۱، صفحہ ۱۰۳، ایڈیشن ۲۰۰۸)

Der Heilige Qur'an ist so glorreich, dass nichts anderes ihn in seiner Glorie übertreffen kann. Er ist Hakam, derjenige, dessen Richtspruch abschließend ist; er ist Muhaimin, eine Zusammenfassung jeglicher Rechtleitung. Er hat jegliches Argument in sich versammelt. Es ist dieses Buch, das wahrlich das Innerste der Macht des Feindes in Selbstverteidigung zerschmettert hat. Ein Buch, das in die Tiefe gehend alles umfasst und die Neuigkeiten

dessen enthält, was war und dessen, was sein wird. Falschheit kann es weder von vorne noch von hinten angreifen. Es ist fürwahr das Licht Gottes, des Allmächtigen.

(*Ruhani Khazain, Auflage 2008, Band 16, Khutba Ilhamiya, S. 103*)

”جاننا چاہئے کہ کھلا کھلا اعجاز قرآن شریف کا جو ہر ایک قوم اور ہر ایک اہل زبان پر روشن ہو سکتا ہے جس کو پیش کر کے ہم ہر ایک ملک کے آدمی کو خواہ ہندی ہو یا پارسی یا یورپین یا امریکن یا کسی اور ملک کا ہو ملزم و ساکت و لا جواب کر سکتے ہیں۔ وہ غیر محدود معارف و حقائق و علوم حکمیہ قرآنیہ ہیں جو ہر زمانہ میں اس زمانہ کی حاجت کے موافق کھلتے جاتے ہیں اور ہر ایک زمانہ کے خیالات کو مقابلہ کرنے کے لئے مسلح سپاہیوں کی طرح کھڑے ہیں اگر قرآن شریف اپنے حقائق و دقائق کے لحاظ سے ایک محدود چیز ہوتی تو ہرگز وہ معجزہ تامہ نہیں ٹھہر سکتا تھا۔“ (ازالہ اوہام، روحانی خزائن جلد ۳، صفحہ ۲۵۶-۲۵۷، ایڈیشن ۲۰۰۸)

Man sollte wissen, dass das herausragendste Wunder des Heiligen Qur'an jenes grenzenlose Meer grenzenloser Weisheit ist – jene festgefügteten Tatsachen, jene breiten Straßen quranischen Wissens, die so reich sind an Philosophie –, die wir offenkundig allen Nationen und Menschen aller Sprachen vorzeigen können: seien es Inder, Perser, Europäer oder Amerikaner, zu welchem Land sie auch immer gehören mögen. Das Quranische Wunder ist in der Lage, sie der Verteidigung zu berauben, sie sprachlos und vollkommen unbewaffnet werden zu lassen. Die Bedeutungen des Heiligen Qur'an werden entfaltet, wenn die Notwendigkeiten dafür geschaffen worden sind, entsprechend der verän-

dernden Zeiten, und sie stehen Wache wie ein gutbewaffneter Soldat, der beschützt vor den Beleidigungen und Vorwürfen, die in jedem Jahrhundert angeführt werden. Wäre der Heilige Qur‘an in seinem Ausmaße hinsichtlich dessen beschränkt, was er an feststehenden Tatsachen und feineren Wirklichkeiten enthält, könnte man ihn nicht für ein so vollkommenes Wunder halten.

(Ruhani Khazain, Auflage 2008, Band 3, Izala-e-Auham, Teil 1, S. 255, 256)

”قرآن شریف ایسا معجزہ ہے کہ نہ اوّل مثل ہوا اور نہ آخر کبھی ہوگا۔ اس کے فیوض و برکات کا در ہمیشہ جاری ہے۔ اور وہ ہر زمانہ میں اسی طرح نمایاں اور درخشاں ہے جیسا کہ آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم کے وقت تھا۔ علاوہ اس کے یہ بھی یاد رکھنا چاہئے کہ ہر شخص کا کلام اس کی ہمت کے موافق ہوتا ہے۔ جس قدر اس کی ہمت اور عزم اور مقاصد عالی ہوں گے۔ اسی پایہ کا وہ کلام ہوگا۔ اور وحی الہی میں بھی یہی رنگ ہوتا ہے۔ جس شخص کی طرف اس کی وحی آتی ہے۔ جس قدر ہمت بلند رکھنے والا وہ ہوگا اسی پایہ کا کلام اسے ملے گا۔ آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم کی ہمت و استعداد اور عزم کا دائرہ چونکہ بہت ہی وسیع تھا۔ اس لئے آپ کو جو کلام ملا وہ بھی اس پایہ اور رتبہ کا ہے کہ دوسرا کوئی شخص اس ہمت اور حوصلہ کا کبھی پیدا نہ ہوگا۔“ (ملفوظات حضرت اقدس مسیح موعود علیہ السلام جلد ۲، صفحہ ۷۵، ایڈیشن 1984)

Der Heilige Qur'an ist ein Wunder, desgleichen es zuvor niemals gegeben hat und desgleichen es niemals wieder geben wird. Das Jahrhundert seiner Segnungen und Barmherzigkeiten ist immerwährend. Es bleibt so offensichtlich und strahlend in irgendeinem anderen Zeitraum wie es in dem Zeitraum des Heiligen Propheten^{saw} gewesen ist. Man sollte auch beachten, dass die Sprache des Menschen abhängig von seinem Reichtum, seiner Entschlossenheit, Fähigkeit und Hingabe ist. Je größer seine Fähigkeit, Hingabe und Motivation sind, desto hervorragender wird die Qualität seiner Sprache sein. Das trifft auch auf den Fall der Offenbarungen Gottes zu. Je umfangreicher die Fähigkeit des Empfängers von Offenbarung, desto tiefgründiger und feinsinniger wird die Qualität des Wortes Gottes sein. Im Verhältnis zu der riesigen Größe seiner Fähigkeit zu klären und zu entscheiden, seiner Eignung und seiner Entschlusskraft, war die Offenbarung, die ihm gewährt worden war, von allerhöchstem Rang, deswegen kann niemals mehr irgendjemand, der ihm in dieser Hinsicht gleich wäre, geboren werden.

(*Mal'ufuzat, Auflage 1984, Band 2, Seite 57*)

” ہم سچ سچ کہتے ہیں اور سچ کہنے سے کسی حالت میں رک نہیں سکتے کہ اگر آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم آئے نہ ہوتے اور قرآن شریف جس کی تاثیریں ہمارے آئندہ اور اکابر قدیم سے دیکھتے آئے اور آج ہم دیکھ رہے ہیں، نازل نہ ہوا ہوتا۔ تو ہمارے لئے یہ امر بڑا ہی مشکل ہوتا۔ کہ جو ہم فقط بائبل کے دیکھنے سے یقینی طور پر شناخت کر سکتے کہ حضرت موسیٰ اور حضرت مسیح اور دوسرے گزشتہ نبی نبی الحقیقت اسی پاک اور مقدس جماعت میں سے ہیں جن کو خدا نے اپنے لطف خاص سے اپنی

رسالت کے لئے چن لیا ہے۔ یہ ہم کو فرقان مجید کا احسان ماننا چاہئے جس نے اپنی روشنی ہر زمانہ میں
آپ دکھلائی اور پھر اس کامل روشنی سے گزشتہ نبیوں کی صداقتیں بھی ہم پر ظاہر کر دیں۔ اور یہ
احسان نہ فقط ہم پر بلکہ آدم سے لے کر مسیح تک ان تمام نبیوں پر ہے کہ جو قرآن شریف سے پہلے
گزر چکے۔“ (براہین احمدیہ حصہ سوم، روحانی خزائن جلد ۱، حاشیہ در حاشیہ، صفحہ ۲۹۰، ۳۱، ۳۲، ۲۰۰۸)

Wir sagen die Wahrheit und können niemals aufhören, sie zu sagen: Wäre der Heilige Prophet^{saw} nicht erhoben worden und wäre der Heilige Qur'an nicht offenbart worden, dessen machtvolle Eigenschaften von unseren Vorfahren und von unseren spirituellen Führern in der Vergangenheit bezeugt worden waren und die wir heute noch bezeugen, wäre es sehr schwierig für uns gewesen, allein aufgrund der biblischen Berichte Moses^{as} und Jesus^{as} und andere frühere Propheten als zugehörig zu jener frommen und rechtschaffenen Versammlung von Menschen zu halten, die Gott aus Seiner Gnade heraus dafür erwählt hatte, dass sie zu Propheten ernannt werden sollten. Wir müssen diese spirituelle Gunst des Heiligen Qur'an anerkennen, dass er sein Licht in jedem Jahrhundert scheinen lässt und dann mit der Hilfe dieses vollkommenen Lichts von der Wahrheit der früheren Propheten überzeugt. Und diese Gunst wird nicht nur uns erwiesen, sondern auch all jenen Propheten, die von der Zeit Adams^{as} bis zu der Zeit von Jesus^{as} vor der Herabsendung des Heiligen Qur'ans erschienen sind.

*(Ruhani Khazain, Auflage 2008, Band 1, Braheen-e-Ahmadiyya,
Unterfußnote zur Fußnote Seite 290)*

” آج زوئے زمین پر سب الہامی کتابوں میں سے ایک فرقان مجید ہی ہے کہ جس کا کلام الہی ہونا دلائل قطعیہ سے ثابت ہے۔ جس کے اصول نجات کے بالکل راستی اور وضع فطرتی پر مبنی ہیں۔ جس کے عقائد ایسے کامل اور مستحکم ہیں جو براہین قویہ ان کی صداقت پر شاہدنا طلق ہیں جس کے احکام حق محض پر قائم ہیں۔ جس کی تعلیمات ہر ایک طرح کی آمیزش شرک اور بدعت اور مخلوق پرستی سے بکلی پاک ہیں جس میں توحید اور تعظیم الہی اور کمالات حضرت عزت کے ظاہر کرنے کے لئے انتہا کا جوش ہے جس میں یہ خوبی ہے کہ سراسر وحدانیت جناب الہی سے بھرا ہوا ہے اور کسی طرح کا دھبہ نقصان اور عیب اور نالائق صفات کا ذات پاک حضرت باری تعالیٰ پر نہیں لگتا اور کسی اعتقاد کو زبردستی تسلیم کرانا نہیں چاہتا بلکہ جو تعلیم دیتا ہے اس کی صداقت کی وجوہات پہلے دکھلا لیتا ہے۔ اور ہر ایک مطلب اور مدعا کو حجت اور براہین سے ثابت کرتا ہے۔ اور ہر ایک اصول کی حقیقت پر دلائل واضح بیان کر کے مرتبہ یقین کامل اور معرفت تام تک پہنچاتا ہے۔ اور جو جو خرابیاں اور ناپائیداریاں اور خلل اور فساد لوگوں کے عقائد اور اعمال اور اقوال اور افعال میں پڑے ہوئے ہیں۔ ان تمام مفاسد کو روشن براہین سے دور کرتا ہے اور وہ تمام آداب سکھاتا ہے کہ جن کا جاننا انسان کو انسان بننے کے لئے نہایت ضروری ہے اور ہر ایک فساد کی اسی زور سے مدافعت کرتا ہے کہ جس زور سے وہ آج کل پھیلا ہوا ہے۔ اس کی تعلیم نہایت مستقیم اور قوی اور سلیم ہے گویا احکام قدرتی کا ایک آئینہ ہے اور قانون فطرت کی ایک عکسی تصویر ہے اور بینائی دل اور بصیرت قلبی کے لئے ایک آفتاب چشم افروز ہے۔“ (براہین احمدیہ حصہ دوم، روحانی خزائن جلد ۱، صفحہ ۸۱-۸۲، ایڈیشن ۲۰۰۸)

Von all den offenbarten Büchern, die wir heutzutage vorfinden, ist es nur der Heilige Qur'an, dessen Anspruch von Gott offenbart worden zu sein, fest gegründet ist mit der Stärke unwiderlegbarer Argumente. Das Prinzip, das er hinsichtlich der Erlösung aufgestellt hat, entspricht exakt den Erfordernissen

der Wahrheit und der menschlichen Natur. Die Lehren, die er vorlegt, sind so vollkommen und gut begründet, dass sie allesamt von machtvollen und unwiderlegbaren Beweisen unterstützt werden. Seine Gebote gründen auf nichts anderem als der Wahrheit. Seine Lehren sind völlig frei von den Verfälschungen des Götzendienstes, von späteren Hinzufügungen und der Verehrung von Geschöpfen. Es ist ein Buch, in dem es die überaus große Bereitschaft gibt, die Einheit und Größe Gottes zu manifestieren, und in dem besonderer Wert auf die Darstellung der Vollkommenheit der Eigenschaften des Einen und Einzigen Gottes gelegt wird. Es ist ein Buch, das eine besonders herausragende Qualität hat, nämlich die, dass es ganz und gar und rein mit den Lehren der Einheit Gottes angefüllt ist, die keinerlei Arten von Tadelbarem oder Fehlern oder irgendeinen anderen Anwurf, der gegen den Heiligen Schöpfer vorgebracht werden könnte, erlaubt. Er enthält keinen Wunsch, irgendeine andere Lehrmeinung anderen mit Gewalt aufzuerlegen. Im Gegenteil, er belegt alles, was er ausführt, mit solchen Argumenten und solcher Logik, dass dadurch seine Wahrheit festgestellt wird. Er beweist seine Ziele und seine Absichten mit gewichtigen Argumenten und starken Beweisen. Nachdem er klare Argumente hat, um jedes Prinzip zu erklären, das er aufstellt, führt er den Menschen zu festem Glauben und absolutem Verständnis der Wirklichkeiten. Er beseitigt mit der Hilfe von leuchtenden Erklärungen alle Mängel, Unreinheiten und Unsicherheiten, die den Glauben, die Praxis, die Worte und Taten des Menschen behelligen. Er lehrt ebenso alle Verhaltensweisen, die wesentlich sind, um Menschen zu wahren Menschen zu machen. Er stellt sich der Herausforde-

rung jeglicher Verderbnis mit nicht geringerer Kraft als jener, die von der Verderbnis selbst, wie sie heutzutage in der Welt vorherrscht, vorgezeigt wird. Seine Lehren sind gerade, kraftvoll und gut ausgewogen, als wären sie ein widerscheinender Spiegel der Natur selbst und eine wahrhaftige Kopie der Naturgesetze. Er ist wie eine erleuchtende Sonne für das innere Auge und die wahrnehmenden Fähigkeiten des Herzens.

(Ruhani Khazain, Auflage 2008, Band 1, Braheen-e-Ahmadiyya,
Seiten 81-82)

پاک وہ جس سے یہ انوار کا دریا نکلا	نورِ فرقاں ہے جو سب نوروں سے اُجلی نکلا
ناگہاں غیب سے یہ چشمہ اُصفیٰ نکلا	حق کی توحید کا مرجھا ہی چلا تھا پودا
جو ضروری تھا وہ سب اس میں مہیا نکلا	یا الہی! تیرا فرقاں ہے کہ اک عالم ہے
مئے عرفان کا یہی ایک ہی شیشہ نکلا	سب جہاں چھان چکے ساری دکانیں دیکھیں
وہ تو ہر بات میں ہر وصف میں یکتا نکلا	کس سے اُس نور کی ممکن ہو جہاں میں تشبیہ
پھر جو سوچا تو ہر اک لفظ مسجا نکلا	پہلے سمجھے تھے کہ موسیٰ کا عصا ہے فرقاں
ایسا چکا ہے کہ صد تیرے بیٹا نکلا	ہے فُصور اپنا ہی اندھوں کا وگرنہ وہ نور
جن کا اس نور کے ہوتے بھی دل اُجلی نکلا	زندگی آیسوں کی کیا خاک ہے اس دُنیا میں

(برائین احمدیہ حصہ سوم، روحانی خزائن جلد ۱، حاشیہ در حاشیہ، صفحہ ۳۰۵-۳۰۶، ڈبیشن ۲۰۰۸)

Das Licht des Heiligen Qur'ans

Ist ein bei weitem klareres und strahlenderes Licht

Als irgendeine andere Art von Licht!

Und Heilig fürwahr ist Er,
Der die Quelle
Dieses wahrhaftigen
Stromes des Leuchtens ist!
Des Glaubens
In die Einheit Gottes –
Wahrlich, diese Pflanze war dabei
Ganz zu vertrocknen und zu sterben;
Als plötzlich diese ungetrübte Quelle
Ins Sein hervorbrach
Und zu fließen begann!
O Herr! Stellt Dein Wort Ein Buch nur da?
Oder ist es gar ein Universum in sich selbst?
Denn was immer für die Menschheit
Unbedingt notwendig war
Zum Fortschritt des Gemüts des Menschen,
Wir finden dafür reichlich Vorsorge
In dieser wunderbaren Schrift!
Über die ganze Welt
Habe ich meine Gedanken
In emsiger Suche schweifen lassen;
Und ich habe jeden Laden
Auf dem Marktplatz ausprobiert:
Aber von dem Wein
Wahrer Gnosis, wahren Verstehens,
Habe ich nur einen einzigen Flakon gefunden!
Es ist nicht möglich,
Dieses Licht mit irgendetwas zu vergleichen:

Denn in allem, ja in jeder Eigenart steht es allein –
Von absoluter Einzigartigkeit!
Es gab eine Zeit,
Als wir dachten, der Heilige Qur'an
Wäre lebendig wie der Stab
Von Moses: aber als wir
Dieser Sache einen zweiten Gedanken widmeten,
Fanden wir heraus, dass
Nicht nur er in sich lebendig ist,
Sondern ein jedes Wort in ihm
Die lebensspendende Eigenschaft
Eines Messias zudem hat!
Es ist der Fehler der Blinden selbst,
Denn jenes Licht ist an sich
So durchdringend brillant,
Dass es erstrahlt
Mit der Intensität
Von hunderten von Sonnen.
Wehe dem Leben solcher
Auf dieser Erde,
Die Zugang hatten
Zu diesem Licht,
Doch deren Herzen
Blind daraus hervorgingen.

*(Ruhani Khazain, Auflage 2008, Band 1, Braheen-e-Ahmadiyya, Teil
3, Unterfußnote Seite 305f)*

اے عزیزو! سُنو کہ بے قرآن
 دل میں ہر وقت نُور بھرتا ہے
 اُس کے آوصاف کیا کروں میں بیاں
 وہ تو چمکا ہے قیّو اکبر
 بحرِ حکمت ہے وہ کلامِ تمام
 عشقِ حق کا پلا رہا ہے جام
 درد مندوں کی ہے دوا وہی ایک
 ہے خُدا سے خُدا نُما وہی ایک
 ہم نے پایا خورِ حُدیٰ وہی ایک
 ہم نے دیکھا ہے دلِ رباؤہی ایک
 اُس کے ہنکرو جو بات کہتے ہیں
 یوں ہی اک واہیات کہتے ہیں

(برائین احمدیہ حصہ سوم، روحانی خزائن جلد ۱، حاشیہ در حاشیہ، صفحہ ۲۹۹-۳۰۰، ڈیٹیشن ۲۰۰۸)

Hört, o jene, die ihr mir lieb seid,
 Dass ohne den Qur'an
 Ein Mensch niemals zur Wahrheit kommen kann.
 Stets füllt das Herz mit Licht er,
 Er reinigt die Brust voll und ganz.
 Wie könnte ich mich selbst davon freisprechen,
 Seine Eigenschaften zu preisen,
 Seht! er gewährt ein anderes Leben diesem Leben.
 Begreift doch! Er scheint so stark
 Wie eine Sonne im Zenit,
 Wie könnte man je seine Brillanz verneinen.
 Jedes Wort in ihm ist ein Ozean an Weisheit,
 Er lässt einen Becher voller Liebe Gottes trinken.
 Dies ganz allein ist das einzige Heilmittel
 Für die, die leiden,

Das einzige Zeichen Gottes,
Das zu Gott führt.
Dies ist die einzige Sonne der Leitung, die wir fanden,
Dies ist der einzige Fänger der Herzen,
Den wir jemals gesehen haben.
Was immer jene sagen, die ihn verneinen,
Sie sagen nichts als lauter Unsinn.

*(Ruhani Khazain, Auflage 2008, Band 1, Braheen-e-Ahmadiyya, Teil
3, Unterfußnote Seite 299f)*

6. Die Aufgabe des Verheißenen Messias^{as}

” خواب میں دیکھا کہ لوگ ایک مٹی کو تلاش کرتے پھرتے ہیں۔ اور ایک شخص اس عاجز کے سامنے آیا اور اشارہ سے اس نے کہا هَذَا رَجُلٌ يُحِبُّ رَسُوْلَ اللّٰهِ یعنی یہ وہ آدمی ہے جو رسول اللہ سے محبت رکھتا ہے۔ اور اس قول سے یہ مطلب تھا کہ شرط اعظم اس عہدہ کی محبت رسول ہے۔ سو وہ اس شخص میں متحقق ہے۔“ (براہین احمدیہ حصہ چہارم، روحانی خزائن جلد ۱، حاشیہ در حاشیہ، صفحہ ۵۹۸، ایڈیشن ۲۰۰۸)

In einem Traum sah ich, dass Menschen nach jemandem suchten, der Leben schenkte. Einer von ihnen trat hervor und erklärte, indem er in die Richtung meiner Wenigkeit deutete: „Dies ist der Mann, der den Gesandten Allahs liebt.“ Damit meinte er, dass die voraussetzende Qualifikation, die der Erwählte zu besitzen hätte, die Liebe zum Heiligen Propheten^{saw} wäre. Und die entsprechende Bedingung erfüllt diese (meine) Person.

(Ruhani Khazain, Auflage 2008, Band 1, Braheen-e-Ahmadiyya, Unterfußnote Seite 598)

” دنیا مجھے قبول نہیں کر سکتی کیونکہ میں دنیا میں سے نہیں ہوں۔ مگر جن کی فطرت کو اُس عالم کا حصہ دیا گیا ہے وہ مجھے قبول کرتے ہیں اور کریں گے۔ جو مجھے چھوڑتا ہے وہ اُس کو چھوڑتا ہے جس نے مجھے بھیجا ہے اور جو مجھ سے پیوند کرتا ہے وہ اُس سے کرتا ہے جس کی طرف سے میں آیا ہوں۔ میرے ہاتھ میں ایک چراغ ہے جو شخص میرے پاس آتا ہے ضرور وہ اُس روشنی سے حصہ لے گا مگر

جو شخص وہم اور بدگمانی سے دُور بھاگتا ہے وہ ظلمت میں ڈال دیا جائے گا۔ اس زمانہ کا حصّہ خالصین
 ہیں جو مجھ میں داخل ہوتا ہے وہ چوروں اور قزاقوں اور درندوں سے اپنی جان بچائے گا۔“

(فتح اسلام، روحانی خزائن جلد ۳، صفحہ ۱۳۳، ڈیٹیشن ۲۰۰۸)

Die Welt kann mich nicht akzeptieren, weil ich nicht zu dieser Welt gehöre. Aber jene, die mit einem gewissen Maß an Verständnis von dem, was in der anderen Welt ist, begabt sind, das sind diejenigen, die mich annehmen und akzeptieren werden. Derjenige, der mich zurückweist, weist Ihn zurück, Der mich geschickt hat und derjenige, der in mein Wesen verpflanzt wird, wird in Jenen verpflanzt, Der mich gesandt hat. Ich trage eine Fackel in meiner Hand, die all jene erleuchten wird, die zu mir kommen, aber derjenige, der Argwohn und Zweifel unterhält und fortrennt, wird der Dunkelheit unterworfen sein. Ich bin die uneinnehmbare Festung für dieses Zeitalter; wer immer in einen Bund mit mir eintritt, wird vor Dieben, Räubern und wilden Tieren geschützt sein.

(Ruhani Khazain, Auflage 2008, Band 3, Sieg des Islam, Seite 34)

” مجھے اس خدا کی قسم ہے جس کے ہاتھ میں میری جان ہے کہ مجھے قرآن کے حقائق اور معارف
 کے سمجھنے میں ہر ایک روح پر غلبہ دیا گیا ہے۔ اور اگر کوئی مولوی مخالف میرے مقابل پر آتا جیسا کہ
 میں نے قرآنی تفسیر کے لئے بار بار ان کو بلایا تو خدا اس کو ذلیل اور شرمندہ کرتا۔ سو فہم قرآن جو مجھ
 کو عطا کیا گیا یہ اللہ جلّ شانہ کا ایک نشانہ ہے۔ میں خدا کے فضل سے یقین رکھتا ہوں کہ عنقریب
 دنیا دیکھے گی کہ میں اس بیان میں سچا ہوں۔“ (سراج منیر، روحانی خزائن جلد ۱۲، صفحہ ۱۳۱، ڈیٹیشن ۲۰۰۸)

Ich rufe Gott, den Allmächtigen, zum Zeugen, Ihn, Der mein Leben in Seiner Hand hält, dass, verglichen mit jeder anderen Seele, Er mir eine überwältigend größere Fähigkeit und eben-solchen Zugang zum Verständnis und der tieferen Weisheit des Heiligen Qur'an gewährt hat. Wenn irgendeiner von den Maul-vis, der mich in Antwort auf meine wiederholten Einladungen bekämpft, versucht, mich in der Erklärung des Heiligen Qur'an zu übertreffen, wird Gott ganz sicherlich seine Versuche zunichtemachen und seine Unwissenheit herausstellen. Daher ist das Verständnis des Qur'an, das mir gewährt wurde, ein Zeichen Allahs, des Glorreichen, und ich habe volles Vertrauen in Allahs Gnade, dass die Welt bald beginnen wird zu sehen, dass ich in meinem Anspruch wahrhaftig bin.

(Ruhani Khazain, Auflage 2008, Band 2, Siraj-ul-Muneer, Seite 41)

” میں اکیلا نہیں وہ مولیٰ کریم میرے ساتھ ہے اور کوئی اس سے بڑھ کر مجھ سے قریب تر نہیں اسی کے فضل سے مجھ کو یہ عاشقانہ روح ملی ہے کہ دکھ اٹھا کر بھی اس کے دین کیلئے خدمت بجلاؤں اور اسلامی مہمات کو بشوق و صدق تمام تر انجام دوں۔ اس کام پر اس نے آپ مجھے مامور کیا ہے اب کسی کے کہنے سے میں رک نہیں سکتا۔“ (آئینہ کلمات اسلام، روحانی خزائن جلد ۵، صفحہ ۱۳۵، ایشین ۲۰۰۸)

Ich bin nicht allein. Der edle Herr ist mit mir. Niemand könnte mir näher sein als Er. Es ist nur durch Seine Gnade, dass mir eine liebende Seele gewährt worden ist, die stets bereit ist, Seiner Sache auch im Angesicht des Leidens zu dienen, sodass ich mit Eifer und Aufrichtigkeit herausragende Dienste in der Sache des Glaubens leisten sollte und große Unternehmungen für den Islam ausführen soll. Er hat mich beauftragt, all dies zu erfüllen,

und keiner kann mich davon abhalten, diese Aufgabe weiterzuverfolgen.

(Ruhani Khazain, Auflage 2008, Band 5, Ayena-e-Kamalat-e-Islam, Seite 35)

” ایک تقویٰ شعار آدمی کیلئے یہ کافی تھا کہ خدا نے مجھے مفسزیوں کی طرح ہلاک نہیں کیا بلکہ میرے ظاہر اور میرے باطن اور میرے جسم اور میری روح پر وہ احسان کئے جن کو میں شمار نہیں کر سکتا۔ میں جوان تھا جب خدا کی وحی اور الہام کا دعویٰ کیا۔ اور اب میں بوڑھا ہو گیا اور ابتداء دعویٰ پر میں برس سے بھی زیادہ عرصہ گزر گیا۔ بہت سے میرے دوست اور عزیز جو مجھ سے چھوٹے تھے فوت ہو گئے اور مجھے اس نے عمر دراز بخشی اور ہر ایک مشکل میں میرا متکفل اور متولی رہا۔ پس کیا ان لوگوں کے یہی نشان ہوا کرتے ہیں کہ جو خدا تعالیٰ پر افترا باندھتے ہیں۔“ (انجام آتھم، روحانی خزائن جلد ۱۱، صفحہ ۵۰-۵۱، ایڈیشن ۲۰۰۸)

Einer rechtschaffenden Person sollte es genügen festzustellen, dass Gott eine solche Menge Segnungen, innerlich und äußerlich, über meinen Körper und meine Seele hat ergehen lassen, dass ich sie unmöglich alle zählen kann. Ich war jung, als ich behauptete, der Empfänger von göttlicher Offenbarung zu sein. Nun bin ich alt geworden. Mehr als 20 Jahre sind seit dem Beginn meines Anspruchs vergangen. Viele liebe Freunde, die jünger waren als ich, sind verstorben, aber Er hat mir dieses reife Alter gewährt. Er blieb mein Mentor und Er allein genügte, mir aus allen misslichen Lagen herauszuhelfen. Sagt mir, sind dies die Anzeichen jener, die fälschlicherweise Gott Dinge zuschreiben?

(Ruhani Khazain, Auflage 2008, Band 11, Anjam-e-Atham, Seite 50, 51)

” مسیح موعود کا آسمان سے اترنا محض جھوٹا خیال ہے۔ یاد رکھو! کہ کوئی آسمان سے نہیں اترے گا۔ ہمارے سب مخالف جواب زندہ موجود ہیں وہ تمام مرے گی اور کوئی اُن میں سے عیسیٰ بن مریم کو آسمان سے اترتے نہیں دیکھے گا۔ اور پھر ان کی اولاد جو باقی رہے گی وہ بھی مرے گی اور اُن میں سے بھی کوئی آدمی عیسیٰ بن مریم کو آسمان سے اترتے نہیں دیکھے گا۔ اور پھر اولاد کی اولاد مرے گی اور وہ بھی مریم کے بیٹے کو آسمان سے اترتے نہیں دیکھے گی۔ تب خدا اُن کے دلوں میں گھبراہٹ ڈالے گا کہ زمانہ صلیب کے غلبہ کا بھی گزر گیا۔ اور دنیا دوسرے رنگ میں آگئی مگر مریم کا بیٹا عیسیٰ اب تک آسمان سے نہ اُترا۔ تب دانشمند یکدفعہ اس عقیدہ سے بیزار ہو جائیں گے۔ اور ابھی تیسری صدی آج کے دن سے پوری نہیں ہوگی کہ عیسیٰ کے انتظار کرنے والے کیا مسلمان اور کیا عیسائی سخت نومید اور بدظن ہو کر اس جھوٹے عقیدہ کو چھوڑیں گے اور دنیا میں ایک ہی مذہب ہو گا اور ایک ہی پیشوا۔ میں تو ایک تخم ریزی کرنے آیا ہوں سو میرے ہاتھ سے وہ تخم بویا گیا اور اب وہ بڑھے گا اور پھولے گا اور کوئی نہیں جو اُس کو روک سکے۔“ (تذکرۃ الشہادتین، روحانی خزائن جلد ۲۰، صفحہ ۶۷، ۱۱۷، ۱۱۸)

(۲۰۰۸)

Dass ein Verheißener Messias vom Himmel herabkommen wird, ist eine falsche Annahme. Niemand wird vom Himmel herabsteigen. Alle unsere Gegner, die heute leben, werden sterben, und keiner von ihnen wird je Jesus, den Sohn der Maria, vom Himmel herabsteigen sehen; dann werden ihre Kinder, die sie hinterlassen haben, ebenfalls sterben, und niemand von ihnen wird je Jesus, Sohn der Maria, vom Himmel herabsteigen sehen, und dann werden auch ihre Kinder sterben, und auch sie werden den Sohn der Maria nicht herabsteigen gesehen haben.

Dann wird Gott eine große Unruhe in ihren Gemütern erregen, und sie werden dann sagen, dass der Zeitraum der Herrschaft des Kreuzes ebenfalls vergangen ist und die Lebensweisen sich vollkommen verändert haben, während der Sohn der Maria nicht herabgestiegen ist. Dann werden die Weisen unter ihnen in Bestürzung diesen Glauben verlassen und drei Jahrhunderte von heute an werden noch nicht vergangen sein, wenn jene, die das Kommen von Jesus, dem Sohn der Maria, erwarteten, ob sie Muslime oder Christen sind, diese Vorstellung ganz und gar aufgeben werden. Dann wird nur noch eine Religion in der ganzen Welt vorherrschen und es wird nur einen Führer geben. Ich kam nur, um den Samen zu säen, der mit meiner eigenen Hand nun gepflanzt worden ist. Er wird jetzt wachsen und gedeihen, und niemanden gibt es, der ihn daran hindern kann.

*(Ruhani Khazain, Auflage 2008, Band 20, Tazkiratush Shahadatain,
Seite 67)*

7. Die Ziele der Gründung der Gemeinde

” اے میرے دوستو! جو میرے سلسلہ بیعت میں داخل ہو۔ خدا ہمیں اور تمہیں اُن باتوں کی توفیق دے جن سے وہ راضی ہو جائے۔ آج تم تھوڑے ہو اور تحقیر کی نظر سے دیکھے گئے ہو اور ایک ابتلاء کا وقت تم پر ہے اسی سنت اللہ کے موافق جو قدیم سے جاری ہے۔ ہر ایک طرف سے کوشش ہوگی کہ تم ٹھوکر کھاؤ اور تم ہر طرح سے ستائے جاؤ گے اور طرح طرح کی باتیں تمہیں سُنی پڑیں گی اور ہر ایک جو تمہیں زبان یا ہاتھ سے دکھ دے گا وہ خیال کرے گا کہ اسلام کی حمایت کر رہا ہے۔ اور کچھ آسمانی ابتلاء بھی تم پر آئیں گے تا تم ہر طرح سے آزمائے جاؤ۔ سو تم اس وقت سُن رکھو کہ تمہارے فتح مند اور غالب ہو جانے کی یہ راہ نہیں کہ تم اپنی خشک منطق سے کام لو یا تمسخر کے مقابل پر تمسخر کی باتیں کرو۔ یا گالی کے مقابل پر گالی دو۔ کیونکہ اگر تم نے یہی راہیں اختیار کیں تو تمہارے دل سخت ہو جائیں گے اور تم میں صرف باتیں ہی باتیں ہوں گی جن سے خدا تعالیٰ نفرت کرتا ہے اور کراہت کی نظر سے دیکھتا ہے۔ سو تم ایسا نہ کرو کہ اپنے پر دو لعنتیں جمع کر لو ایک خلقت کی اور دوسری خدا کی بھی۔“ (ازالہ ابہام حصہ دوم، روحانی خزائن جلد ۳، صفحہ ۵۳۶-۵۳۷، ایڈیشن ۲۰۰۸)

O meine Freunde, die ihr in einen Treuebund mit mir eingetreten seid, möge Allah mich in die Lage versetzen, und möge Er euch in die Lage versetzen, solche Werke zu tun, die Ihm gefallen. Heute seid ihr noch klein in Anzahl und werdet mit Verachtung behandelt. Ihr durchlauft eine schwierige Periode der Prüfung. Entsprechend Seinem festgelegten Plan aller Dinge, war es seit undenklichen Zeiten von Gott bestimmt, dass von allen Seiten her Anstrengungen unternommen würden, dass ihr stolpern und fallen solltet. Ihr werdet auf jedem Weg wieder und immer wieder belästigt werden, und ihr werdet alle Arten von Rederei

zu ertragen haben. Jeder von jenen, der euch mit seiner Zunge oder seiner Hand in Not versetzen wird, wird dies im Glauben tun, dass er es im Dienste des Islam tue. Und gleichermaßen werdet Ihr vom Himmel geprüft werden, so dass ihr auf nur jede mögliche Weise geprüft werdet. Hört deswegen, dass für euch die Straße zum Sieg nicht in der Richtung trockener Logik liegt, die ihr anwenden möget, oder dass ihr auf Spott mit Spott begegnen möget, oder dass ihr Beleidigung mit einer Beleidigung beantworten möget. Wenn ihr solch einen Weg einschlagt, werden eure Herzen verhärtet werden und nichts bliebe bei euch zurück als leere Worte, die Gott, der Allmächtige, verabscheut, und auf die Er mit Abneigung herabschaut. So verhaltet euch nicht auf eine Art, durch die ihr zum Gegenstand von zweierlei Flüchen würdet – dem Fluch der Menschen und dem Fluch Gottes.

(Ruhani Khazain Auflage 2008, Band 3, Izala-e-Auham, S. 546-547)

” یہ مت خیال کرو کہ خدا تمہیں ضائع کر دے گا۔ تم خدا کے ہاتھ کا ایک بیج ہو جو زمین میں بویا گیا خدا فرماتا ہے کہ یہ بیج بڑھے گا اور پھولے گا اور ہر ایک طرف سے اس کی شاخیں نکلیں گی اور ایک بڑا درخت ہو جائے گا۔ پس مبارک وہ جو خدا کی بات پر ایمان رکھے اور درمیان میں آنے والے ابتلاؤں سے نہ ڈرے کیونکہ ابتلاؤں کا آنا بھی ضروری ہے تا خدا تمہاری آزمائش کرے کہ کون اپنے دعویٰ بیعت میں صادق اور کون کاذب ہے۔ وہ جو کسی ابتلاء سے لغزش کھائے گا وہ کچھ بھی خدا کا نقصان نہیں کرے گا اور بد بختی اُس کو جہنم تک پہنچائے گی اگر وہ پیدا نہ ہوتا تو اُس کے لئے اچھا تھا۔ مگر وہ سب لوگ جو اخیر تک صبر کریں گے اور اُن پر مصائب کے زلزلے آئیں گے اور حوادث کی

آندھیاں چلیں گی اور تو میں ہنسی اور ٹھٹھا کریں گی اور دنیا اُن سے سخت کراہت کے ساتھ پیش آئے گی وہ آخر فتیاب ہوں گے اور برکتوں کے دروازے اُن پر کھولے جائیں گے۔ خدا نے مجھے مخاطب کر کے فرمایا کہ میں اپنی جماعت کو اطلاع دوں کہ جو لوگ ایمان لائے، ایسا ایمان جو اُس کے ساتھ دنیا کی ملوثی نہیں اور وہ ایمان نفاق یا بزدلی سے آلودہ نہیں اور وہ ایمان اطاعت کے کسی درجہ سے محروم نہیں ایسے لوگ خدا کے پسندیدہ لوگ ہیں اور خدا فرماتا ہے کہ وہی ہیں جن کا قدم صدق کا قدم ہے۔“ (رسالہ الوصیت، روحانی خزائن جلد ۲۰، صفحہ ۳۰۹، ایڈیشن ۲۰۰۸)

Denkt niemals auch nur für einen Augenblick, dass Gott euch zugrunde gehen ließe; ihr seid in der Tat ein Samen, der von Gottes Hand in den Boden gepflanzt worden ist. Gott erklärt, dass dieser Samen sprießen und wachsen wird und Zweige in jede Richtung treiben wird und zu einem mächtigen Baum werden wird. Gesegnet ist somit der, der Vertrauen in Gottes Wort hat und nicht die dazwischentretenden Prüfungen fürchtet. Gedenket, dass es notwendig ist, dass Prüfungen auftreten, so dass Allah dadurch jenen, der in seinem Bund des *Baiats* (Treueeid) aufrichtig ist, unterscheiden möge von dem, der falsch ist. Der, der im Verlauf einer Prüfung stolpert, wird Gott nicht im Geringsten schaden, und sein übles Schicksal wird ihn letztendlich zur Hölle führen. Besser wäre es, er wäre nicht geboren worden. Für jene aber, die bis zum Ende standfest bleiben, wie sehr auch immer sie von Unglücksfällen heimgesucht werden und durch was für Perioden großer Beben und großer Erschütterungen sie zu gehen hätten, jene, die zum Gegenstand von Gespött geworden sind und die von Nationen verlacht werden und die die Welt

mit äußerstem Widerwillen behandelt, sie sind es, die am Ende siegreich daraus hervorgehen werden. Die Tore der Segnungen werden für sie weit geöffnet werden, um sie willkommen zu heißen. So hat Gott es mir aufgetragen, als Er zu mir sprach, dass ich meinen Gefolgsleuten deutlich aufzeigen sollte, dass jene unter den Menschen, die geglaubt haben und deren Glauben keine Spur weltlicher Motive in sich trägt, noch von Feigheit und Heuchelei verunstaltet ist, ihrer ist ein Glaube, der niemals fehlgeht mit den Erfordernissen des Gehorsams übereinzustimmen. Solche Leute werden von Gott sehr lieb gehalten. Von ihnen handelt es, wenn Gott erklärt, dass sie den Pfad der Wahrheit wandeln.

(Ruhani Khazain, Auflage 2008, Band 20, Das Testament (Al-Wasiyyat), Seite 309)

” نا انصافی پر ضد کر کے سچائی کا خون نہ کرو۔ حق کو قبول کر لو اگرچہ ایک بچہ سے، اور اگر مخالف کی طرف حق پاؤ تو پھر فی الفور اپنی خشک منطق کو چھوڑ دو۔ سچ پر ٹھہر جاؤ اور سچی گواہی دو۔ جیسا کہ اللہ جل شانہ فرماتا ہے۔ فَاجْتَنِبُوا الرِّجْسَ مِنَ الْأَوْثَانِ وَاجْتَنِبُوا قَوْلَ الزُّورِ۔ یعنی بتوں کی پلیدی سے بچو اور جھوٹ سے بھی کہ وہ بُت سے کم نہیں۔ جو چیز قبلہ حق سے تمہارا منہ پھیرتی ہے وہی تمہاری راہ میں بُت ہے۔ سچی گواہی دو اگرچہ تمہارے باپوں یا بھائیوں یا دوستوں پر ہو۔ چاہئے کہ کوئی عداوت بھی تمہیں انصاف سے مانع نہ ہو۔ باہم بخل اور کینہ اور حسد اور بغض اور بے مہری چھوڑ دو اور ایک ہو جاؤ۔ قرآن شریف کے بڑے حکم دو ہی ہیں۔ ایک توحید و محبت و اطاعت باری عزاسمہ۔ دوسری ہمدردی اپنے بھائیوں اور اپنے بنی نوع کی۔“ (ازالہ اوہام حصہ دوم، روحانی خزائن جلد ۳، صفحہ ۵۵۰، ایڈیشن ۲۰۰۸)

Erschlagt nicht die Wahrheit dadurch, dass ihr aus Trotz an Ungerechtigkeiten festhaltet. Nehmt die Wahrheit an, sei es, dass ihr sie von einem Kind erhaltet. Auf gleiche Weise handelt so, dass, wenn ihr feststellt, dass euer Feind Recht hat, ihr eure trockene Argumentation sofort verwerft. Bleibt fest bei der Wahrheit und gebt wahre Zeugenschaft. Gedenket, wie der Glorreiche Gott euch ermahnt:

فَاجْتَنِبُوا الرِّجْسَ مِنَ الْأَوْثَانِ وَاجْتَنِبُوا قَوْلَ الزُّورِ³

Das bedeutet, scheut die Ungeheuerlichkeit der Götzen und haltet euch fern davon, irgendwelche Lügen zu erzählen, denn das ist nicht weniger sündig als Götzendienerei. Irgendetwas, das euch von eurem wahren Ziel abwendet, ist ein Götze auf eurem Pfad. Legt wahres Zeugnis ab, sogar dann, wenn es gegen eure Väter oder Brüder oder Freunde gerichtet sein sollte. Lasst nicht Feindschaft gegen irgendjemanden euch daran hindern, Gerechtigkeit zu verbreiten.

Behandelt einander nicht mit Geiz, hegt keinen Groll, werdet nicht eifersüchtig und seid nicht kaltherzig. Die Lehren des Heiligen Qur'an können in zwei hauptsächliche Kategorien eingeteilt werden. Die erste ist die Einheit Gottes sowie Liebe und Gehorsam Ihm gegenüber, erhaben ist Sein Name. Die zweite ist, eure Brüder und Mitmenschen freundlich zu behandeln.

(Ruhani Khazain, Auflage 2008, Band 3, Izala-e-Auham, S. 550)

³ „Meidet darum den Gräuel der Götzen und meidet das Wort der Lüge.“ (Sura Al Hadsch; 22:31 - Anm. d. Ü.)

” سچائی اختیار کرو، سچائی اختیار کرو، کہ وہ دیکھ رہا ہے کہ تمہارے دل کیسے ہیں۔ کیا انسان اس کو بھی دھوکہ دے سکتا ہے۔ کیا اس کے آگے بھی مکاریاں پیش جاتی ہیں۔“

(ازالہ اوہام حصہ دوم، روحانی خزائن جلد ۳، صفحہ ۵۴۹، ایڈیشن ۲۰۰۸)

Steht zur Wahrheit und haltet immer an ihr fest. Er sieht, was in euren Herzen ist. Könnte ein Mensch Ihn jemals betrügen? Können Taten der Arglist gegen Ihn irgendwie helfen?

(Ruhani Khazain, Auflage 2008, Band 3, Izala-e-Auham, Teil2, S. 549)

” تم اگر چاہتے ہو کہ آسمان پر تم سے خداراضی ہو تو تم باہم ایسے ایک ہو جاؤ جیسے ایک پیٹ میں سے دو بھائی۔ تم میں سے زیادہ بزرگ وہی ہے جو زیادہ اپنے بھائی کے گناہ بخشتا ہے اور بد بخت ہے وہ جو ضد کرتا ہے اور نہیں بخشتا سوا اس کا مجھ میں حصہ نہیں۔ خدا کی لعنت سے بہت خائف رہو کہ وہ قدوس اور غیور ہے۔ بدکار خدا کا قرب حاصل نہیں کر سکتا۔ متکبر اس کا قرب حاصل نہیں کر سکتا۔ ظالم اس کا قرب حاصل نہیں کر سکتا۔ خائن اس کا قرب حاصل نہیں کر سکتا۔ اور ہر ایک جو اس کے نام کیلئے غیرت مند نہیں اس کا قرب حاصل نہیں کر سکتا۔ وہ جو دنیا پر کتوں یا چبوتلیوں یا گدوں کی طرح گرتے ہیں اور دنیا سے آرام یافتہ ہیں وہ اس کا قرب حاصل نہیں کر سکتے۔ ہر ایک ناپاک آنکھ اس سے دور ہے ہر ایک ناپاک دل اس سے بے خبر ہے۔ وہ جو اس کے لئے آگ میں ہے وہ آگ سے نجات دیا جائے گا۔ وہ جو اس کے لئے روتا ہے وہ بیسے گا۔ وہ جو اس کے لئے دنیا سے ٹوٹتا ہے وہ اس کو ملے گا تم سچے دل سے اور پورے صدق سے اور سرگرمی کے قدم سے خدا کے دوست بنو تا وہ بھی تمہارا دوست بن جائے۔ تم ماتحتوں پر اور اپنی بیویوں پر اور اپنے غریب بھائیوں پر رحم کرو تا آسمان پر تم پر بھی رحم ہو۔ تم سچ مچ اُس کے ہو جاؤ۔ تا وہ بھی تمہارا ہو جاوے۔“

(کشتی نوح، روحانی خزائن جلد ۱۹، صفحہ ۱۲-۱۳، ایڈیشن ۲۰۰۸)

Wenn ihr vor allem anderen wünscht, dass Gott mit euch zufrieden sei, so beeilt euch, den brüderlichen Bund zu schließen und untereinander so einig zu werden wie leibhaftige Brüder. Nur der ist der Geehrte unter euch, der am meisten die Übergriffe seiner Brüder vergibt; und unglücklich ist derjenige, der verstockt bleibt und nicht vergibt. Der Letztere gehört nicht zu mir und hat keinen Anteil an mir. Bleibet in großer Furcht vor dem Fluche Gottes, denn Er ist rein, heilig und mit großem Ehrgefühl. Ein Unzüchtiger kann nicht Seine Nähe und Gunst erlangen; nicht ein einziger der Stolzen kann Seine Nähe gewinnen, noch der Unterdrücker und Ungerechte, noch ein Unredlicher, noch einer, der kein Ehrgefühl für Seinen Namen besitzt. Diejenigen, die blindlings über weltliche Vorteile herfallen wie Hunde oder Ameisen oder Geier über das Aas, diejenigen, die nur die Bequemlichkeiten und Genüsse des Lebens gesucht haben, sich ihren körperhaften Begierden und Gelüsten hingeben, sie können Seine Nähe nicht erreichen. Jedes unreine Auge bleibt weit entfernt von Ihm; jedes unreine Herz bleibt Seiner ungewahr. Aber wer immer für Ihn Qualen des Feuers erduldet, der soll aus den Flammen gerettet werden; wer Seinetwillen weint, der soll glücklich gemacht werden, voll von freudigem Lachen und Jubel. Wer Seinetwegen mit dieser Welt bricht und das Irdische verliert, der soll seinen Herrn finden. Mit der tiefsten Aufrichtigkeit des Herzens und mit beständiger Kraft und Glut sollt ihr euch bemühen, die Freunde Gottes zu werden, so dass Er erst recht euer Freund werde. Seid barmherzig zu euren Untergebenen, freundlich zu euren Gattinnen und zu euren Brüdern, die arm sind, so dass auch euch im Himmel Barmherzigkeit erwie-

sen werde. Werdet wirklich und wahrhaftig Gottes, gebt euch ihm gänzlich hin, so dass auch Er euer werde.

(Ruhani Khazain, Auflage 2008, Band 19, Die Arche Noahs, S. 12-13)

” سوائے وے تمام لوگو! جو اپنے تئیں میری جماعت شمار کرتے ہو آسمان پر تم اس وقت میری جماعت شمار کئے جاؤ گے جب سچ سچ تقویٰ کی راہوں پر قدم مارو گے۔ سواپنی بیچ وقتہ نمازوں کو ایسے خوف اور حضور سے ادا کرو کہ گویا تم خدا تعالیٰ کو دیکھتے ہو۔ اور اپنے روزوں کو خدا کے لئے صدق کے ساتھ پورے کرو۔ ہر ایک جو زکوٰۃ کے لائق ہے وہ زکوٰۃ دے اور جس پر حج فرض ہو چکا ہے اور کوئی مانع نہیں وہ حج کرے۔ نیکی کو سنوار کر ادا کرو اور بدی کو بیزار ہو کر ترک کرو۔ یقیناً یاد رکھو کہ کوئی عمل خدا تک نہیں پہنچ سکتا جو تقویٰ سے خالی ہے۔ ہر ایک نیکی کی جڑ تقویٰ ہے۔ جس عمل میں یہ بڑ ضائع نہیں ہوگی وہ عمل بھی ضائع نہیں ہوگا۔ ضرور ہے کہ انواع رنج و مصیبت سے تمہارا امتحان بھی ہو جیسا کہ پہلے مومنوں کے امتحان ہوئے۔ سو خبردار رہو ایسا نہ ہو کہ ٹھوکر کھاؤ۔ زمین تمہارا کچھ بھی بگاڑ نہیں سکتی اگر تمہارا آسمان سے پختہ تعلق ہے۔ جب کبھی تم اپنا نقصان کرو گے تو اپنے ہاتھوں سے نہ دشمن کے ہاتھوں سے۔ اگر تمہاری زمینی عزت ساری جاتی رہے تو خدا تمہیں ایک لازوال عزت آسمان پر دے گا۔ سو تم اس کو مت چھوڑو۔ اور ضرور ہے کہ تم دکھ دئے جاؤ اور اپنی کئی امیدوں سے بے نصیب کئے جاؤ۔ سوائے صورتوں سے تم دلگیر مت ہو۔ کیونکہ تمہارا خدا تمہیں آزما تا ہے کہ تم اس کی راہ میں ثابت قدم ہو یا نہیں۔ اگر تم چاہتے ہو کہ آسمان پر فرشتے بھی تمہاری تعریف کریں تو تمہاری کھاؤ اور خوش رہو اور گالیاں سنو اور شکر کرو اور ناکامیاں دیکھو اور پیوند مت توڑو۔ تم خدا کی آخری جماعت ہو سو وہ عمل نیک دکھلاؤ جو اپنے کمال میں انتہائی درجہ پر ہو۔“ (کشتی نوح، روحانی خزائن جلد ۱۹، صفحہ ۱۵، ایڈیشن ۲۰۰۸)

Also denn, all ihr Leute, die ihr euch zu Mitgliedern meiner Gemeinde zählt! Vor Gott sollt ihr nur dann zu Mitgliedern meiner Gefolgschaft gezählt werden, wenn ihr wahrhaftig auf den Pfaden der Rechtschaffenheit vorwärts zu schreiten beginnt. Verrichtet eure täglichen fünf Gebete mit solch straffer Sammlung und geistiger Ehrfurcht, als ob ihr Gott mit euren leibhaftigen Augen vor euch sähet. Haltet euch um Gotteswillen mit voller Aufrichtigkeit an die Fastentage! Alle unter euch, die der *Zakat* pflichtig sind, sollten nie verfehlen, diese Verpflichtung zu erfüllen; und diejenigen, für die das Pilgern nach Mekka obligatorisch geworden ist, ohne dass sie stichhaltig daran gehindert werden, sollten diese Pilgerfahrt nicht unterlassen. Tut alle guten Taten mit der ihnen gebührenden Sorgfalt und befreit euch von allem Schlechten mit einer wirklichen Abneigung, die aus dem Herzen aufsteigt. Seid sicher, dass keine Tat, was es auch immer sei, Gott erreichen kann, wenn sie frei von Rechtschaffenheit ist. Die Wurzel aller guten Dinge ist *Taqwa*⁴. Jede Tat, in der diese Wurzel nicht verkümmert ist, wird niemals umsonst oder nichtig sein. Auch ist es für euch sehr notwendig, dass ihr durch verschiedene Kummernisse, Qualen und Nöte immer wieder geprüft werdet, so wie die Gläubigen vor euch geprüft wurden. Darum seid vorher gewarnt, damit ihr nicht strauchelt und stolpert. Diese Erde kann euch nichts anhaben – vorausgesetzt, dass eure Verbindung zum Himmel nicht abreißt. Wenn immer auch ein Schaden über euch kommt, dann durch eure eigene Hand und nicht durch den Feind. Wenn ihr die irdische Ehre verliert, dann will Gott damit euch eine Ehre im Himmel geben, die nie abnehmen soll. Also

⁴Gottesfurcht, Rechtschaffenheit (Anm. d. Ü.).

löst euch nicht von Ihm, was immer auch ihr durchzumachen habt. Euch ist auferlegt, auf verschiedenen Wegen verfolgt zu werden, und manche eurer Hoffnungen werden in nichts zergehen, aber in solchen Fällen sollt ihr euch nicht grämen, denn der Herr, euer Gott, will euch prüfen, ob ihr fest und standhaft seid oder nicht. Wenn ihr wünscht, dass die Engel im Himmel euer Lob singen, dann nehmt Schläge hin und freut euch; hört Beleidigungen und seid dankbar. Erfahret Enttäuschungen, aber entfernt euch nicht von Ihm. Ihr seid das letzte Gottesvolk. Tut das Gute bis zu seiner höchsten Vollendung.

(Ruhani Khazain, Auflage 2008, Band 19, Die Arche Noahs, S. 15)

8. Ermahnungen

” میں اپنی جماعت کو نصیحت کرتا ہوں کہ تکبر سے بچو کیونکہ تکبر ہمارے خداوند ذوالجلال کی آنکھوں میں سخت مکروہ ہے۔ مگر تم شاید نہیں سمجھو گے کہ تکبر کیا چیز ہے۔ پس مجھ سے سمجھ لو کہ میں خدا کی رُوح سے بولتا ہوں۔

ہر ایک شخص جو اپنے بھائی کو اس لئے حقیر جانتا ہے کہ وہ اس سے زیادہ عالم یا زیادہ متعلمند یا زیادہ ہنرمند ہے وہ متکبر ہے کیونکہ وہ خدا کو سرچشمہ عقل اور علم کا نہیں سمجھتا اور اپنے تئیں کچھ چیز قرار دیتا ہے۔ کیا خدا قادر نہیں کہ اُس کو دیوانہ کر دے اور اُس کے اُس بھائی کو جس کو وہ چھوٹا سمجھتا ہے اُس سے بہتر عقل اور علم اور ہنر دیدے۔ ایسا ہی وہ شخص جو اپنے کسی مال یا جاہ و حشمت کا تصور کر کے اپنے بھائی کو حقیر سمجھتا ہے وہ بھی متکبر ہے کیونکہ وہ اس بات کو بھول گیا ہے کہ یہ جاہ و حشمت خدا نے ہی اُس کو دی تھی اور وہ اندھا ہے اور وہ نہیں جانتا کہ وہ خدا قادر ہے کہ اُس پر ایک ایسی گردش نازل کرے کہ وہ ایک دم میں اسفل السافلین میں جا پڑے اور اس کے اس بھائی کو جس کو وہ حقیر سمجھتا ہے اس سے بہتر مال و دولت عطا کر دے۔ ایسا ہی وہ شخص جو اپنی صحت بدنی پر غرور کرتا ہے یا اپنے حسن اور جمال اور قوت اور طاقت پر نازاں ہے اور اپنے بھائی کا ٹھٹھے اور استہزاء سے حقارت آمیز نام رکھتا ہے اور اُس کے بدنی عیوب کو لوگوں کو سُناتا ہے وہ بھی متکبر ہے اور وہ اس خدا سے بے خبر ہے کہ ایک دم میں اُس پر ایسے بدنی عیوب نازل کرے کہ اس بھائی سے اس کو بدتر کر دے

- “ (نزول المسیح، روحانی خزائن جلد ۱۸، صفحہ ۳۰۲، ایڈیشن ۲۰۰۸)

Ich ermahne meine Gemeinde, Hochmut zu vermeiden, weil Hochmut für Gott, den Herrn des Ruhms, das Abscheulichste ist. Vielleicht begreift ihr nicht wirklich, was Hochmut ist, so lernt von mir, weil ich mit dem Geist Gottes spreche. Jeder, der auf seinen Bruder herabschaut, weil er sich selbst für gelehrter,

weiser oder gebildeter hält als ihn, ist hochmütig. Er ist hochmütig deswegen, weil er, anstelle Gott für die Quelle aller Weisheit und allen Wissens zu halten, sich selbst für etwas Besonderes hält. Hat Gott denn nicht die Macht, ihn verrückt zu machen und stattdessen höheres Wissen, Weisheit und Gewandtheit seinem Bruder zu gewähren, den er vorher für minderwertig hielt? Gleichmaßen ist derjenige hochmütig, der, weil er seinen Reichtum und seinen hohen Rang bedenkt, auf seinen Bruder herabschaut. Er ist hochmütig, weil er die Tatsachen übersah, dass sein Rang und seine Größe ihm von Gott gewährt worden waren. Er ist blind und begreift nicht, dass Gott die Macht hat, ihn mit solchem Unglück zu schlagen, dass er plötzlich zu den Niedrigsten der Niedrigen herabgeworfen wird; und wiederum hat Er die Macht, größeren Reichtum und Wohlstand jenem Bruder zu gewähren, auf den er als niedrig herabgeschaut hatte. Und weiter, jene Person ist hochmütig, die stolz ist auf ihre stärkere körperliche Gesundheit oder Schönheit oder gutes Aussehen oder Kraft oder Tapferkeit oder auf verächtliche Weise Scherz mit seinem Bruder treibt und ihn verspottet und ihm herabwürdigende Namen anhängt; und, damit nicht zufrieden, seine körperlichen Mängel bloßstellt. Er ist es, weil er der Existenz Gottes nicht bewusst ist, Der die Macht besitzt, plötzlich ihn mit solchen körperlichen Mängeln heimzusuchen, die viel schlimmer sind als die seines Bruders.

(Ruhani Khazain, Auflage 2008, Band 18, Nuzul Masih, S. 402)

” اور چاہئے کہ تم بھی ہمدردی اور اپنے نفسوں کے پاک کرنے سے روح القدس سے حصہ لو کہ بجز روح القدس کے حقیقی تقویٰ حاصل نہیں ہو سکتی اور نفسانی جذبات کو بکلی چھوڑ کر خدا کی رضا کے لئے وہ راہ اختیار کرو جو اُس سے زیادہ کوئی راہ تنگ نہ ہو۔ دنیا کی لذتوں پر فریفتہ مت ہو کہ وہ خدا سے جدا کرتی ہیں۔ اور خدا کے لئے تلخی کی زندگی اختیار کرو۔ وہ درد جس سے خدا راضی ہو اُس لذت سے بہتر ہے جس سے خدا ناراض ہو جائے۔ اور وہ شکست جس سے خدا راضی ہو اُس فتح سے بہتر ہے جو موجب غضب الہی ہو۔ اُس محبت کو چھوڑ دو جو خدا کے غضب کے قریب کرے۔ اگر تم صاف دل ہو کر اُس کی طرف آ جاؤ تو ہر ایک راہ میں وہ تمہاری مدد کرے گا اور کوئی دشمن تمہیں نقصان نہیں پہنچا سکے گا۔“ (رسالہ الوصیت، روحانی خزائن جلد ۲۰، صفحہ ۱۳۰، ایڈیشن ۲۰۰۸)

Es steht euch wohl an, Sympathie für andere zu haben und euch selbst zu reinigen, so dass ihr dadurch bis zu einem gewissen Maß die Eigenschaften des Heiligen Geistes teilen mögt. Denkt daran, dass ohne den Heiligen Geist wahre Rechtschaffenheit nicht erlangt werden kann. Verwerft vollkommen die niedrigen Begierden in euch und folgt dem Pfad zum Gefallen Allahs, sei es auch der schmalste und schwierigste von allen. Lasst euch nicht von weltlichen Vergnügungen berücken, weil sie euch von Gott hinwegführen. Das Leiden, das Gott gefällt, ist besser, als das Vergnügen, das Ihm missfällt. Die Niederlage, die Gott gefällt, ist besser, als der Sieg, der Sein Missfallen verdient.

Scheut jene Liebe, die euch nahe an den Zorn Gottes heranzführt. Wenn ihr zu ihm mit einem reinen Herzen kommt, wird Er euch auf jede Weise helfen, und kein Feind wird in der Lage sein, euch ein Leid anzutun.

(Ruhani Khazain, Auflage 2008, Band 20, Das Testament (Al-Wassiyat), S.

307)

”إِبْسَاسُ التَّقْوَى قرآن شریف کا لفظ ہے۔ یہ اس بات کی طرف اشارہ ہے کہ روحانی خوبصورتی اور روحانی زینت تقویٰ سے ہی پیدا ہوتی ہے۔ اور تقویٰ یہ ہے کہ انسان خدا کی تمام امانتوں اور ایمانی عہد اور ایسا ہی مخلوق کی تمام امانتوں اور عہد کی حتیٰ الوسع رعایت رکھے۔ یعنی ان کے دقیق درد و دقیق پہلوؤں پر تا بقدر کار بند ہو جائے۔“ (ضمیمہ برائین احمدیہ حصہ پنجم، روحانی خزائن جلد ۲۱، صفحہ ۲۱۰، ایڈیشن ۲۰۰۸)

*Libas at-Taqwa*⁵ ist ein Terminus aus dem Heiligen Qur'an. Dies deutet auf die Tatsache hin, dass spirituelle Schönheit und spiritueller Schmuck nur durch *Taqwa* (Rechtschaffenheit) erlangt werden kann. Und *Taqwa* meint, dass der Mensch nach den besten seiner Fähigkeiten seine Verantwortlichkeiten hinsichtlich seiner Fähigkeiten und seines Glaubensbundes mit Gott als ein heiliges Vertrauensunterpfand ausüben soll. Und er soll zudem volle Rücksicht auf das nehmen, was er seinen Mitmenschen schuldet und all jenem, das von Gott als ein Unterpfand, das ihm anvertraut ist, geschaffen worden ist. Er soll den Pfad der Rechtschaffenheit bis in die kleinste Einzelheit entsprechend der besten seiner Fähigkeiten wandeln.

(*Ruhani Khazain, Auflage 2008, Band 21, Braheen-e-Ahmadiyya, Teil 5, S. 210*)

5Gewand der Gottesfurcht. (Anm. d. Ü.)

9. Schlecht über Andere denken

” بد ظنی ایک سخت بلا ہے جو ایمان کو ایسی جلدی جلا دیتی ہے جیسا کہ آتش سوزاں خس و خاشاک کو اور وہ جو خدا کے مرسلوں پر بد ظنی کرتا ہے خدا اس کا خود دشمن ہو جاتا ہے۔ اور اس کی جنگ کے لئے کھڑا ہوتا ہے۔ اور وہ اپنے برگزیدوں کے لئے اس قدر غیرت رکھتا ہے جو کسی میں اُس کی نظیر نہیں پائی جاتی۔ میرے پر جب طرح طرح کے حملے ہوئے تو وہی خدا کی غیرت میرے لئے برا فروختہ ہوئی۔“ (رسالہ الوصیت، روحانی خزائن جلد ۲۰، حاشیہ، صفحہ ۱۳۱، ایڈیشن ۲۰۰۸)

Schlecht über Andere zu denken und den Handlungen anderer falsche Motive zuzuschreiben, ist ein großes Übel, das die Qualität des Glaubens zerstört und ihn so rasend schnell verzehrt wie lodernendes Feuer Zunder auffrisst. Wer die Propheten Gottes zur Zielscheibe dieses Übels macht, dessen wird Gott selbst feind und steht zum Krieg gegen ihn bereit. Er schützt die Ehre Seiner Geliebten mit solch einem Eifer, welcher kein Beispiel kennt. Als ich auf verschiedenste Art und Weise verleumdet wurde, wurde der gleiche Eifer Gottes zu meiner Verteidigung wirksam.

(*Ruhani Khazain, Auflage 2008, Band 20, Al-Wasiyyat, S. 317, Fußnote*)

” میں سچ کہتا ہوں کہ بد ظنی بہت ہی بری بلا ہے جو انسان کے ایمان کو تباہ کر دیتی ہے۔ اور صدق اور راستی سے دور پھینک دیتی ہے اور دوستوں کو دشمن بنا دیتی ہے۔ صدیقوں کے کمال حاصل کرنے کے لئے ضروری ہے کہ انسان بد ظنی سے بہت ہی بچے۔ اور اگر کسی کی نسبت کوئی سوء ظن پیدا ہو۔ تو کثرت کے ساتھ استغفار کرے۔ اور خدا تعالیٰ سے دعائیں کرے۔ تاکہ اس معصیت اور اس کے بُرے نتیجے سے بچ جاوے جو اُس بد ظنی کے پیچھے آنے والا ہے۔ اس کو کبھی بھی معمولی چیز نہیں سمجھنا چاہئے۔ یہ بہت ہی خطرناک بیماری ہے جس سے انسان بہت جلد ہلاک ہو جاتا ہے۔“

(ملفوظات حضرت اقدس مسیح موعود علیہ السلام جلد ۱، صفحہ ۷۲، ۳، ایڈیشن ۱۹۸۴)

Ich sage euch die Wahrheit, dass die Angewohnheit, schlecht von anderen zu denken, ein schweres Leiden ist, das den Glauben eines Menschen zerstört, ihn von der Wahrheit weit weg schleudert und seine Freunde in Feinde verwandelt. Um die hochstehenden Tugenden eines *Siddiq*⁶ zu erlangen, ist es notwendig, dass man die Angewohnheit, schlecht von anderen zu denken, vollkommen meidet. Falls es ihm unbeabsichtigt zustößt, dass er über andere einen schlechten Gedanken in sich trägt, sollte er oftmals um Vergebung nachsuchen und zu Gott beten, damit er davor geschützt werde, diesen Fehler zu begehen, und damit er vor dessen üblen Konsequenzen gerettet werde. Diese Krankheit darf nicht leicht genommen werden. Es ist eine überaus gefährliche Krankheit, die ihr Opfer schnell zerstört.

(*Malfuzat, Auflage 1984, Band 1, S. 372*)

⁶ *Siddiq* ist ein Terminus, der vom Heiligen Qur'an verwandelt wird, um einen spirituellen Rang anzuzeigen, der der nächsthöchste zu dem der Propheten ist. (Anm. d. Ü.)

10. Unsere Grundsätze

” ہمارے مذہب کا خلاصہ اور لب لباب یہ ہے کہ لا الہ الا اللہ محمد رسول اللہ، ہمارا اعتقاد جو ہم اس دنیوی زندگی میں رکھتے ہیں جس کے ساتھ ہم بفضل و توفیق باری تعالیٰ اس عالم گذران سے کوچ کریں گے یہ ہے کہ حضرت سیدنا و مولانا محمد مصطفیٰ صلی اللہ علیہ وسلم خاتم النبیین و خیر المرسلین ہیں۔ جن کے ہاتھ سے اکمال دین ہو چکا اور وہ نعمت بمرتبہ اتمام پہنچ چکی جس کے ذریعہ سے انسان راہ راست کو اختیار کر کے خدائے تعالیٰ تک پہنچ سکتا ہے۔ اور ہم پختہ یقین کے ساتھ اس بات پر ایمان رکھتے ہیں کہ قرآن شریف خاتم کتب سماوی ہے اور ایک شمشیر یا نقطہ اس کی شرائع اور حدود اور احکام اور اوامر سے زیادہ نہیں ہو سکتا اور نہ کم ہو سکتا ہے اور اب کوئی ایسی وحی یا ایسا الہام منجانب اللہ نہیں ہو سکتا جو احکام فرقی کی ترمیم یا تنسیخ یا کسی ایک حکم کی تبدیل یا تغیر کر سکتا ہو۔ اگر کوئی ایسا خیال کرے تو وہ ہمارے نزدیک جماعت مومنین سے خارج اور ملحد اور کافر ہے۔“ (ازالہ اوہام حصہ

اول، روحانی خزائن جلد ۳، صفحہ ۱۶۹-۱۷۰، ایڈیشن ۲۰۰۸ء)

Die Zusammenfassung und Essenz unseres Glaubens lautet:

لا الہ الا اللہ محمد رسول اللہ

Es gibt keinen Gott außer Allah, Muhammad ist
Sein Gesandter.

Unser Glaube, an dem wir in diesem Leben hier auf der Erde festhalten und an dem wir weiterhin durch Gottes Segnung strikt festhalten werden bis zu der Zeit, wenn wir in die nächste Welt übergehen, lautet, dass unser spiritueller Führer und Meis-

ter, Muhammad^{saw}, der *Khatam an-Nabiyyin* (das Siegel der Propheten) und der Beste aller Gesandten ist, durch dessen Hand der Glaube vervollkommnet wurde und jene Gunst ihre Vollkommenheit erlangte, dessen Befolgung den Menschen dazu befähigt, zu Gott zu finden. Wir stehen mit absoluter Gewissheit zu diesem Glauben, dass der Heilige Qur'an das Siegel aller göttlichen Bücher ist und nicht ein Jota kann seinen vorgeschriebenen Lehren, Verboten, Befehlen und Anordnungen hinzugefügt, noch eines von ihnen hinweggenommen werden. Es wird keine Offenbarung noch ein Wort Gottes geben, das irgendeine von den Anordnungen des Heiligen Qur'an verbessern oder aufheben oder ändern wird oder irgendein Gebot abändern wird. Wenn jemand derartige Ansichten unterhält, hört er unserer Meinung nach auf, zu der Gemeinschaft der Gläubigen zu gehören und wird somit zu einem Frevler und *Kafir* (Ungläubigen).

(*Ruhani Khazain, Auflage 2008, Band 3, Izala-e-Auham, S.170*)

” اور ہم اس بات پر ایمان لاتے ہیں کہ خدا تعالیٰ کے سوا کوئی معبود نہیں اور سیدنا حضرت محمد مصطفیٰ صلی اللہ علیہ وسلم اُس کے رسول اور خاتم الانبیاء ہیں۔ اور ہم ایمان لاتے ہیں کہ ملائک حق اور حشر اجساد حق اور روز حساب حق اور جنت حق اور جہنم حق ہے۔ اور ہم ایمان لاتے ہیں کہ جو کچھ اللہ جل شانہ نے قرآن شریف میں فرمایا ہے اور جو کچھ ہمارے نبی صلی اللہ علیہ وسلم نے فرمایا ہے وہ سب بلحاظ بیان مذکورہ بالا حق ہے۔ اور ہم ایمان لاتے ہیں کہ جو شخص اس شریعت اسلام میں سے ایک ذرہ کم کرے یا ایک ذرہ زیادہ کرے یا ترکِ فرائض اور اباحت کی بنیاد ڈالے وہ بے ایمان اور اسلام سے برگشتہ ہے۔ اور ہم اپنی جماعت کو نصیحت کرتے ہیں کہ وہ سچے دل سے اس کلمہ طیبہ

پر ایمان رکھیں کہ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ مُحَمَّدٌ رَّسُولُ اللَّهِ اور اسی پر مریں۔ اور تمام انبیاء اور تمام کتابیں جن کی سچائی قرآن شریف سے ثابت ہے اُن سب پر ایمان لادیں۔ اور صوم اور صلوة اور زکوٰۃ اور حج اور خدا تعالیٰ اور اس کے رسول کے مقرر کردہ تمام فرائض کو فرائض سمجھ کر اور تمام منہیات کو منہیات سمجھ کر ٹھیک ٹھیک اسلام پر کار بند ہوں۔ غرض وہ تمام امور جن پر سلف صالحین کو اعتقادی اور عملی طور پر اجماع تھا اور وہ امور جو اہل سنت کی اجماعی رائے سے اسلام کہلاتے ہیں اُن سب کا ماننا فرض ہے۔ اور ہم آسمان اور زمین کو اس بات پر گواہ کرتے ہیں کہ یہی ہمارا مذہب ہے۔“ (ایام الصلح، روحانی خزائن جلد ۱۳، صفحہ ۳۲۳، ایڈیشن ۲۰۰۸)

Wir glauben fest, dass niemand der Anbetung würdig ist außer Gott, dem Allmächtigen, und dass der Heilige Prophet Muhammad^{saw} Sein Gesandter und der *Khatamul Anbiya* ist. Wir glauben, dass es wirklich Engel gibt, dass die Wiederauferstehung wahr ist, und dass der Tag des Gerichts eine Wahrheit ist; dass es das Paradies ebenso wirklich gibt wie die Hölle. Wir glauben fest, dass, was immer der Glorreiche und Majestätische Gott im Heiligen Qur'an festgelegt hat, und was immer unser Prophet, mögen Friede und Segnungen Allahs auf ihm sein, gesagt hat, allesamt, entsprechend der vorher gemachten Aussage, die Wahrheit ist. Wir glauben fest, dass jemand, der ein Jota vom islamischen Gesetz hinwegnimmt oder auch nur ein wenig hinzufügt, oder die Grundlage dazu legt, auf irgendeine Art und Weise, dass die islamischen Anordnungen zurückgewiesen werden, oder jener, der versucht, für ungesetzlich zu erklären, was im Islam gesetzlich gemacht worden ist, ein Untreuer und ein Abtrünniger des Islam ist. Wir ermahnen unsere Jamaat, dass

sie bis ins kleinste an dem fundamentalen Glaubensgrundsatz des islamischen Glaubens festhalten muss: „Es gibt keinen Gott außer Allah, Muhammad ist Sein Gesandter“, solange sie leben, und dass sie an diesem Glauben strikt festhaltend nur sterben sollen.

Zudem müssen sie festen Glauben an alle Gesandten Allahs haben und an alle offenbarten Bücher, die vom Heiligen Qur'an für echt erklärt wurden. Sie sollen strikt den qur'anischen Anordnungen folgen. Sie sollen strikt die Gebete verrichten und das Fasten vollziehen, die *Zakat* zahlen und auf die *Hadsch* (Pilgerfahrt) gehen. Sie sollen den Islam befolgen, in dem sie sich an alle Anordnungen, Verpflichtungen und Verbote halten, die von Gott und Seinem Gesandten verkündet wurden. Kurz gesagt, all diese Angelegenheiten, seien es Glaubenssätze oder Taten, über die es eine einheitliche Meinung unter unseren Vorgängern gab und die von jenen einhellig als islamisch verstanden wurden, die der Praxis des Heiligen Propheten des Islam, Frieden und Segen Allahs seien auf ihm, folgen, all diese Angelegenheiten sollten pflichtgemäß beachtet werden. Wir rufen den Himmel und die Erde zu Zeugen, dass genau dies unser Glaube ist.

(Ruhani Khazain, Auflage 2008, Band 14, Ayyamus Suluh, S. 323)

” اے تمام وہ لوگو جو زمین پر رہتے ہو! اور اے تمام وہ انسانی رُو جو مشرق اور مغرب میں آباد ہو! میں پورے زور کے ساتھ آپ کو اس طرف دعوت کرتا ہوں کہ اب زمین پر سچا مذہب صرف اسلام ہے اور سچا خدا بھی وہی خدا ہے جو قرآن نے بیان کیا ہے۔ اور ہمیشہ کی روحانی زندگی والا نبی اور جلال اور تقدس کے تخت پر بیٹھنے والا حضرت محمد مصطفیٰ صلی اللہ علیہ وسلم ہے۔“ (تزیق القلوب، روحانی خزائن جلد ۱۵، صفحہ ۱۳۱، ایڈیشن ۲۰۰۸ء)

O, ihr Menschen, die ihr die Erde bewohnt! Und, o ihr Wesen mit menschlichem Geist, die ihr im Osten oder im Westen wohnt! Ich lade euch äußerst ernsthaft dazu ein, die Tatsache anzunehmen, dass der einzig wahre Glaube, den es heutzutage in der Welt gibt, Islam ist, und dass der Wahre Gott jener Gott ist, Der in dem Heiligen Qur'an erwähnt ist, und dass jener Prophet, der ewiges spirituelles Leben besitzt – derjenige, der auf dem Thron des Ruhms und der Reinheit sitzt – der Heilige Prophet Muhammad^{saw} ist, der Auserwählte, mögen Friede und Segnungen Allahs auf ihm sein.

(Ruhani Khazain, Auflage 2008, Band 15, Tiryaaq-al-Qulub, S. 141)

11. Engel

”قرآن شریف پر بیدیدہ تعق غور کرنے سے معلوم ہوتا ہے کہ انسان بلکہ جمیع کائنات الارض کی تربیت ظاہری و باطنی کے لئے بعض وسائط کا ہونا ضروری ہے اور بعض بعض اشارات قرآنیہ سے نہایت صفائی سے معلوم ہوتا ہے کہ بعض وہ نفوس طیبہ جو ملائک سے موسوم ہیں ان کے تعلقات طبقات سماویہ سے الگ الگ ہیں۔ بعض اپنی تاثیرات خاصہ سے ہوا کے چلانے والے اور بعض مینہ کے برسانے والے اور بعض بعض اور تاثیرات کو زمین پر اتارنے والے ہیں۔“ (توضیح مرام، روحانی خزائن جلد ۳، صفحہ ۷۰، ایڈیشن ۲۰۰۸)

Man lernt aus einem tieferen Studium des Qur'an, dass nicht nur für das Auf- und Erziehen von Menschen, sondern auch für die offenkundige wie auch verborgene fortschreitende Entwicklung des gesamten Universums einige Vermittler zwischen Gott und Seiner Schöpfung notwendig sind. Es gibt klare Hinweise im Heiligen Qur'an, die zu dem Glauben führen, dass die heiligen Wesen, die als Engel bekannt sind, besondere Beziehungen zu den verschiedenen himmlischen Körpern haben. Einige von ihnen regieren mit ihren speziellen Fähigkeiten das Phänomen der Bewegung der Winde, und einige sind die Ursache dafür, dass Regen fällt. Auf ähnliche Weise gibt es andere, die damit beauftragt sind, gewisse andere Einflüsse auf die Erde herabzusenden.

(Ruhani Khazain, Auflage 2008, Band 3, Tauzeeh-e-Maram, S. 70)

” یہ بھی یاد رکھنا چاہئے کہ اسلامی شریعت کی رو سے خواص ملائک کا درجہ خواص بشر سے کچھ زیادہ نہیں بلکہ خواص الناس خواص الملائک سے افضل ہیں۔ اور نظام جسمانی یا نظام روحانی میں ان کا وسائط قرار پانا اُن کی افضلیت پر دلالت نہیں کرتا بلکہ قرآن شریف کی ہدایت کے رو سے وہ خدام کی طرح اس کام میں لگائے گئے ہیں۔“ (توضیح مرام، روحانی خزائن جلد ۳، صفحہ ۷۴، ایڈیشن ۲۰۰۸)

Man sollte begreifen, dass entsprechend des Islam Engel nicht Fähigkeiten besitzen, die vom Rang her jene, die vom menschlichen Wesen besessen werden, übertreffen. Vielmehr sind die besonderen Fähigkeiten der Menschen besser als die der Engel. Dass es ihnen gewährt wird, die Rolle von Übermittlern in der physischen oder spirituellen Welt einzunehmen, weist nicht in sich auf deren Überlegenheit hin. Gemäß dem Heiligen Qur'an werden sie mit diesen Funktionen wie Diener ausgestattet.

(Ruhani Khazain, Auflage 2008, Band 3, Tauzeeh-e-Maram, S. 74)

” فرشتوں کا اترنا کیا معنی رکھتا ہے۔ سو واضح ہو کہ عادت اللہ اس طرح پر جاری ہے کہ جب کوئی رسول یا نبی یا محدث، اصلاح خلق اللہ کے لئے آسمان سے اترتا ہے تو ضرور اس کے ساتھ اور اس کے ہمراہ ایسے فرشتے اترتے ہیں کہ جو مستعد دلوں میں ہدایت ڈالتے ہیں اور نیکی کی رغبت دلاتے ہیں اور برابر اترتے رہتے ہیں جب تک کفر و ضلالت کی ظلمت دور ہو کر ایمان اور راستبازی کی صبح صادق نمودار ہو جیسا کہ اللہ جلّ شانہ فرماتا ہے۔

تَنْزِلُ الْمَلَائِكَةُ وَالرُّوحُ فِيهَا بِإِذْنِ رَبِّهِمْ ۚ وَمَنْ كَلَّ أَمْرٍ - سَلَامٌ هِيَ حَتَّىٰ

مَطْلَعِ الْفَجْرِ - سو ملائکہ اور روح القدس کا تنزیل یعنی آسمان سے اترنا اسی وقت ہوتا ہے جب ایک عظیم الشان آدمی خلعتِ خلافت پہن کر اور کلامِ الہی سے شرف پا کر زمین پر نزول فرماتا ہے۔ روح القدس خاص طور اس خلیفہ کو ملتی ہے۔“ (فتح اسلام، روحانی خزائن جلد ۳، صفحہ ۱۲، ایڈیشن ۲۰۰۸)

Was ist mit dem Herabsteigen von Engeln gemeint? Es ist die beständige Praxis Gottes, dass dann, wenn ein Gesandter oder ein Prophet oder ein *Muhaddith*⁷ vom Himmel kommt, um die Menschheit zu reformieren, mit ihm immer auch solche Engel herabsteigen, die die Saat der Leitung in den empfangsbereiten Herzen säen und sie zu rechtschaffenen Taten anregen. Fortwährend steigen sie herab, bis die Dunkelheit des Unwissens und des Unglaubens vertrieben und die Dämmerung eines neuen Tages des Glaubens und der Rechtschaffenheit angebrochen ist. Allah spricht darüber:

نَنْزَلُ الْمَلٰٓئِكَةَ وَالرُّوْحَ فِيْهَا يٰۤاٰدِنِ رَبِّهِمْ ؕ مِنْ كُلِّ اٰمْرِ سَلٰمٌ ۗ هٰى حَتّٰى مَطْلَعِ الْفَجْرِ

„Darin steigen die Engel und der Geist herab nach dem Gebot ihres Herrn mit den Beschlüssen ihres Herrn, die jegliche Sache betreffen. Friede währt bis zum Anbruch der Morgenröte.“ (97:5-6)

Das Herabsteigen der Engel und des Heiligen Geistes geht also einher mit der Ankunft eines großartigen Menschen auf der Erde, der mit der Robe des *Khilafat* ausgestattet ist und mit dem

⁷Reformer. (Anm. d. Ü.)

Wort Gottes gesegnet wurde. Diesem Kalifen wird der Heilige Geist in besonderem Maße gewährt.

(Ruhani Khazain, Auflage 2008, Band 3, Fath-e-Islam, S. 12, Fußnote)

12. Offenbarungen

”جب خدائے تعالیٰ بندہ کو کسی امر غیبی پر بعد دعا اس بندہ کے یا خود بخود مطلع کرنا چاہتا ہے تو یکدم فہم ایک بیہوشی اور ربودگی اس پر طاری کر دیتا ہے جس سے وہ بالکل اپنی ہستی سے کھو یا جاتا ہے اور ایسا اس بے خودی اور ربودگی اور بیہوشی میں ڈوبتا ہے جیسے کوئی پانی میں غوطہ مارتا ہے اور نیچے پانی کے چلا جاتا ہے۔ غرض جب بندہ اس حالت ربودگی سے کہ جو غوطہ سے بہت ہی مشابہ ہے باہر آتا ہے تو اپنے اندر میں کچھ ایسا مشاہدہ کرتا ہے جیسے ایک گونج پڑی ہوئی ہوتی ہے۔ اور جب وہ گونج کچھ فرو ہوتی ہے تو ناگہاں اس کو اپنے اندر سے ایک موزون اور لطیف اور لذیذ کلام محسوس ہو جاتی ہے اور یہ غوطہ ربودگی کا ایک نہایت عجیب امر ہے جس کے عجائبات بیان کرنے کے لئے الفاظ کفایت نہیں کرتے۔ یہی حالت ہے جس سے ایک دریا معرفت کا انسان پر کھل جاتا ہے۔ کیونکہ جب بار بار دعا کرنے کے وقت خداوند تعالیٰ اس حالت غوطہ اور ربودگی کو اپنے بندہ پر وارد کر کے اس کی ہر ایک دعا کا اس کو ایک لطیف اور لذیذ کلام میں جواب دیتا ہے۔ اور ہر ایک استفسار کی حالت میں وہ تھاق اس پر کھولتا ہے جن کا کھلنا انسان کی طاقت سے باہر ہے۔ تو یہ امر اس کیلئے موجب مزید معرفت اور باعث عرفان کامل ہو جاتا ہے۔ بندہ کا دعا کرنا اور خدا کا اپنی الوہیت کی تجلی سے ہر ایک دعا کا جواب دینا یہ ایک ایسا امر ہے کہ گویا اسی عالم میں بندہ اپنے خدا کو دیکھ لیتا ہے اور دونوں عالم اس کیلئے بلا تفاوت یکساں ہو جاتے ہیں۔“ (براہین احمدیہ حصہ سوم، روحانی خزائن جلد ۱، حاشیہ در حاشیہ، صفحہ ۲۶۰-۲۶۲-۲۶۳، ایڈیشن ۲۰۰۸)

Wenn Gott, der Allmächtige, beabsichtigt, Seinen Diener über eine Angelegenheit zu informieren, die die Bereiche des Unbekannten betrifft – sei es in Antwort auf ein Gebet oder aus Seinem eigenen Willen –, dann versetzt Er den Menschen in eine Art Unbewusstheit und ganz plötzlich verliert er den Bezug zu

seinem Wesen. In diesem Zustand verliert er sein Bewusstsein und seine Sinne wie jemand, der ins Wasser untertaucht und tief hinuntergeht. Wenn er am Ende schließlich die Oberfläche durchbricht, nach dem Zustand des Unbewusstseins und der Ohnmacht, ein Zustand, der dem eines Tauchers sehr ähnelt, und aus jenem Zustand befreit wird, empfindet er einen Widerhall in sich. Wenn dieser Widerhall verschwindet, wird er der Gegenwart einer ausgewogenen, feinen und verzückenden Stimme in sich gewahr. Und diese Erfahrung des Eintauchens ist so wundervoll, dass es jenseits der Macht der Worte steht, sie zu beschreiben. Es ist diese Erfahrung, die einem Menschen die Existenz eines strömenden Flusses innerer Weisheit offenbart. Es ist durch diese Erfahrung der beinahe Bewusstlosigkeit, dass ein Diener Gottes von Gott Antworten auf all seine Bittgesuche in einem außergewöhnlich liebevollen und erfreulichen Ton erhält. Dann, in Entgegnung seiner Fragen, offenbart Gott ihm profundes Wissen, das sonst für einen Menschen unmöglich zu entdecken ist. In sich selbst hat dies zur Folge, dass der Mensch eine noch größere Gotteserkenntnis erlangt und ein besseres Verständnis Seiner wundervollen Wege bekommt. Die Bittgesuche des Menschen und Gottes Antwort darauf durch Seine göttliche Manifestation sind eine Erfahrung, die den Menschen in die Lage versetzt, Gott so wahrzunehmen, als ob er ihn in dieser Welt sähe; beide Welten verschmelzen so für ihn.

*(Ruhani Khazain, Auflage 2008, Band 1, Braheen-e-Ahmadiyya,
Fußnote S. 260-263)*

” صورت پنجم الہام کی وہ ہے جس کا انسان کے قلب سے کچھ تعلق نہیں بلکہ ایک خارج سے آواز آتی ہے اور یہ آواز ایسی معلوم ہوتی ہے جیسے ایک پردہ کے پیچھے سے کوئی آدمی بولتا ہے۔ مگر یہ آواز نہایت لذیذ اور شگفتہ اور کسی قدر سرعت کے ساتھ ہوتی ہے۔ اور دل کو اس سے ایک لذت پہنچتی ہے۔ انسان کسی قدر استغراق میں ہوتا ہے کہ یکدم یہ آواز آجاتی ہے اور آواز سن کر وہ حیران رہ جاتا ہے کہ کہاں سے یہ آواز آئی اور کس نے مجھ سے کلام کی۔ اور حیرت زدہ کی طرح آگے پیچھے دیکھتا ہے پھر سمجھ جاتا ہے کہ کسی فرشتہ نے یہ آواز دی۔ اور یہ آواز خارجی اکثر اس حالت میں بطور بشارت آتی ہے کہ جب انسان کسی معاملہ میں نہایت متفکر اور مغموم ہوتا ہے۔“ (براہین احمدیہ حصہ سوم، روحانی خزائن جلد ۱، حاشیہ در حاشیہ، صفحہ ۲۸۷، ۲۸۸، ایڈیشن ۲۰۰۸)

Die fünfte Form von Offenbarung ist eine solche, die nichts mit der subjektiven Erfahrung des Herzens zu tun hat. Vielmehr hört man eine Stimme von außen, als ob jemand hinter einem Vorhang sprechen würde. Diese Stimme ist aber sehr entzückend, lieblich und fließt in einer etwas belebenden Geschwindigkeit, die das Herz mit Verzückung erfüllt. Eines Menschen Gemüt mag mit tiefen Gedanken beschäftigt gewesen sein, wenn er plötzlich diese Stimme hört. Nachdem er diese Stimme vernommen hat, wundert er sich, woher sie gekommen sein mag und wer es war, der ihn angesprochen hat. Dann schaut er um sich wie eine erstaunte Person und beginnt dann zu begreifen, dass die Stimme von einem Engel ausgegangen war. Diese äußere Stimme wird oft als frohe Botschaft zu einer Zeit vernommen, wenn man außergewöhnlich beunruhigt war und mit Kummer irgendeines Problems beladen.

(Ruhani Khazain, Auflage 2008, Band 1, Braheen-e-Ahmadiyya, Fußnote S.

287)

” یہی قانون ہے کہ جس کے پاس کچھ نور ہے اسی کو اور نور بھی دیا جاتا ہے۔ اور جس کے پاس کچھ نہیں اس کو کچھ نہیں دیا جاتا۔ جو شخص آنکھوں کا نور رکھتا ہے وہی آفتاب کا نور پاتا ہے۔ اور جس کے پاس آنکھوں کا نور نہیں وہ آفتاب کے نور سے بھی بے بہرہ رہتا ہے اور جس کو فطرتی نور کم ملا ہے اس کو دوسرا نور بھی کم ہی ملتا ہے۔ اور جس کو فطرتی نور زیادہ ملا ہے اس کو دوسرا نور بھی زیادہ ہی ملتا ہے۔“ (براہین احمدیہ حصہ سوم، روحانی خزائن جلد ۱، حاشیہ، صفحہ ۱۹۵-۱۹۶، ایڈیشن ۲۰۰۸)

Es ist ein Gesetz, dass jemand, der ein gewisses Maß an Licht in sich trägt, auch weiter erleuchtet wird, und dass demjenigen, der nichts hat, auch nicht gegeben wird. Derjenige, der mit der Fähigkeit zu sehen erleuchtet ist, ist derjenige, der vom Licht der Sonne Nutzen zieht. Gleichermassen bleibt derjenige, der kein Augenlicht besitzt, unfähig, das Licht der Sonne zu erblicken. Fürwahr, ein Mensch, der in geringerem Umfang innen erleuchtet ist, ist auch in geringerem Umfang von außen erleuchtet. Derjenige, der in großem Maße mit innerem Licht bedacht wurde, wird auch in größerem Maße vom äußeren Licht Nutzen ziehen.

(Ruhani Khazain, Auflage 2008, Band 1: Braheen-e-Ahmadiyya, Fußnote S. 195-196)

” خدائے تعالیٰ نے اپنے عجیب عالم کو تین حصہ پر منقسم کر رکھا ہے۔ (۱) عالم ظاہر جو آنکھوں اور کانوں اور دیگر حواس ظاہری کے ذریعہ اور آلات خارجی کے توسط سے محسوس ہو سکتا ہے۔
(۲) عالم باطن جو عقل اور قیاس کے ذریعہ سے سمجھ میں آ سکتا ہے۔

(۳) عالم باطن در باطن جو ایسا نازک اور لایدرک و فوق النیالات عالم ہے جو تھوڑے ہیں جو اس سے خبر رکھتے ہیں وہ عالم غیب محض ہے جس تک پہنچنے کے لئے عقول کو طاقت نہیں دی گئی مگر ظن محض۔ اور اس عالم پر کشف اور وحی اور الہام کے ذریعہ سے اطلاع ملتی ہے نہ اور کسی ذریعہ سے اور جیسی عادت اللہ بدیہی طور پر ثابت اور متحقق ہے کہ اس نے ان دو پہلے عالموں کے دریافت کرنے کے لئے جن کا اوپر ذکر ہو چکا ہے انسان کو طرح طرح کے حواس و قوتیں عنایت کی ہیں۔ اسی طرح اس تیسرے عالم کے دریافت کرنے کے لئے بھی اس قیاسِ مطلق نے انسان کے لئے ایک ذریعہ رکھا ہے اور وہ ذریعہ وحی اور الہام اور کشف ہے جو کسی زمانہ میں بکلی بند اور موقوف نہیں رہ سکتا بلکہ اس کے شرائط بجالانے والے ہمیشہ اس کو پاتے رہے ہیں اور ہمیشہ پاتے رہیں گے۔“ (سرمہ چشم آریہ، روحانی خزائن جلد ۲، حاشیہ، صفحہ ۱۷۵-۱۷۶، ایڈیشن ۲۰۰۸)

Gott, der Allmächtige, hat diese wunderbare Welt in drei Kategorien eingeteilt. Erstens, die Welt, die offenkundig ist und die durch Augen und Ohren und den anderen Sinnesorganen oder mit der Hilfe von Instrumenten wahrgenommen wird.

Zweitens, die Welt, die verborgen ist und die durch schlussfolgerndes, vernunftgemäßes Denken begriffen werden kann.

Drittens, die Welt, die noch weiter verborgen ist als die verborge-

ne Welt, die überaus schwer wahrzunehmen ist und die beinahe jenseits der Vorstellungskraft liegt. Sehr wenige gibt es, die sich ihrer Existenz bewusst sind. Sie ist eine vollkommen verborgene Welt, die nicht durch Schlussfolgerungen, sondern nur durch Ahnungen begriffen werden kann. Man kann Zugang zu ihr nur mit Hilfe spiritueller Visionen oder Offenbarung oder dem Wort Gottes und nicht durch irgendwelche andere Mittel finden. So wie es durch den unveränderlichen Willen Gottes, der sich in der Natur abbildet, offenkundig ist, kann man sichergehend schlussfolgern, dass ebenso, wie Gott den Menschen damit ausgestattet hat, die ersten beiden Kategorien Seiner Schöpfung, die oben erwähnt wurden, zu verstehen, Er auf ähnliche Weise den Menschen mit der Anlage und den Instrumenten ausgestattet haben müsste, jene Welt Seiner Schöpfung wahrzunehmen, die als dritte Kategorie erwähnt worden ist. Und jene Anlage (wie wir bereits erwähnt haben) umfasst spirituelle Vision, Offenbarung und das Wort Gottes. Von dieser Weise der Kommunikation kann man niemals annehmen, dass sie aussetzen würde oder in irgendeinem Jahrhundert vollkommen aufgehört habe. Nein, aber jene, die die Voraussetzungen dafür erfüllen, wurden immer damit beschenkt und werden damit weiterhin beschenkt werden.

(Ruhani Khazain, Auflage 2008, Band 2, Surma-e-Chasma-e-Arya, Fußnote, S. 175-176)

13. Die Seele

” غور سے معلوم ہوتا ہے کہ روح کی ماں جسم ہی ہے۔ حاملہ عورتوں کے پیٹ میں روح کبھی اوپر سے نہیں گرتی بلکہ وہ ایک نور ہے جو نطفہ میں ہی پوشیدہ طور پر مخفی ہوتا ہے اور جسم کی نشوونما کے ساتھ چمکتا جاتا ہے۔ خدا تعالیٰ کا پاک کلام ہمیں سمجھاتا ہے کہ روح اس قالب میں سے ہی ظہور پذیر ہو جاتی ہے۔ جو نطفہ سے رحم میں تیار ہوتا ہے۔ جیسا کہ وہ قرآن شریف میں فرماتا ہے۔

ثُمَّ أَنْشَأْنَاهُ خَلْقًا آخَرَ ۖ فَتَبَرَّكَ اللَّهُ أَحْسَنُ الْخَالِقِينَ ۖ

یعنی پھر ہم اس جسم کو جو رحم میں تیار ہوا تھا ایک اور پیدائش کے رنگ میں لاتے ہیں۔ اور ایک اور خلیقت اس کی ظاہر کرتے ہیں جو روح کے نام سے موسوم ہے اور خدا بہت برکتوں والا ہے۔ اور ایسا خالق ہے جو کوئی اس کے برابر نہیں۔“ (اسلامی اصول کی فلاسفی، روحانی خزائن جلد ۱۰، صفحہ ۳۲۱، ایڈیشن ۲۰۰۸)

Untersuchungen enthüllen, dass der Körper die Mutter der Seele ist. Die Seele fällt nicht in den Schoß einer schwangeren Frau von oben herab. Stattdessen ist sie eine Art Licht, die in der Samenflüssigkeit verborgen ist, die sich der physischen Entwicklung des Körpers entsprechend zu entfalten beginnt. Die heiligen Offenbarungen Gottes helfen uns zu verstehen, dass die Seele von der embryonischen Masse, die aus der Samenflüssigkeit im Uterus heraus Form anzunehmen beginnt, erzeugt wird. So wie Er im Heiligen Qur'an ausführt:

ثُمَّ أَنْشَأْنَاهُ خَلْقًا آخَرَ ۖ فَتَبَرَّكَ اللَّهُ أَحْسَنُ الْخَالِقِينَ

(Sura 23, Vers 15).

Das bedeutet, dass wir dann den Körper, der im Uterus vorbe-

reitet wurde, in eine neue Schöpfung transformieren und aus ihr eine neue Form von Sein sich entwickeln lassen, die allgemein als Seele bekannt ist. In der Tat, Gott ist die Quelle vieler Segnungen und ist ein Schöpfer, dessengleichen es nicht gibt.

(Ruhani Khazain, Auflage 2008, Band 10, Islami Usul ki Filasfi, Seite 321)

” جیسا کہ کوئی باغ بغیر پانی کے سرسبز نہیں رہ سکتا ایسا ہی کوئی ایمان بغیر نیک کاموں کے زندہ ایمان نہیں کہلا سکتا۔ اگر ایمان ہو اور اعمال نہ ہوں تو وہ ایمان بیچ ہے۔ اور اگر اعمال ہوں اور ایمان نہ ہو تو وہ اعمال ریاکاری ہیں۔ اسلامی بہشت کی یہی حقیقت ہے کہ وہ اس دنیا کے ایمان اور عمل کا ایک ظل ہے۔ وہ کوئی نئی چیز نہیں جو باہر سے آکر انسان کو ملے گی بلکہ انسان کی بہشت انسان کے اندر ہی سے نکلتی ہے۔ اور ہر ایک کی بہشت اسی کا ایمان اور اسی کے اعمال صالحہ ہیں جن کی اسی دنیا میں لذت شروع ہو جاتی ہے۔“ (اسلامی اصول کی فلاسفی، روحانی خزائن جلد ۱۰، صفحہ ۱۰۳۹۰، ایڈیشن ۲۰۰۸)

So, wie kein Garten ohne Wasser gedeihen kann, so kann auch kein Glaube als lebendig erachtet werden ohne gute Taten. Glauben zu haben, ohne rechtschaffene Handlungen zu begehen, ist bedeutungslos; auf gleiche Weise sind gute Taten ohne Glauben eine Zurschaustellung. Entsprechend des Islam ist das Paradies in der Tat das widergespiegelte Gesicht unserer guten Taten. Er ist nicht irgendetwas Neues, das dem Menschen von außen her übergeben wird, in der Tat ist er etwas, das aus seinem Inneren heraus geschaffen wird. Das Paradies eines jeden Menschen wird aus seinem eigenen Glauben und aus seinen guten Taten heraus geboren, und er beginnt, ihn in diesem Leben schon zu erfahren und Freude an ihm zu empfinden.

(Ruhani Khazain, Auflage 2008, Band 10, Islami Usul ki Filasfi, Seite 390)

14. Leben nach dem Tod

” اسلام میں یہ نہایت اعلیٰ درجہ کی فلاسفی ہے کہ ہر ایک کو قبر میں ہی ایسا جسم مل جاتا ہے کہ جو لذت اور عذاب کے ادراک کرنے کے لئے ضروری ہوتا ہے۔ ہم ٹھیک ٹھیک نہیں کہہ سکتے کہ وہ جسم کس مادہ سے طیار ہوتا ہے۔ کیونکہ یہ فانی جسم تو کالعدم ہو جاتا ہے۔ اور نہ کوئی مشاہدہ کرتا ہے کہ درحقیقت یہی جسم قبر میں زندہ ہوتا ہے اس لئے کہ بسا اوقات یہ جسم جلایا بھی جاتا ہے اور عجائب گھروں میں لاشیں بھی رکھی جاتی ہیں اور مدتوں تک قبر سے باہر بھی رکھا جاتا ہے۔ اگر یہی جسم زندہ ہو جایا کرتا تو البتہ لوگ اس کو دیکھتے۔ مگر بائیں ہمہ قرآن سے زندہ ہو جانا ثابت ہے لہذا یہ ماننا پڑتا ہے کہ کسی اور جسم کے ذریعہ سے جس کو ہم نہیں دیکھتے انسان کو زندہ کیا جاتا ہے اور غالباً وہ جسم اسی جسم کے لطائف جو ہر سے بنتا ہے۔ تب جسم ملنے کے بعد انسانی قوی بحال ہوتے ہیں۔ اور یہ دوسرا جسم چونکہ پہلے جسم کی نسبت نہایت لطیف ہوتا ہے اس لئے اس پر مکاشفات کا دروازہ نہایت وسیع طور پر کھلتا ہے۔“ (کتاب البریہ، روحانی خزائن جلد ۱۳، صفحہ ۷۰-۷۱، ایڈیشن ۲۰۰۸)

Der Islam legt die höchst wunderbare Lehrmeinung dar, dass in dem Zwischenzeitraum nach dem Tode jede Seele mit einer Art Körper ausgestattet wird, der wesentlich ist hinsichtlich der Wahrnehmung von Freude und Strafe. Wir können nicht genau beschreiben, aus welcher Art Substanz dieser Körper gemacht ist. Was hingegen den sterblichen Körper betrifft, so hört er auf zu existieren. Mehr noch, es ist noch niemals von irgendjemandem beobachtet worden, dass derselbe fleischliche Körper im Grab wieder belebt wurde. Im Gegenteil, dieser Körper wird oft verbrannt und oftmals werden die Körperhüllen auch in Museen aufbewahrt oder auf andere Weise für lange Zeiträume außerhalb des Grabes konserviert. Wenn es derselbe Körper wäre, der wie-

derbelebt werden würde, wäre es nur zu wahrscheinlich, dass Menschen diese Art von Geschehen beobachtet hätten. Dennoch ist die Wiederbelebung der Toten aufgrund des Studiums des Heiligen Qur'ans eine eindeutige Angelegenheit. Man ist deswegen gezwungen zu glauben, dass die Toten in solchen Formen wiederbelebt werden, die wir nicht sehen. Äußerst wahrscheinlich ist es, dass jener Körper aus den äußerst feinen Fähigkeiten dieses materiellen Körper zusammengesetzt ist. Wenn die Seele somit mit einem neuen Körper versorgt worden ist, werden die menschlichen Wahrnehmungen wiederbelebt. Weil dieser neue Körper weitaus subtiler seiner Natur nach ist, steht ihm ein überaus größeres Tor an Offenbarungen offen

(Ruhani Khazain, Auflage 2008, Band 13, Kitab-ul-Bariyya, S. 70-71)

15. Sünde

”گناہ در حقیقت ایک ایسا زہر ہے جو اس وقت پیدا ہوتا ہے کہ جب انسان خدا کی اطاعت اور خدا کی پر جوش محبت اور مجاہدہ یا الہی سے محروم اور بے نصیب ہو۔ اور جیسا کہ ایک درخت جب زمین سے اکھڑ جائے اور پانی چوسنے کے قابل نہ رہے تو وہ دن بدن خشک ہونے لگتا ہے اور اس کی تمام سرسبزی برباد ہو جاتی ہے۔ یہی حال اس انسان کا ہوتا ہے جس کا دل خدا کی محبت سے اکھڑا ہوا ہوتا ہے۔ پس خشکی کی طرح گناہ اس پر غلبہ کرتا ہے۔ سو اس خشکی کا علاج خدا کے قانون قدرت میں تین طور سے ہے۔ (۱) ایک محبت۔ (۲) استغفار جس کے معنی ہیں دبانے اور ڈھانکنے کی خواہش۔ کیونکہ جب تک مٹی میں درخت کی جڑ جمی رہے تب تک وہ سرسبزی کا امیدوار ہوتا ہے۔ (۳) تیسرا علاج توبہ ہے۔ یعنی زندگی کا پانی کھینچنے کے لئے تزلزل کے ساتھ خدا کی طرف پھرنا اور اس سے اپنے تئیں نزدیک کرنا اور معصیت کے حجاب سے اعمال صالحہ کے ساتھ اپنے تئیں باہر نکالنا۔ اور توبہ صرف زبان سے نہیں ہے بلکہ توبہ کا کمال اعمال صالحہ کے ساتھ ہے۔ تمام نیکیاں توبہ کی تکمیل کے لئے ہیں۔“ (سراج الدین عیسائی کے چار سوالوں کا جواب، روحانی خزائن جلد ۱۲، صفحہ ۳۲۸-۳۲۹، ۱۳ اپریل ۲۰۰۸ء)

Sünde, die in der Tat ein Gift ist, wird geboren, wenn es einem Menschen an Gehorsam gegenüber Gott mangelt und er ohne Seine Liebe und ein hingebungsvolles Gedenken Seiner lebt. Das Schicksal eines Menschen, dessen Herz für die Liebe zu Gott kalt geworden ist, gleicht einem entwurzelten Baum, der nicht länger in der Lage ist, den Saft des Lebens aus dem Boden zu ziehen. So, wie solch ein Baum schrittweise verwelkt und stirbt, so, wie die Trockenheit eines solchen Baumes, überwältigt die Sünde das Herz. Das Heilmittel für diesen Zustand der Trockenheit besteht entsprechend des Gesetzes der Natur aus drei Arten: Ers-

tens, Liebe, zweitens, *Istighfar*, d.h. Vergebung von Allah suchen. Dies bedeutet wörtlich, eine Sehnsucht, etwas zu beerdigen oder zu bedecken, während man bedenkt, dass, solange die Wurzel des Baumes in der Erde vergraben ist, Hoffnung besteht, dass sie grüne Triebe hervorbringt. Das dritte Heilmittel ist *Tauba* (Reue), was bedeutet, dass man sich Gott in aller Demut zuwendet, um das Mark des Lebens zu erhalten, und dass man Anstrengungen unternimmt, sich selbst in Seine Nähe zu bringen und von der umhüllenden Bedeckung der Sündhaftigkeit mit Hilfe rechtschaffener Taten loszulösen. *Tauba* kann nicht einfach durch bloßes Lippenbekenntnis erlangt werden; tatsächlich kann *Tauba* nur mit der Hilfe rechtschaffener Taten vollkommen werden. Alle Handlungen guter Art können nur erlangt werden, wenn man auf vollkommene Weise *Tauba* zeigt.

(*Ruhani Khazain, Auflage 2008, Band 12, Sirajuddin Isai ke Char Sawalon ka Jawab, S. 328-329*)

16. Erlösung

” وہ مسئلہ جو انجیل میں نجات کے بارہ میں بیان کیا گیا ہے یعنی حضرت عیسیٰ علیہ السلام کا مصلوب ہونا اور کفارہ۔ اس تعلیم کو قرآن شریف نے قبول نہیں کیا اور اگرچہ حضرت عیسیٰ کو قرآن شریف ایک برگزیدہ نبی مانتا ہے اور خدا کا پیارا اور مقرب اور وجیہ قرار دیتا ہے لیکن اس کو محض انسان بیان فرماتا ہے اور نجات کے لئے اس امر کو ضروری نہیں جانتا کہ ایک گناہ گار کا بوجھ کسی بے گناہ پر ڈال دیا جائے۔ اور عقل بھی تسلیم نہیں کرتی کہ گناہ تو زید کرے اور بکر پکڑا جائے۔ اس مسئلہ پر تو انسانی گورنمنٹوں نے بھی عمل نہیں کیا۔ افسوس کہ نجات کے بارہ میں جیسا کہ عیسائی صاحبوں نے غلطی کی ہے ایسا ہی آریہ صاحبوں نے بھی اس غلطی سے حصہ لیا ہے اور اصل حقیقت کو بھول گئے ہیں کیونکہ آریہ صاحبان کے عقیدہ کی رُو سے توبہ اور استغفار کچھ بھی چیز نہیں اور جب تک انسان ایک گناہ کے عوض وہ تمام جو میں نہ بھگت لے جو اس گناہ کی سزا مقررہ ہے تب تک نجات غیر ممکن ہے۔“ (چشمہ معرفت، روحانی خزائن جلد ۲۳، صفحہ ۱۲۱۳، ایڈیشن ۲۰۰۸)

Die Lehrmeinung vom Sühneopfer, d. h. dass Erlösung erlangt werden kann durch den Glauben an den Kreuzestod von Jesus, Friede sei auf ihm, so wie es in den Evangelien dargestellt wird, wird vom Heiligen Qur'an abgelehnt. Trotz der Tatsache, dass der Heilige Qur'an Jesus^{as} für einen edlen Propheten Gottes hält und erklärt, dass er Ihm sehr nahe und teuer gewesen ist, und ihn als edel, gottesnah und würdig beschreibt, wird er doch als bloßes menschliches Wesen dargestellt. Demzufolge stimmt der Heilige Qur'an nicht dem Konzept zu, dass um der Erlösung willen die Bürde einer sündigen Person auf ein anderes unschuldig Wesen übertragen werden kann. Gleichmaßen akzeptiert

die menschliche Logik die Vorstellung nicht, dass für Sünden, die ein Mensch begangen hat, ein anderer verurteilt werden kann. Sogar weltliche Regierungen haben sich niemals diese Vorstellung zu eigen gemacht. Was die Vorstellung vom Sühneopfer betrifft, haben indes die Aryas denselben Fehler begangen, der von den Christen begangen wurde. Auch sie haben das Ziel verfehlt. Entsprechend der Arya-Lehrmeinung sind sowohl Reue als auch das Erlehen um Vergebung völlig bedeutungslos. Da die Reinkarnation die vorgeschriebene Strafe in der Arya-Lehre ist, glauben sie, dass, wenn ein Mensch nicht zahlreiche Wiedergeburt unterworfen ist, obgleich er auch nur eine einzige Sünde begangen hat, Erlösung einfach unmöglich ist.

(Ruhani Khazain, Auflage 2008, Band 23, Chasma-e-Marifat, S. 414)

17. Gebete

” جب اللہ تعالیٰ کا فضل قریب آتا ہے تو وہ دعا کی قبولیت کے اسباب بہم پہنچا دیتا ہے۔ دل میں ایک رقت اور سوز و گداز پیدا ہو جاتا ہے۔ لیکن جب دعا کی قبولیت کا وقت نہیں ہوتا تو دل میں اطمینان اور رجوع پیدا نہیں ہوتا۔ طبیعت پر کتنا ہی زور ڈالو۔ مگر طبیعت متوجہ نہیں ہوتی۔ اس کی وجہ یہ ہے کہ خدا تعالیٰ کبھی اپنی قضاء و قدر منوانا چاہتا ہے اور کبھی دعا قبول کرتا ہے۔ اس لئے میں تو جب تک اذن الہی کے آثار نہ پالوں۔ قبولیت کی کم امید کرتا ہوں۔ اور اس کی قضاء قدر پر اس سے زیادہ خوشی کے ساتھ جو قبولیت دعا میں ہوتی ہے راضی ہو جاتا ہوں۔ کیونکہ اس رضا بالقضاء کے ثمرات اور برکات اس سے بہت زیادہ ہیں۔“ (ملفوظات حضرت اقدس مسیح موعود علیہ السلام، جلد ۱، صفحہ ۴۶۰، ایڈیشن

(1984

Wenn die Segnungen Allahs nahe und greifbar sind, sorgt Er für die Voraussetzungen für die Annahme der Gebete. Das Herz wird aufgewühlt, beginnt sich zu erwärmen und zu glühen. Wenn hingegen der Moment für die Annahme von Gebeten nicht reif ist, fehlt dem Herz jene Aufwühlung, deren Ergebnis darin besteht, dass man sich Gott zuwendet. Wie sehr man sich auch immer anstrengen mag, das Herz antwortet nicht auf die Anstrengung des Willens. Das ist deswegen so, weil Gott bisweilen Seinen Beschluss ausführt, so dass Sein Wille geschehe und Er zu anderen Zeiten dem Gebet Seiner Diener nachgibt.

Das ist der Grund, warum, solange ich nicht die Zeichen von Gottes Aufnahmebereitschaft habe, ich keine große Hoffnung auf die Annahme von Gebeten hege. Zu solchen Zeiten unterwerfe ich mich dem Willen meines Herrn mit größeren Vergnü-

gungen als jenen, die ich bei der Annahme von Gebeten habe. In der Tat, ich weiß, dass die Segnungen und Früchte derartiger Unterwerfung unter den Willen Gottes bei weitem größer sind.

(Malfuzat des Verheißenen Messias^{as}, Auflage 1984 Band 1, S. 460)

18. Dschihad (bestrebt sein in der Sache Allahs)

”اسلام نے کبھی جبر کا مسئلہ نہیں سکھایا۔ اگر قرآن شریف اور تمام حدیث کی کتابوں اور تاریخ کی کتابوں کو غور سے دیکھا جائے۔ اور جہاں تک انسان کے لئے ممکن ہے تدبیر سے پڑھا، یا سنا جائے تو اس قدر وسعت معلومات کے بعد قطعی یقین کے ساتھ معلوم ہو گا کہ یہ اعتراض کہ گویا اسلام نے دین کو جبراً پھیلانے کے لئے تلوار اٹھائی ہے نہایت بے بنیاد اور قابل شرم الزام ہے۔ اور یہ ان لوگوں کا خیال ہے جنہوں نے تعصب سے الگ ہو کر قرآن اور حدیث اور اسلام کی معتبر تاریخوں کو نہیں دیکھا بلکہ جھوٹ اور بہتان لگانے سے پورا پورا کام لیا ہے۔ مگر میں جانتا ہوں کہ اب وہ زمانہ قریب آتا جاتا ہے کہ راستی کے بھوکے اور پیاسے ان بہتانوں کی حقیقت پر مطلع ہو جائیں گے۔ کیا اس مذہب کو ہم جبر کا مذہب کہہ سکتے ہیں جس کی کتاب قرآن میں صاف طور پر یہ ہدایت ہے کہ ”لَا إِكْرَاهَ فِي الدِّينِ“ یعنی دین میں داخل کرنے کے لئے جبر جائز نہیں۔ کیا ہم اس بزرگ نبی کو جبر کا الزام دے سکتے ہیں جس نے مکہ معظمہ کے تیرہ برس میں اپنے تمام دوستوں کو دن رات یہی نصیحت دی کہ شرک کا مقابلہ مت کرو اور صبر کرتے رہو۔ ہاں جب دشمنوں کی ہدی حد سے گذر گئی اور دین اسلام کے منادینے کے لئے تمام قوموں نے کوشش کی تو اس وقت غیرتِ الہی نے تقاضا کیا کہ جو لوگ تلوار اٹھاتے ہیں وہ تلوار ہی سے قتل کئے جائیں۔ ورنہ قرآن شریف نے ہرگز جبر کی تعلیم نہیں دی۔ اگر جبر کی تعلیم ہوتی تو ہمارے نبی صلی اللہ علیہ وسلم کے اصحاب جبر کی تعلیم کی وجہ سے اس لائق نہ ہوتے کہ امتحانوں کے موقع پر سچے ایمانداروں کی طرح صدق دکھلا سکتے۔ لیکن ہمارے سید و مولیٰ نبی صلی اللہ علیہ وسلم کے صحابہ کی وفاداری ایک ایسا امر ہے کہ اس کے اظہار کی ہمیں ضرورت نہیں۔ یہ بات کسی پر پوشیدہ نہیں کہ ان سے صدق اور وفاداری کے نمونے اس درجہ پر ظہور میں آئے کہ دوسری قوموں میں ان کی نظیر ملنا مشکل ہے۔ اس وفادار قوم نے تلواروں کے نیچے بھی اپنی وفاداری اور صدق کو نہیں چھوڑا بلکہ اپنے بزرگ اور پاک نبی کی رفاقت میں وہ صدق دکھلایا کہ کبھی انسان میں وہ صدق نہیں آسکتا جب تک ایمان سے اس کا دل اور سینہ متاثر نہ ہو۔

غرض اسلام میں جبر کو دخل نہیں۔“ (سج ہندوستان میں، روحانی خزائن، جلد ۱۵، صفحہ ۱۱-۱۲، ایڈیشن ۲۰۰۸)

Der Islam hat niemals Zwang gelehrt. Wenn der Heilige Qur'an, die Bücher der Hadith und die historischen Berichte sorgfältig untersucht werden und man sie, soweit wie möglich, studiert und ihnen Aufmerksamkeit schenkt, ist man gebunden, zu der positiven Schlussfolgerung zu gelangen, dass die Beschuldigung, der Islam erlaubte den Gebrauch des Schwertes zur Verbreitung der Religion, schamlos und absolut unbegründet ist. Dies ist in der Tat nur die Ansicht, die von jenen vertreten wird, die den Heiligen Qur'an oder die Traditionen oder die verantwortungsvollen Quellen der islamischen Geschichtsschreibung nicht ohne Vorurteile studiert haben. Aber nicht nur das, einige sind sogar so weit gegangen, dass sie Lügen erfunden haben und ohne Hemmungen unbegründete Angriffe erheben. Ich weiß, dass sich schnell die Zeit nähert, wenn jene, die nach Wahrheit hungern und dürsten, deren Betrug durchschauen. Kann eine Religion als eine Religion des Zwanges beschrieben werden, wenn ihr Heiliges Buch, der Qur'an, kategorisch den Gebrauch von Gewalt zur Verbreitung des Glaubens verboten hat? So sagt der Heilige Qur'an:

لَا إِكْرَاهَ فِي الدِّينِ

„Es gibt keinen Zwang im Glauben.“

(Sure 2, Vers 257)

Können wir jenen großen Propheten^{saw} beschuldigen, Gewalt gegen andere angewandt zu haben, wenn er doch dreizehn Jahre lang, Tag und Nacht, seine Gefährten in Mekka ermahnt hat,

nicht Böses mit Bösem zu vergelten, sondern zu ertragen und zu verzeihen? Als jedoch die unheilvollen Taten des Feindes alle Grenzen überschritten, und als all die unterschiedlichsten Leute um ihn herum die entschlossensten Anstrengungen unternahmen, den Islam auszulöschen, forderte Gottes Eigenschaft, dass Er immer seinen Geliebten verteidigt: *„Lasst jene, die das Schwert erhoben haben, durch das Schwert umkommen.“*

Der Heilige Qur'an hat sonst auf keine Art und Weise Zwang in der Religion gestattet. Wenn Zwang auf irgendeine Weise angewendet worden wäre, um Anhänger zu gewinnen, und die Gefährten unseres Heiligen Propheten^{saw} die Frucht des Zwangs gewesen wären, wäre es für sie unmöglich gewesen, in den Zeiten von Prüfungen solche Standhaftigkeit und Ernsthaftigkeit zu zeigen, wie es nur treue Gläubige können. Die Hingabe und Treue der Gefährten unseres Meisters, des Heiligen Propheten^{saw}, ist eine Tatsache, die so gut bekannt ist, dass sie keinen Kommentar unsererseits benötigt. Es ist kein Geheimnis, dass es unter ihnen Beispiele der Hingabe und Standhaftigkeit gibt, zu denen in den Annalen anderer Nationen eine Parallele zu finden schwierig ist; diese Gemeinschaft der Gläubigen geriet sogar unter dem Angriff schwingender Schwerter nicht ins Wanken. Im Gegenteil, in der Gefolgschaft ihres großen und heiligen Propheten (mögen Friede und Segnungen Allahs auf ihm sein) zeigten sie derartige Standhaftigkeit, wie sie kein Mensch erweisen kann, wenn nicht sein Herz und seine Brust mit dem Licht des Glaubens erleuchtet ist. Zwang kann deswegen keine Rolle im Islam spielen.

(Ruhani Khazain, Auflage 2008, Band 15, Masih Hindustan Me, S. 11-12)

” تمام سچے مسلمان جو دنیا میں گذرے کبھی ان کا یہ عقیدہ نہیں ہوا کہ اسلام کو تلوار سے پھیلانا چاہئے بلکہ ہمیشہ اسلام اپنی ذاتی خوبیوں کی وجہ سے دنیا میں پھیلا ہے۔ پس جو لوگ مسلمان کہلا کر صرف یہی بات جانتے ہیں کہ اسلام کو تلوار سے پھیلانا چاہئے وہ اسلام کی ذاتی خوبیوں کے معترف نہیں ہیں۔“ (تزیق القلوب، روحانی خزائن جلد ۱۵، حاشیہ، صفحہ ۱۶، ایڈیشن ۲۰۰۸)

Keiner der wahren Muslime, die jemals gelebt haben, war der Meinung, dass Gewalt zur Verbreitung des Islam angewandt werden sollte. Andererseits hat der Islam immer aufgrund der Stärke seiner innewohnenden Qualitäten der hervorragenden Eigenschaften Blüten getrieben. Jene, die damit ausgezeichnet sind, Muslime genannt zu werden, die dennoch glauben, dass der Islam mit Gewalt verbreitet werden sollte, scheinen keinerlei Bewusstsein von den innewohnenden Schönheiten des Islam zu haben.

(Ruhani Khazain, Auflage 2008, Band 15, Taryaq-ul-Qulub, S. 167, Fußnote)

19. Freundlichkeit gegenüber der Menschheit

” ہمارا یہ اصول ہے کہ کل بنی نوع کی ہمدردی کرو۔ اگر ایک شخص ایک ہمسایہ ہندو کو دیکھتا ہے کہ اس کے گھر میں آگ لگ گئی اور یہ نہیں اٹھتا کہ تا آگ بجھانے میں مدد دے تو میں سچ کہتا ہوں کہ وہ مجھ سے نہیں ہے۔ اگر ایک شخص ہمارے مریدوں میں سے دیکھتا ہے کہ ایک عیسائی کو کوئی قتل کرتا ہے اور وہ اس کے چھڑانے کیلئے مدد نہیں کرتا تو میں تمہیں بالکل درست کہتا ہوں کہ وہ ہم میں سے نہیں ہے۔“ (سراج منیر، روحانی خزائن جلد ۱۲، صفحہ ۲۸، ایڈیشن ۲۰۰۸)

Der Grundsatz, an dem wir festhalten, ist der, dass wir in unseren Herzen Freundlichkeit für die gesamte Menschheit tragen. Wenn jemand sieht, wie das Haus eines Hindu-Nachbarn in Flammen steht, und sich nicht anschickt, das Feuer auszulöschen, dann erkläre ich fürwahr, dass er nicht zu uns gehört. Wenn irgendeiner meiner Anhänger, der gesehen hat, wie jemand versucht, einen Christen zu ermorden, keine Anstrengungen unternimmt, ihn zu retten, dann erkläre ich fürwahr, dass er nicht zu uns gehört.

(Ruhani Khazain, Auflage 2008, Band 12, Siraje Munier, S. 28)

” میں تمام مسلمانوں اور عیسائیوں اور ہندوؤں اور آریوں پر یہ بات ظاہر کرتا ہوں کہ دنیا میں کوئی میرا دشمن نہیں ہے۔ میں بنی نوع سے ایسی محبت کرتا ہوں کہ جیسے والدہ مہربان اپنے بچوں سے بلکہ اس سے بڑھ کر۔ میں صرف ان باطل عقائد کا دشمن ہوں جن سے سچائی کا خون ہوتا ہے۔ انسان کی ہمدردی میرا فرض ہے اور جھوٹ اور شرک اور ظلم اور ہر ایک بد عملی اور نا انصافی اور بد اخلاقی سے بیزاری میرا اصول۔“ (اربعین نمبر ۱، روحانی خزائن جلد ۱، صفحہ ۳۳۴، ایڈیشن ۲۰۰۸)

Ich erkläre allen Muslimen, Christen, Hindus und Aryan, dass ich in der gesamten Welt keinen Feind habe. Ich liebe die Menschen mit der Liebe, die eine mitleidige Mutter für ihr Kind hegt; sogar mehr als sie. Ich bin nur der Feind falscher Lehren, die die Wahrheit töten. Menschliche Sympathie ist meine Pflicht. Mein Prinzip ist es, Falschheit zu verabscheuen. Ich verwerfe Heidentum, Unrecht, schlechtes Verhalten, Ungerechtigkeit und Unmoral.

(Ruhani Khazain, Auflage 2008, Band 17, Arbaeen, Teil 1, S. 344)

20. Die wahre Natur von Gog und Magog

” یاجوج ماجوج وہ قوم ہے جو تمام قوموں سے زیادہ دنیا میں آگ سے کام لینے میں استاد بلکہ اس کام کی موجد ہے۔ اور ان ناموں میں یہ اشارہ ہے کہ اُن کے جہاز، اُن کی ریلیں، اُن کی کلیں آگ کے ذریعہ سے چلیں گی۔ اور اُن کی لڑائیاں آگ کے ساتھ ہوں گی۔ اور وہ آگ سے خدمت لینے کے فن میں تمام دنیا کی قوموں سے فائق ہوں گے۔ اور اسی وجہ سے وہ یاجوج ماجوج کہلائیں گے۔ سو وہ یورپ کی قومیں ہیں جو آگ کے فنون میں ایسے ماہر اور چابک اور یکتائے روزگار ہیں کہ کچھ بھی ضرور نہیں کہ اس میں زیادہ بیان کیا جائے۔ پہلی کتابوں میں بھی جو بنی اسرائیل کے نبیوں کو دی گئیں یورپ کے لوگوں کو ہی یاجوج ماجوج ٹھہرایا گیا ہے بلکہ ماسکو کا نام بھی لکھا ہے جو قدیم پاپیہ تخت روس تھا۔ سو مقرر ہو چکا تھا کہ مسیح موعود یاجوج ماجوج کے وقت میں ظاہر ہو گا۔“ (ایام الصلح، روحانی

خزائن جلد ۱۳، صفحہ ۳۲۳-۳۲۵، ایڈیشن ۲۰۰۸)

Gog und Magog sind ein Volk, das alle anderen in ihrer Fähigkeit übertrifft, aus Feuer verschiedensten Nutzen zu ziehen und in der Tat Vorreiter auf diesem Gebiet ist. Schon ihre Namen⁸ weisen darauf hin, dass alle ihre Erfindungen, seien es Schiffe, Eisenbahnen oder andere Maschinen, mit Feuer angetrieben werden werden. Und sie würden alle anderen Nationen auf der Erde in der Weise übertreffen, wie sie das Feuer in ihre Dienstbarkeit zwingen. Das ist der Grund, warum sie *Yajooj* und *Majooj* genannt werden. Es sind somit offensichtlich die europäischen

⁸ Im Arabischen stammen Yajooj und Majooj von dem Wort Ajeej ab, was Feuer bedeutet. (Anm. d. Ü.)

Nationen, die in der Wissenschaft, das Feuer nutzbar zu machen, so geschickt, fähig und herausragend sind, dass dieser Beweis nicht besonders herausgearbeitet werden muss. Es sind dieselben Europäer, auf die als Gog und Magog in den alten Schriften, die den israelitischen Propheten gegeben wurden, Bezug genommen wird. Moskau wird dabei sogar mit Namen genannt als der Hauptstadt des alten Russlands. Es war vorherbestimmt, dass der Verheißene Messias im Zeitalter von Gog und Magog erscheinen würde.

(Ruhani Khazain, Auflage 2008, Band 14, Ayyamus Suluh, S. 424f)

21. Jahreszeit des Lichts

” جیسا کہ تم دیکھتے ہو کہ پھل اپنے وقت پر آتے ہیں ایسا ہی نور بھی اپنے وقت پر ہی اترتا ہے۔ اور قبل اس کے جو وہ خود اترے کوئی اس کو اتار نہیں سکتا۔ اور جبکہ وہ اترے تو کوئی اس کو بند نہیں کر سکتا۔ مگر ضرور ہے کہ جھگڑے ہوں اور اختلاف ہو مگر آخر سچائی کی فتح ہے۔ کیونکہ یہ امر انسان سے نہیں ہے اور نہ کسی آدم زاد کے ہاتھوں سے بلکہ اس خدا کی طرف سے ہے جو موسموں کو بدلاتا اور وقتوں کو پھیرتا اور دن سے رات اور رات سے دن نکالتا ہے۔ وہ تاریکی بھی پیدا کرتا ہے۔ مگر چاہتا روشنی کو ہے۔ وہ شرک کو بھی پھیلنے دیتا ہے مگر پیار اس کا توحید سے ہی ہے۔ اور نہیں چاہتا کہ اس کا جلال دوسرے کو دیا جائے۔ جب سے کہ انسان پیدا ہوا ہے اس وقت تک کہ نابود ہو جائے خدا کا قانون قدرت یہی ہے کہ وہ توحید کی ہمیشہ حمایت کرتا ہے۔“ (سج ہندوستان میں، روحانی خزائن جلد ۱۵، صفحہ ۶۵، ایڈیشن ۲۰۰۸)

So, wie man beobachtet, wie Früchte in ihren jeweiligen Jahreszeiten erscheinen, so kommt auch das Licht in seiner festgesetzten Zeit herab; niemand kann bewirken, dass es vorher erscheint, es kommt auf seine eigene Veranlassung hin herab, noch kann jemand seinen Verlauf verhindern, wenn es herabzukommen beginnt. Es wird Auseinandersetzungen und Kontroversen geben, aber am Ende muss die Wahrheit siegen. Dies ist deswegen so, weil es nicht das Werk des Menschen ist, noch steht es innerhalb der Macht der Kinder Adams. Es ist das Werk des Allmächtigen Gottes, Der die Jahreszeiten sich abwechseln lässt, die Zeiten verändert, und den Tag aus der Nacht hervorbringt und die Nacht aus dem Tag. Obwohl Er auch die Dunkelheit erschafft, ist es das Licht, das Er wirklich erwünscht. Er erlaubt zwar dem

Götzendienst, sich zu verbreiten, jedoch ist es die Einheit, die Er am liebsten gedeihen sieht. Er will nicht, dass Seine Majestät von anderen geteilt wird. Von jeher, seit es geschah, dass der Mensch geboren wurde, bis hin zu der Zeit, wenn er aufhören wird zu existieren, ist dies das unveränderliche Gesetz, dass Gott auf der Seite der Einheit [Glaube an die Einheit Gottes; Anm.. Ü.] stehen wird.

(Ruhani Khazain, Auflage 2008, Band 15, Masih Hindustan Mein, S. 65)

<p>اے مرے پیارے مرے محسن مرے پروردگار ورنہ درگہ میں تیری کچھ کم نہ تھے خدمت گزار پر نہ چھوڑا ساتھ تو نے اے میرے حاجت برار بس ہے تو میرے لئے مجھ کو نہیں تجھ بن بکار پھر خدا جانے کہاں یہ پھینک دی جاتی غبار میں نہیں پاتا کہ تجھ سا کوئی کرتا ہو پیار گود میں تیری رہا میں مثل طفل شیر خوار تیرے بن دیکھا نہیں کوئی بھی یار غمگسار میں تو نالائق بھی ہو کر پا گیا درگہ میں بار جن کا مشکل ہے کہ تا روز قیامت ہو شمار (برائین احمدیہ حصہ پنجم، روحانی خزائن جلد ۲۱، صفحہ ۱۲، ایڈیشن ۲۰۰۸)</p>	<p>اے خدا اے کار ساز و عیب پوش و کردگار یہ سراسر فضل و احسان ہے کہ میں آیا پسند دوستی کا دم جو بھرتے تھے وہ سب دشمن ہوئے اے مرے یارِ یگانہ اے مری جاں کی پنہ میں تو مر کر خاک ہوتا گر نہ ہوتا تیرا لطف اے فدا ہو تیری راہ میں میرا جسم و جان و دل ابتدا سے تیرے ہی سایہ میں میرے دن کٹے نسل انساں میں نہیں دیکھی وفا جو تجھ میں ہے لوگ کہتے ہیں کہ نالائق نہیں ہوتا قبول اس قدر مجھ پر ہوئیں تیری عنایات و کرم</p>
--	--

O Gott, o Schöpfer der Dinge, Der Du mich vor Entblößung schützt, Du bist der Versorger.

O mein Geliebter, mein Wohltäter, Der Du mich unterhältst.

Es geschieht nur aus Deiner Gnade heraus, dass Du mich auserwählt hast,

Ansonsten gab es keinen Mangel an Dienern in Deinem Hof.

Jene, die pflegten, Freundschaft zu bekunden, verwandeln sich in Feinde.

Aber Du hast mich niemals verlassen, o Freund in der Not.

O Geliebter, Der Du keinesgleichen hast, Zuflucht meines Lebens. Du genügst für mich, ohne Dich bin ich nichts.

Um Deiner Zuneigung willen hätte ich mich in Staub verwandelt. Doch wie und wo dieser Staub hinweggeworfen wurde, weiß nur Allah.

O wie ich danach lechze, dass auf Deinem Pfad mein Leben, mein Körper und Mein Herz geopfert würden.

Ich sehe nicht, dass irgendjemand je so lieben könnte, wie Du es tust.

Ich habe meine frühen Tage unter Deinem wohltätigen Schatten verbracht.

Du trugst mich in Deinem Schoß wie ein zu säugendes Kleines.

Ich habe niemals solche Treue in den Menschen gesehen, wie Du sie besitzt.

Es gibt keinen einzigen Freund, der so wie Du bemitleiden kann. Die Leute sagen, dass niemand angenommen werden könnte ohne Verdienst.

Sieh, mir, der ich ohne Verdienst bin, wurde ein Rang in Deinem Hof gewährt.

Du hast mich überwältigt mit solcher Gunst und Freundlichkeit, Wie man sie bis zum Ende aller Zeit nicht aufzählen könnte.

(Ruhani Khazain, Auflage 2008, Band 2, Braheen-e-Ahmadiyya, Teil 5, S. 127)

22. Weltreligionen

”منجملہ ان اصولوں کے جن پر مجھے قائم کیا گیا ہے۔ ایک یہ ہے کہ خدا نے مجھے اطلاع دی ہے۔ کہ دنیا میں جس قدر نبیوں کی معرفت مذہب پھیل گئے ہیں۔ اور استحکام پکڑ گئے ہیں۔ اور ایک حصہ دنیا پر محیط ہو گئے ہیں۔ اور ایک عمر پائے گئے ہیں۔ اور ایک زمانہ ان پر گزر گیا ہے۔ ان میں سے کوئی مذہب بھی اپنی اصلیت کے رو سے جھوٹا نہیں۔ اور نہ ان نبیوں میں سے کوئی نبی جھوٹا ہے۔“ (تحفہ تیسریہ، روحانی خزائن جلد ۱۲، صفحہ ۲۵۶، ایڈیشن ۲۰۰۸)

Von allen Grundsätzen, an denen strikt festzuhalten mir auferlegt worden ist, ist einer besonders zu erwähnen, der mir von Gott Selbst offenbart worden ist. Dieser Grundsatz besteht darin, davon Abstand zu nehmen, solche Religionen in ihrer Essenz als falsch zu erklären, die von Gott durch Seine Propheten offenbart worden sind und die die folgenden Charakteristika aufweisen: Sie wurden in gewissen Teilen der Welt weithin angenommen; [nachdem sie alle Herausforderungen überlebt hatten, haben sie sich weithin und tief verwurzelt etabliert; Anm. d. Ü.]. Nachdem sie dem Test der Zeit lange Zeit standgehalten haben, [haben sie ein reifes Maß an Alter und eine bestimmt Weise des Gottesdienstes sich erworben; Anm. d. Ü.]. Gemäß dieses Grundsatzes sind solche Religionen in ihrem Ursprung wahr und ihre Stifter waren gewisslich wahre Propheten Gottes.

(Ruhani Khazain, Auflage 2008, Band 12, Tohfa Qaisariya, S. 256)

”یہ اصول نہایت پیارا اور امن بخش اور صلح کاری کی بنیاد ڈالنے والا اور اخلاقی حالتوں کو مدد دینے والا ہے کہ ہم ان تمام نبیوں کو سچا سمجھ لیں جو دنیا میں آئے۔ خواہ ہند میں ظاہر ہوئے یا فارس میں یا چین میں یا کسی اور ملک میں اور خدا نے کروڑ ہا دلوں میں ان کی عزت اور عظمت بٹھادی۔ اور ان کے مذہب کی جڑ قائم کر دی۔“ (تحفہ قیصریہ، روحانی خزائن جلد ۱۲، صفحہ ۲۵۹، ایڈیشن ۲۰۰۸)

Dies ist ein sehr anziehender und friedenverleihender Grundsatz, der die Grundlage für Versöhnung unter den Nationen verbreitet und bessere moralische Verhaltensweisen fördert. Dieser Grundsatz lehrt uns, an die Wahrheit aller Propheten zu glauben, wo immer sie erschienen sein mögen; in Indien, Persien oder China oder irgendeinem anderen Land, und um derentwillen Gott die Herzen von Millionen von Menschen mit Ehrfurcht und tiefem Respekt erfüllt hat, und um deretwillen Er die Wege geebnet hat, dass ihre Religionen fest verwurzelt würden.

(*Ruhani Khazain, Auflage 2008, Band 12, Tohfa Qaisariya, S. 259*)

23. Die Zukunft von Ahmadiyyat

” میں بڑے دعویٰ اور استقلال سے کہتا ہوں کہ میں سچ پر ہوں۔ اور خدائے تعالیٰ کے فضل سے اس میدان میں میری ہی فتح ہے۔ اور جہاں تک میں دُور بین نظر سے کام لیتا ہوں تمام دنیا اپنی سچائی کے تحت اقدام دیکھتا ہوں۔ اور قریب ہے کہ میں ایک عظیم الشان فتح پاؤں کیونکہ میری زبان کی تائید میں ایک اور زبان بول رہی ہے۔ اور میرے ہاتھ کی تقویت کے لئے ایک اور ہاتھ چل رہا ہے جس کو دنیا نہیں دیکھتی مگر میں دیکھ رہا ہوں۔ میرے اندر ایک آسمانی روح بول رہی ہے۔ جو میرے لفظ لفظ اور حرف حرف کو زندگی بخشتی ہے اور آسمان پر ایک جوش اور اُبال پیدا ہوا ہے جس نے ایک بُنیادی کی طرح اس مُشتِ خاک کو کھڑا کر دیا ہے۔ ہر ایک وہ شخص جس پر توبہ کا دروازہ بند نہیں عنقریب دیکھ لے گا کہ میں اپنی طرف سے نہیں ہوں۔ کیا وہ آنکھیں پینا ہیں جو صادق کو شناخت نہیں کر سکتیں۔ کیا وہ بھی زندہ ہے جس کو اس آسمانی صدا کا احساس نہیں۔“ (ازالہ اہام، روحانی خزائن جلد ۳، صفحہ ۱۰۳، ۱۰۴، ایڈیشن ۲۰۰۸)

Ich erkläre voller Vertrauen und Standfestigkeit, dass ich rechtgeleitet bin, und dass ich durch die Gnade Allahs aus diesem Kampf siegreich hervorgehen werde. So weit, wie ich mit meinem weitreichenden Blick beobachten kann, sehe ich die gesamte Welt letztendlich von dem vorwärtsschreitenden Schritt meiner Wahrheit bedeckt. Die Zeit ist nahe, wenn ich einen wiederholenden Sieg erzielen werde. Das ist so, weil eine andere Stimme zur Unterstützung dessen spricht, was ich sage, und weil es eine andere Hand gibt, die handelt, um meine Hand zu stärken. Das wird von der Welt nicht wahrgenommen, aber ich sehe es. In mir spricht die Stimme eines himmlischen Geistes, der jedes Wort, das ich äußere, mit Leben erfüllt. Es besteht eine Aufregung und

ein Aufruhr im Himmel, der aus einer Handvoll Staub eine puppenähnliche Figur gebildet hat, deren Bewegungen von oben herab gehandhabt werden. All jene, für die das Tor der Reue noch nicht geschlossen wurde, werden bald sehen, dass ich nichts aus eigenem Antrieb tue. Können das sehende Augen sein, die darin fehlen, einen Mann der Wahrheit zu erkennen? Kann der für lebendig gehalten werden, der sich dieses himmlischen Rufs nicht bewusst ist?

(Ruhani Khazain, Auflage 2008, Band 3, Izalah Auham, S. 403)

”یقیناً سمجھو کہ یہ خدا کے ہاتھ کا لگایا ہوا پودہ ہے خدا اس کو ہر گز ضائع نہیں کرے گا۔ وہ راضی نہیں ہو گا جب تک کہ اس کو کمال تک نہ پہنچا دے۔ اور وہ اس کی آپاشی کرے گا اور اس کے گرد احاطہ بنائے گا۔ اور تعجب انگیز ترقیات دے گا۔ کیا تم نے کچھ کم زور لگایا۔ پس اگر یہ انسان کا کام ہوتا تو کبھی کا یہ درخت کاٹا جاتا۔ اور اس کا نام و نشان باقی نہ رہتا۔“ (انجامِ آقلم، روحانی خزائن جلد ۱۱، صفحہ ۶۳، ایڈیشن ۲۰۰۸)

Seid versichert, dass dies ein Baum ist, der von der Hand Gottes gesetzt wurde. Er wird niemals erlauben, dass er verdorrt. Er wird nicht eher zufrieden sein, bis Er gesehen hat, wie Er seine Fülle erreicht. Er wird danach schauen, dass er gut bewässert wird und Er wird einen schützenden Zaun um ihn errichten. So wird Gott meine Gefolgsleute mit erstaunlichem Fortschritt und Wohlstand segnen. Habt ihr denn irgend etwas unversucht gelassen? Wäre es das Werk eines Menschen, wäre dieser Baum abgeschnitten und seit langem gefällt worden und keine Spur wäre von ihm übrig geblieben.

(Ruhani Khazain, Auflage 2008, Band 11, Anjam-e-Atham, S. 64)

24. Letztendlicher Sieg

” زمین کے لوگ خیال کرتے ہوں گے کہ شاید انجام کار عیسائی مذہب دنیا میں پھیل جائے یا بدھ مذہب تمام دنیا پر حاوی ہو جائے مگر وہ اس خیال میں غلطی پر ہیں۔ یاد رہے کہ زمین پر کوئی بات ظہور میں نہیں آتی جب تک وہ بات آسمان پر قرار نہ پائے۔ سو آسمان کا خدا مجھے بتلاتا ہے کہ آخر کار اسلام کا مذہب دلوں کو فتح کرے گا۔“ (براہین احمدیہ حصہ پنجم، روحانی خزائن جلد ۲۱، صفحہ ۳۲، ایڈیشن ۲۰۰۸)

Die Menschen der Welt mögen geneigt sein zu denken, dass es das Christentum ist, das letztendlich überall in der Welt verbreitet sein wird, oder vielleicht ist es der Buddhismus, der am Ende vorherrschen wird. Aber sie liegen sicherlich falsch mit diesen Vorstellungen. Gedenket, dass nichts auf der Erde geschehen kann, wenn es nicht so im Himmel bestimmt wird. Und es ist der Gott des Himmels, Der mir offenbart, dass es letztendlich die Religion des Islam sein wird, die die Herzen der Menschen erobern wird.

(Ruhani Khazain, Auflage 2008, Band 21, Braheen-e-Ahmadiyya, Teil 5, S.

427)

Anmerkungen des Herausgebers

Gemäß unserer Zählweise wird der Vers *Bismillah irrahman ir-rahiem* (im Namen Allahs, des Gnädigen, des immer Barmherzigen) stets als erster Vers eines Qur'an-Kapitels (Sura) gezählt. Einige Herausgeber von Qur'an-Ausgaben beginnen mit der Zählung erst nach *Bismillah irrahman irrahiem*. Sollte der Leser den Vers also nicht unter der in diesem Buch wiedergegebenen Nummer finden, sei es ihr oder ihm geraten, von der Zahl Eins abzuziehen. Die folgenden Abkürzungen wurden verwendet. Leser werden gebeten, die vollständigen Formeln zu gebrauchen:

saw „*sallallahu alaihi wa sallam*“ bedeutet: „Frieden und Segnungen Allahs seien auf ihm“ und wird im Anschluss an den Namen des Heiligen Propheten Muhammad^{saw} gebetet.

as „*alaihis salam*“ bedeutet: „Friede sei auf ihm“ und wird im Anschluss an die Namen von allen übrigen Propheten gebetet.

ra „*radi-Allahu anhu/anha/anhum*“ bedeutet: „Möge Allah Gefallen an ihm/ihr/ihnen haben“ und wird im Anschluss an die Namen der Gefährten des Heiligen Propheten Muhammad^{saw} oder des Verheißenen Messias^{as} gebetet.

rh „*rahmatullah alaih*“ bedeutet: „Möge Allah ihm gnädig sein“ und wird im Anschluss an die Namen von verstorbenen frommen Muslimen gebetet, die keine Gefährten des Heiligen Propheten Muhammad^{saw} oder des Verheißenen Messias^{as} waren.

Begriffserklärung Hadhrat: Ein Ausdruck des Respekts, welcher für eine Person von bewährter Rechtschaffenheit und Frömmigkeit verwendet wird.

Zum Autor



**Der Verheißene Messias^{as} und Mahdi des Islam,
Hadhrat Mirza Ghulam Ahmad von Qadian
(1835-1908)**

Der Verheißene Messias und Mahdi^{as}, Hadhrat Mirza Ghulam Ahmad, wurde 1835 in Qadian (Indien) geboren und widmete sein Leben dem Studium des Heiligen Qur'an, dem Gebet und der Hingabe zu Gott. Als er bemerkte, dass der Islam von allen Seiten mit haltlosen Vorwürfen angegriffen wurde und die Muslime nicht in der Lage waren, darauf zu reagieren, verteidigte er als Imam und Stimme der Zeit den Islam und stellte die unverfälschten Lehren des Islam in ihrer Ursprünglichkeit wieder dar.

In seinem umfangreichen Gesamtwerk an Schriften, Vorlesungen, Reden und religiösen Diskursen etc., erörtert er, dass der Islam den einzigen lebendigen Glauben darstellt, durch dessen Befolgung der Mensch eine tiefgehende Beziehung zu seinem Schöpfer herstellen kann.

Er erklärt, dass Gott ihn gemäß der Prophezeiungen in der Bibel, im Heiligen Qur'an und in den Überlieferungen des Heiligen Propheten^{saw} des Islam (Ahadith) zum Messias und Mahdi ernannt hat. 1889 begann er, Mitglieder in seine Gemeinde, die Ahmadiyya Muslim Jamaat, aufzunehmen, die mittlerweile in über 200 Ländern verbreitet ist und mehrere zehn Millionen Mitglieder umfasst. Er schrieb mehr als 80 Bücher in Urdu, Arabisch und Persisch.

Nach dem Tod des Verheißenen Messias^{as} im Jahre 1908 traten Kalifen seine Nachfolge an, um seine Aufgaben fortzuführen. Hadhrat Mirza Masroor Ahmad, Khalifatul Masih V^{at}, ist das derzeitige Oberhaupt der Ahmadiyya Muslim Jamaat und der fünfte Nachfolger des Verheißenen Messias^{as}.

Hintergrund

In allen großen Religionen gibt es Prophezeiungen über das Erscheinen eines großen Propheten und Reformers, der zu der Zeit erscheinen würde, wenn die Welt von Egoismus und Unglauben geprägt sein würde. So hat auch Jesus^{as} seine Wiederkehr angekündigt und Zeichen für dieses Ereignis genannt.

Im Christentum wird dies Parusie (griech. Ankunft) genannt. Der Heilige Prophet Muhammad^{saw} hat ebenfalls eine Vielzahl von Prophezeiungen überliefert, in denen von der Wiederkunft Jesus^{as} und dem Auftreten des Imam Mahdi die Rede ist.

Indes bestehen über die Art und Weise, wie diese Prophezeiungen eintreten werden, bei Christen und Muslimen verschiedenartige Anschauungen. Orthodoxe Muslime glauben, Jesus^{as} sei lebendig in den Himmel aufgefahren und befinde sich dort körperlich im Paradies an Gottes Seite, und eines Tages wird er herabsteigen und die Welt der Ungläubigen mit Waffengewalt besiegen.

Wiederkunft von Jesus^{as}

Die Ahmadiyya Muslim Jamaat hingegen sagt, dass ein solches Denken der Weisheit Gottes widerspricht. Es ist unsinnig anzunehmen, Jesus^{as} befinde sich mit seinem Körper aus Fleisch und Blut in einem Paradies über den Wolken, wo er täglich Nahrung zu sich nehmen muss und anderen Verrichtungen unterliegt,

denen ein Mensch aufgrund seiner körperlichen Beschaffenheit nachgehen muss.

Das Paradies, so ist aus den heiligen Schriften der Menschheit zu entnehmen, ist kein materieller Ort, sondern ein geistiger Zustand, in dem sich die Seele befindet. Gott ist kein Wesen aus Materie, sondern jenseits von Werden und Zerfall, wie es dem Körper eigen ist. Er ist auch nicht an einen materiellen Ort gebunden, so dass die „Himmelfahrt“ von Jesus^{as} nicht bedeuten kann, dass er zu einem bestimmten Ort im Universum aufgestiegen ist, vielmehr kann man sich Gott tatsächlich nur im spirituellen Sinne nähern, denn nur Ehrfurcht und geistige Verhaltensweisen, wie Hingabe, Demut und Liebe erreichen Ihn, nicht aber Materielles.

Wenn Jesus^{as} aber nicht mit seinem Körper zu Gott ins Paradies aufgestiegen ist, wo ist er dann? Und wie wird seine Wiederkunft aussehen, von der zahlreiche Prophezeiungen verschiedener Religionen sprechen?

Der Heilige Qur'an erklärt, dass Jesus^{as} eines natürlichen Todes auf Erden gestorben ist. Nach Hadhrat Mirza Ghulam Ahmad^{as} überlebte Jesus^{as} die Kreuzigung in Bewusstlosigkeit und wanderte dann zu den verlorenen Stämmen vom Hause Israel bis nach Kaschmir aus, wo er auch begraben liegt (4:158 und 23:51). Sein Grab im Khanyar-Viertel der Stadt Srinagar ist heute noch zu besichtigen. Zudem sagt Gott in weiteren 30 Versen des Heiligen Qur'ans, dass Jesus^{as} auf der Erde gestorben ist. Wie aber kann dann seine Wiederkunft stattfinden?

Hadhrat Mirza Ghulam Ahmad^{as}
im Verlag der Islam
Auswahl

Die Philosophie der Lehren des Islam

2012, gebunden, 272 Seiten

ISBN 978-3-932244-80-3

Was will der Islam eigentlich? Diese zentrale Frage wird in diesem Buch beantwortet. Der Autor erklärt, dass es im Islam darum geht, eine unzivilisierte, triebgebundene Stufe der menschlichen Existenz zu überwinden, um nach der Erlangung einer moralischen Lebensweise auf eine Stufe zu gelangen, auf der der Mensch das Ziel seiner eigentlichen Sehnsucht, den Sinn seines Lebens, erreicht: Nur in der Vereinigung mit seinem Schöpfer, in der lebendigen Beziehung zu ihm, nur in einer Existenz, wo Gott sich dem Menschen offenbart, wird der Mensch seinem Anspruch, Mensch zu sein, gerecht und erfährt den Frieden, den er implizit seit jeher sucht. Der Autor, der Verheißene Messias des Islam, erörtert, wie der Mensch seinen Schöpfer erreichen kann, legt dar, auf welche Weise Gott sich dem Menschen offenbart und zeigt auf, wie man sich das Leben nach dem Tod vorzustellen hat. Seine Faszination entwickelt dieses Werk auch deshalb, weil sich hier weit weg von irrationalen Dogmatismus Glaube und Vernunft versöhnen.

Die Arche Noahs. Die Lehre des Verheißenen Messias zur Errettung des Menschen.

2011, DIN-A5, broschiert, 168 Seiten

ISBN 3-921458-79-7

Ende des 20. Jahrhunderts wird Indien von der schlimmsten Pestepidemie der letzten Jahrhunderte heimgesucht. Sechs Millionen Menschen raffen an den Folgen des Schwarzen Todes dahin. Nicht nur, dass der Verheißene Messias der Endzeit, Hadhrat Mirza Ghulam Ahmad^{as}, die bevorstehende Pest prophezeite, vielmehr noch entwarf er in dieser Schrift in Grundzügen seine Lehre, die ursprüngliche Lehre des Islam, durch deren Befolgung seine Zeitgenossen nachweislich vor der Pest gefeit waren und nachkommende Generationen vor endzeitlichen Katastrophen geschützt sein würden. Er formuliert hier eine Errettung, eine moderne Arche Noahs.

Der Vortrag von Ludhiana. Über die Wahrhaftigkeit des Verheißenen Messias^{as}

2012, gebunden, 112 Seiten

ISBN 978-3-932244-95-7

Die Geschichte der Menschheit ist auch die Geschichte von Propheten, die erschienen sind, um die Menschheit zu Gott zu führen. In Ansprachen legten sie Beweise für ihre Anliegen vor, verkündeten Prophezeiungen, die in Erfüllung gegangen sind, und verwiesen auf Zeichen, die ihre Wahrhaftigkeit untermauern. Gegen oftmals heftige Opposition gewannen sie so die Herzen und Köpfe der Menschen, die dann in Scharen in ihre Gemeinden eintraten.

Bei vorliegendem Text handelt es sich um so einen Vortrag. Der Verheißene Messias des Islam, Hadhrat Mirza Ghulam Ahmad^{as}, verteidigt im Jahre 1906 seinen Anspruch, der Reformers der Endzeit zu sein, der die Religion wiederbeleben wird, indem er auf die wahre Essenz des Glaubens, die Verbindung zwischen Mensch und Gott, aufmerksam macht. In diesem Vortrag legt er überzeugend Beweise für seine Wahrhaftigkeit vor. Es sind Argumente, die so wirkmächtig sind, dass sich bis zu seinem Tod 1908 300.000 Menschen seiner Gemeinde anschlossen - und bis zum heutigen Tag mehrere zehn Millionen.

Der Vortrag von Lahore. Über Gotteserkenntnis und Sünde im Islam im Vergleich zu Christentum und Hinduismus.

2011, DIN-A5, broschiert, 95 Seiten

ISBN 3-921458-77-3

Dieses Büchlein enthält eine 1904 gehaltene und unter dem Namen Lecture Lahore bekanntgewordene Rede des Verheißenen Messias^{as} und Mahdis des Islam. Scharfsinnig und tiefgründig erklärt der Verfasser, dass die Lehren des Islam im Gegensatz zu Christentum und Hinduismus einen vernünftigen und tatsächlichen Weg zur Befreiung von einer sündhaften, ja, sklavischen Existenz aufzeigen.

Der Vortrag von Sialkot. Über die Endzeit, Jesu Tod und Prophezeiungen

2012, gebunden, 104 Seiten
ISBN 978-3-932244-96-4

Der Glaube an eine Endzeit, in der ein Messias oder Reformator die Menschheit erlöst, ist Bestandteil fast jeder Religion. Häufig sind diese Vorstellungen verknüpft mit abergläubischen Mythen, die in ihrer Irrationalität schwer ernst zu nehmen sind.

Der Autor dieser Rede bringt Licht in dieses Durcheinander. Der Messias der Endzeit hat zur Aufgabe, den Menschen zurück zu einer spirituellen Existenz zu verhelfen, ihn aus dem Joch des Materialismus zu befreien und zu einem Wesen zu machen, das einen lebendigen Kontakt zu Gott aufbaut. Wie jeder andere Prophet, hat auch der Prophet unserer Tage die Aufgabe, den Weg aufzuzeigen, der zu einer von Sünden befreiten, reinen Seele führt. Der Autor dieses Buches verteidigt hier auf überzeugende Weise seinen Anspruch, der Verheißene Messias der Endzeit zu sein. Er zeigt auf, welche Prophezeiungen hinsichtlich seiner Person in Erfüllung gegangen sind und beweist dadurch, dass Gottes ewigwährender Plan im Begriff ist in Erfüllung zu gehen. In scharfen Konturen legt er Argumente für seine Wahrhaftigkeit dar, die gerade in dieser Zeit nicht ignoriert werden dürfen.

Jesus in Indien

2004, Dritte Auflage, DIN-A5, broschiert, 164 Seiten
ISBN 3-921458-39-0

Das Buch zum Thema, auf das sich alle anderen berufen! Eine Darstellung von Jesus^{as} Entrinnen vom Tode am Kreuze und seiner anschließenden Reise nach Indien gemäß seines eigentlichen Auftrags, sich der verlorengegangenen Schafe des Hauses Israel anzunehmen. Dem Begründer der Ahmadiyya Muslim Jamaat wurde von Gott offenbart, dass Jesus^{as} weder am Kreuz verstorben sei noch lebendig in den Himmel aufgefahren. Mit breiter Quellenforschung.